

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ РЕСПУБЛИКИ БЕЛАРУСЬ  
УЧРЕЖДЕНИЕ ОБРАЗОВАНИЯ  
«БРЕСТСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ТЕХНИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»

**Кафедра иностранных языков по экономическим специальностям**

## **Французский язык**

Методическое пособие по работе с видеофильмом

### **«Le monde est un grand Chelm»**

Издание 2-е, исправленное и дополненное

Методическое пособие составлено на основе текстового и аудиовизуального содержания учебного анимационного фильма « Le monde est un grand Chelm» и предназначено для студентов специальности «Мировая экономика», изучающих французский язык как второй иностранный, а также для широкого круга лиц, начинающих или продолжающих изучать французский язык как для профессиональных, так и для совершенствования личных языковых компетенций. Цель пособия – помочь обучаемым обогатить словарный запас, систематизировать знания нормативной грамматики французского языка, сформировать навыки работы с оригинальными художественными текстами, овладеть умениями восприятия иноязычной речи на слух, способствовать развитию творческой активности.

Пособие включает полный текстовый материал субтитров фильма, большое разнообразие языковых и речевых заданий и тестов для контроля уровня сформированности языковых знаний.

Выполнение заданий предполагает обязательное использование француско-русского и русско-французского словарей.

Обсуждено, одобрено и рекомендовано к изданию на заседании кафедры иностранных языков по экономическим специальностям.

Составители: С.В. Венскович, доцент, к.филол.наук  
О.И. Гумянко, ст.преподаватель

Рецензент: Т.Ю. Тетенькина, доцент кафедры иностранных языков с методикой преподавания Брестского государственного университета им. А.С. Пушкина.

## EPISODES 1-5

### 1-ère PARTIE EXERCICES LEXICO-GRAMMICAUX (avant le visionnement du film)

#### 1. **Образуйте существительные от следующих глаголов:**

**а) Образец:** créer – создавать – une création – создание

distribuer	_____	_____	_____
présenter	_____	_____	_____
améliorer	_____	_____	_____
augmenter	_____	_____	_____
réciter	_____	_____	_____
protéger	_____	_____	_____

**б) Образец:** se souvenir – вспоминать – un souvenir – воспоминание

pouvoir	_____	_____	_____
savoir	_____	_____	_____
dîner	_____	_____	_____
vivre	_____	_____	_____
devoir	_____	_____	_____
revoir	_____	_____	_____

**в) Образец:** mesurer – измерять – une mesure – мера; appeler – звать –  
un appel – зов; regarder – смотреть – un regard – взгляд

rêver	_____	_____	_____
aider	_____	_____	_____
demander	_____	_____	_____
pousser	_____	_____	_____
crier	_____	_____	_____
garder	_____	_____	_____
arrêter	_____	_____	_____
retourner	_____	_____	_____
apporter	_____	_____	_____
brosser	_____	_____	_____
montrer	_____	_____	_____
retarder	_____	_____	_____
tâcher	_____	_____	_____
voyager	_____	_____	_____

**г) Образец:** vendre – продавать – une vente – продажа

attendre	_____	_____	_____
perdre	_____	_____	_____
fendre	_____	_____	_____
pendre	_____	_____	_____
entendre	_____	_____	_____

#### 2. **Образуйте существительные от личных форм глаголов:**

**Образец:** il sort – sortir – выходить – un sort – судьба

je parcours	_____	_____	_____
je sens	_____	_____	_____
il fait	_____	_____	_____

je montre \_\_\_\_\_  
 tu cours \_\_\_\_\_  
 il écrit \_\_\_\_\_  
 elle aide \_\_\_\_\_  
 il fête \_\_\_\_\_

**3. Составьте предложения, используя таблицу, предложенную ниже:  
 Образец: Je vais améliorer mes connaissances**

	1. améliorer	1. distribuer	1. revoir	1. brosser
	2. apporter	2. déjeuner	2. arriver	2. réciter
	3. demander	3. se promener	3. courir	3. espérer
	4. retarder	4. vouloir	4. pouvoir	4. venir
	5. garder	5. sentir	5. penser	5. protéger
	6. attendre	6. faire	6. voir	6. écrire
	7. entendre	7. arrêter	7. montrer	7. perdre
<b>F. imm.</b>	<b>1 JE +</b>	<b>1 ELLES -</b>	<b>1 ON?+</b>	<b>1 ON?-</b>
<b>P. imm.</b>	<b>2 NOUS</b>	<b>2 TU</b>	<b>2 VOUS</b>	<b>2 JE</b>
<b>F. s.</b>	<b>3 TU</b>	<b>3 VOUS</b>	<b>3 JE</b>	<b>3 NOUS</b>
<b>Cond.pr.</b>	<b>4 VOUS</b>	<b>4 JE</b>	<b>4 ILS</b>	<b>4 VOUS</b>
<b>Présent</b>	<b>5 ELLES</b>	<b>5 NOUS</b>	<b>5 TU</b>	<b>5 ON</b>
<b>Imparfait</b>	<b>6 IL</b>	<b>6 ILS</b>	<b>6 NOUS</b>	<b>6 TU</b>
<b>P. c.</b>	<b>7 VOUS</b>	<b>7 ON</b>	<b>7 ELLE</b>	<b>7 ELLES</b>
	1. mes connaissances	1. leur bonté	1. ses amis d'enfance	1. ses vêtements
	2. nos devoirs	2. chez tes parents	2. chez vos cousins	2. ma poésie préférée
	3. une augmentation	3. cet après-midi	3. accueillir mes proches	3. faire un bon voyage
	4. notre dîner	4. devenir sage	4. retarder leur visite	4. un peu plus tôt
	5. leurs livres	5. de la faiblesse	5. à ta vie future	5. les animaux sauvages
	6. son rêve	6. de la bêtise	6. nos beaux-parents	6. de bons récits
	7. un cri	7. ses études	7. sa ville natale	7. leur foi

**4. Образуйте существительные от participe passé следующих глаголов:**

**Образец:** venir – приходиться – venu – une bienvenue – благополучное прибытие;  
 aller – идти – allé – une allée – аллея

penser \_\_\_\_\_  
 passer \_\_\_\_\_  
 inconnaître \_\_\_\_\_  
 revoir \_\_\_\_\_  
 voir \_\_\_\_\_  
 arriver \_\_\_\_\_

**5. Образуйте существительные от следующих прилагательных:**

**Образец:** beau – красивый – une beauté – красота

bon \_\_\_\_\_  
 libre \_\_\_\_\_  
 pauvre \_\_\_\_\_  
 possible \_\_\_\_\_

**Образец:** sage – мудрый – une sagesse – мудрость

jeune \_\_\_\_\_  
 faible \_\_\_\_\_

riche \_\_\_\_\_  
 noble \_\_\_\_\_  
 gros \_\_\_\_\_  
**Образец:** jaloux, -se – ревнивый, ая – une jalousie – ревность  
 malade \_\_\_\_\_  
 économe \_\_\_\_\_

**6. Образуйте наречия на -ment от следующих прилагательных:**

**Образец:** heureux, heureuse – счастливый, -ая – heureusement – к счастью;  
 seul,-e – один, одна – seulement – только лишь

chaleureux \_\_\_\_\_  
 malheureux \_\_\_\_\_  
 parcimonieux \_\_\_\_\_  
 bête \_\_\_\_\_  
 équitable \_\_\_\_\_

**Образец:** prudent – бдительный – prudemment – бдительно puissant –  
 мощный – puissamment – мощно

intelligent \_\_\_\_\_  
 brillant \_\_\_\_\_

**7. Поставьте в повелительное наклонение следующие глаголы:**

**Образец:** Regarde! Regardez! Regardons!

Ne regarde pas! Ne regardez pas! Ne regardons pas!

Rassure-toi! Rassurez-vous! Rassurons-nous!

Ne te rassure pas! Ne vous rassurez pas! Ne nous rassurons pas!

Finis! Finissez! Finissons! Comprends! Comprenez! Comprenons!

venir \_\_\_\_\_  
 décider \_\_\_\_\_  
 attendre \_\_\_\_\_  
 obéir \_\_\_\_\_  
 se pousser \_\_\_\_\_  
 remplir \_\_\_\_\_  
 s'endormir \_\_\_\_\_

**8. Поставьте глаголы в скобках в futur immédiat или в passé immédiat, предложения переведите:**

Ma soeur (avoir) \_\_\_\_\_ un bébé.

Mes grands-parents (accueillir) \_\_\_\_\_ leurs petits-enfants.

Mon mari (devenir) \_\_\_\_\_ le fils de notre famille.

Mes amis (arriver) \_\_\_\_\_ à Brest.

Mon ami (perdre) \_\_\_\_\_ ses parents.

Mon grand père (quitter) \_\_\_\_\_ son village.

**9. Поставьте в futur simple глаголы, приведенные ниже, в présent:**

**Образец:** il veut -- vouloir – хотеть – il voudra

je peux	_____	_____	_____
tu dois	_____	_____	_____
il sait	_____	_____	_____
je vais	_____	_____	_____
nous voyons	_____	_____	_____
vous faites	_____	_____	_____
ils ont	_____	_____	_____
ils viennent	_____	_____	_____

**10. Поставьте глаголы, приведенные ниже, в указанном времени и лице:**

**а) au présent (в образце приведены примеры особенностей спряжения глаголов 1-ой группы):**

**Образец:** placer – ставить – il place, nous plaçons

manger – кушать – je mange, nous mangeons

s'appeler – звать – tu t'appelles, vous vous appelez

jeter – бросать – ils jettent, nous jetons

se lever – подниматься – je me lève, nous nous levons

répéter – повторять – il répète, vous répétez

essayer – пытаться – il essaie, nous essayons

ranger	_____	ils	_____	nous	_____
pénétrer	_____	il	_____	vous	_____
s'avancer	_____	je	_____	nous	_____
se rappeler	_____	vous	_____	ils	_____
se promener	_____	elle	_____	nous	_____
projeter	_____	ils	_____	vous	_____
partager	_____	vous	_____	nous	_____
espérer	_____	tu	_____	ils	_____
essuyer	_____	il	_____	nous	_____

**б) à imparfait:**

**Образец:** lancer – бросать – tu lançais, vous lanciez

protéger – защищать – il protégeait, nous protégions

commencer \_\_\_\_\_ vous \_\_\_\_\_ ils \_\_\_\_\_

se plonger \_\_\_\_\_ je \_\_\_\_\_ nous \_\_\_\_\_

**в) au futur simple:**

**Образец:** appeler – звать – je t'appellerai, nous vous appellerons

feuilleter – листать – il feuillettera, nous feuilletterons

acheter – покупать – tu achèteras, vous achèterez

préférer – предпочитать – il préféreras, nous préférerons

balayer – подметать – tu balayeras, vous balaierez

s'appeler \_\_\_\_\_ ils \_\_\_\_\_ vous \_\_\_\_\_

épousseter \_\_\_\_\_ j' \_\_\_\_\_ nous \_\_\_\_\_

congeler \_\_\_\_\_ il \_\_\_\_\_ ils \_\_\_\_\_

posséder \_\_\_\_\_ vous \_\_\_\_\_ nous \_\_\_\_\_

s'ennuyer \_\_\_\_\_ je \_\_\_\_\_ ils \_\_\_\_\_

**11. Замените подчеркнутые слова прямыми или косвенными местоимениями-дополнениями. Предложения переведите:**

1. Ma soeur présente son mari à nos parents.

2. Le mari de ma soeur va présenter nos parents à ses parents.

3. Mon beau-frère veut présenter sa soeur à mes parents.

4. Mon beau-frère nous invite chez ses parents.

5. Les beaux-parents de ma soeur invitaient souvent leurs amis à Paris.

**12. В предложениях, приведенных ниже, вставьте простые относительные местоимения que или qui. Предложения переведите:**

1. Ceux \_\_\_\_\_ il a aimés.

2. Les parents \_\_\_\_\_ le protégeront.

3. Ceux \_\_\_\_\_ l'ont aimé.

4. Les parents \_\_\_\_\_ sauront l'aider.

5. Ceux \_\_\_\_\_ l'ont quitté.

6. Les parents \_\_\_\_\_ vivront dans son coeur.

7. Papa \_\_\_\_\_ le faisait réciter l'alphabet.

8. Maman \_\_\_\_\_ était près de son lit quand il s'endormait.

9. Les parents \_\_\_\_\_ se penchaient sur lui.

**13. Дайте ответ на следующие вопросы, употребив *oui*, *non* или *si*:**

- Est-ce qu'un perroquet peut parler? \_\_\_\_\_

- Est-ce qu'un perroquet ne peut pas parler? \_\_\_\_\_

- Michel ne comprend-il pas son perroquet? \_\_\_\_\_

- Michel comprend-il bien son perroquet? \_\_\_\_\_

**14. Выберите правильный вопрос:**

a) \_\_\_\_\_ est en retard?

1) Qu'est-ce que?

b) \_\_\_\_\_ se passe?

2) Qui est-ce que?

v) \_\_\_\_\_ tu as fait?

3) Qu'est-ce qui?

г) \_\_\_\_\_ tu attends?

4) Qui est-ce qui?

**15. В предложениях, приведенных ниже, вставьте предлог *à* или *de*. Предложения переведите:**

1. Les filles commencent ... se pousser. \_\_\_\_\_

2. Maman demande ses filles ... arrêter ... gigoter. \_\_\_\_\_

3. On a une bouche ... plus ... nourrir. \_\_\_\_\_

4. Il est temps ... demander une augmentation. \_\_\_\_\_

5. Le père pensera ... cela. \_\_\_\_\_

**16. Вставьте соответствующий артикль, если нужно:**

а) **Образец:** C'est **un** voyageur. C'est **un** bon voyageur.

C'est **le** voyageur de notre équipe.

C'est **un** des voyageurs de notre équipe.

Ce sont **des** voyageurs. Ce sont **de** bons voyageurs.

**HO:** Il est voyageur. Il est devenu voyageur.  
 Il est **un** bon voyageur. Il est devenu **un** bon voyageur.  
 Ils sont **de** bons voyageurs. Ils sont devenus **de** bons voyageurs.

- |  |   |
|--|---|
| 1. C'est _____ garçon.                     | 8. Ce sont de _____ belles jeunes filles. |
| 2. C'est _____ beau garçon.                | 9. C'est _____ fils de mon neveu.         |
| 3. Il est devenu _____ père.               | 10. Il est devenu _____ oncle.            |
| 4. Il est devenu _____ fils de la famille. | 11. C'est _____ bébé.                     |
| 5. C'est _____ famille heureuse.           | 12. Ils sont devenus _____ parents.       |
| 6. Ce sont _____ parents.                  | 13. Ce sont de _____ vrais parents.       |
| 7. Ce sont _____ parents de ce garçon.     | 14. Elle est devenue _____ mère.          |

**6) Образу:** Je prends **du** café. Il ne prends pas **de** café. Elle boit **un** café très fort.  
 Le café est produit au Brésil. J'aime **le** café. Il n'aime pas **le** café.

- J'aime \_\_\_\_\_ fromage.
- Cette chèvre ne donne pas \_\_\_\_\_ lait.
- Pour préparer les galettes il faut \_\_\_\_\_ farine et \_\_\_\_\_ lait.
- Il ne mange pas \_\_\_\_\_ pâtés.
- Elle n'aime pas \_\_\_\_\_ lait.
- Bois-tu \_\_\_\_\_ eau minérale?
- \_\_\_\_\_ fromage c'est un bon produit laitier.

**17. Переведите глагол *porter*. \_\_\_\_\_ Найдите значение глаголов, образованных с помощью приставок от глагола *porter*.**

- |           |       |
|-----------|-------|
| rap _____ | _____ |
| em _____  | _____ |
| ap _____  | _____ |
| sup _____ | _____ |
| rem _____ | _____ |

**18. В предложениях, приведенных ниже, вставьте *dire* или *parler* в наст. вр.: Retenez: dire qch, parler de qch, parler français**

- Cet homme \_\_\_\_\_ toujours la vérité.
- Ce garçon \_\_\_\_\_ du village où il est né.
- Ma grand-mère me \_\_\_\_\_ qu'elle m'aime beaucoup.
- Il \_\_\_\_\_ beaucoup de langues.

**19. а) Напишите текст, приведенный ниже, от третьего лица:**

Mon village est déjà si loin \_\_\_\_\_  
 Je remplis mon coeur \_\_\_\_\_  
 De mes plus belles heures \_\_\_\_\_  
 Moi qui suis malgré moi un voyageur \_\_\_\_\_  
 Si je me perds devant l'inconnu \_\_\_\_\_  
 Mes rêves s'en iront revoir ma maison \_\_\_\_\_  
 Et je me souviendrai de mon papa \_\_\_\_\_  
 Qui me faisait réciter l'alphabet \_\_\_\_\_  
 De maman qui était près de mon lit \_\_\_\_\_  
 Quand je m'endormais \_\_\_\_\_  
 Je sens toujours qu'ils se penchent sur moi \_\_\_\_\_  
 Je sais qu'ils me protégeront \_\_\_\_\_  
 Qu'ils sauront m'aider et me rassurer \_\_\_\_\_  
 Tant qu'ils vivront dans mon coeur \_\_\_\_\_  
 Je n'aurai pas peur \_\_\_\_\_



**б) Продолжите следующие предложения, используя выражения из упражнения № 19а:**

1. Quand on est loin de sa maison on se souvient de \_\_\_\_\_

2. On est sûr de ne pas se perdre devant l'inconnu quand on sait que \_\_\_\_\_

3. On n'aura pas peur tant que \_\_\_\_\_

**20. Кто есть кто?**

**Образец:** La belle – mère c'est a) la mère de mon mari b) la femme de mon père

la belle-soeur;

la petite-fille;

la belle-fille (la bru);

le petit-fils;

le beau-père;

les petits-enfants;

le beau-frère;

l'arrière-grand-mère;

le beau-fils (le gendre);

l'arrière-grand-père;

les beaux-parents;

les arrière-grands-parents;

la grand-mère;

l'arrière-petite-fille;

le grand-père;

l'arrière-petit-fils;

les grands-parents;

les arrière-petits-enfants;

**21. Найдите существительное женского рода, которое соответствует мужскому:**

1. un frère

a) une orpheline

2. un fils

b) une fille

3. un garçon

c) une nièce

4. un neveu

d) une parente

5. un oncle

e) une cousine

6. un mari

f) une femme

7. un parent

g) une petite fille

8. un orphelin

h) une soeur

9. un cousin

i) une tente

10. un époux

j) une épouse

**22. а) Найдите в словаре перевод слов и выражений, приведенных ниже:**

chemin \_\_\_\_\_

en chemin \_\_\_\_\_

à mi-chemin \_\_\_\_\_

Qui trop se hâte reste en chemin \_\_\_\_\_

Ne pas y aller par quatre chemins \_\_\_\_\_

Tout chemin mène à Rom \_\_\_\_\_

étoile \_\_\_\_\_

à la belle étoile \_\_\_\_\_

Etre né sous une bonne étoile \_\_\_\_\_

Son étoile pâlit \_\_\_\_\_

coeur \_\_\_\_\_

par coeur \_\_\_\_\_

Loin des yeux, loin du coeur \_\_\_\_\_

A coeur vaillant rien d'impossible \_\_\_\_\_

heure \_\_\_\_\_ Quelle heure est-il? \_\_\_\_\_

à l'heure dite \_\_\_\_\_ Les heures de pointe \_\_\_\_\_

à tout à l'heure \_\_\_\_\_ A quelle heure? \_\_\_\_\_

**б) Продолжите следующие предложения, используя выражения из упражнения № 22а:**

1. Je crois que je suis très heureux(-se) parce que \_\_\_\_\_

2. Après que j'ai quitté ma ville natale, mon ami ne se souvient plus de moi, il est vrai que \_\_\_\_\_

3. Cet homme se sent malheureux c'est que \_\_\_\_\_

4. Je suis en retard, je n'ai pas pu monter en bus, c'étaient \_\_\_\_\_

**в) Как вы понимаете смысл следующих пословиц?:**

1. Qui trop se hâte reste en chemin \_\_\_\_\_

2. Ne pas y aller par quatre chemins \_\_\_\_\_

3. A coeur vaillant rien d'impossible \_\_\_\_\_

**23. а) Найдите в словаре перевод слов и выражений, приведенных ниже:**

peau \_\_\_\_\_

peau de chamois \_\_\_\_\_

peau de mouton \_\_\_\_\_

Il ne faut pas vendre la peau de l'ours avant de l'avoir tué \_\_\_\_\_

Il n'a que la peau sur les os \_\_\_\_\_

Le renard mourra dans sa peau \_\_\_\_\_

bouche \_\_\_\_\_

bouche de miel \_\_\_\_\_

bouche de fiel \_\_\_\_\_

Etre dans toutes les bouches \_\_\_\_\_

Cela fait venir l'eau à la bouche \_\_\_\_\_

Yeux clos, bouche cousue, oreilles bouchées \_\_\_\_\_

cheveux \_\_\_\_\_  
cheveux blancs \_\_\_\_\_  
en cheveux \_\_\_\_\_

Cela fait dresser les cheveux sur la tête \_\_\_\_\_

Vouloir fendre (couper) un cheveu en quatre \_\_\_\_\_

Cela vient comme des cheveux sur la soupe \_\_\_\_\_

**б) Как вы понимаете смысл следующих пословиц?:**

Il ne faut pas vendre la peau de l'ours avant de l'avoir tué \_\_\_\_\_

Cela fait venir l'eau à la bouche \_\_\_\_\_

Cela fait dresser les cheveux sur la tête \_\_\_\_\_

Cela vient comme des cheveux sur la soupe \_\_\_\_\_

**24. Переведите следующие названия животных. Какие из них являются домашними, а какие дикими?:**

un chat	un loup	un ours
un chien	un lion	un singe
un cheval	un léopard	un éléphant
une vache	un tigre	un lapin

Les animaux domestiques \_\_\_\_\_

Les animaux sauvages \_\_\_\_\_

**25. Вставьте слова, соответствующие содержанию текста:**

Il est naturel que l'amour occupe les rêves des jeunes gens. Le plus souvent les jeunes gens se rencontrent par hasard mais parfois \_\_\_\_\_ s'occupe de leur rencontre. On organise \_\_\_\_\_. Après quoi un jeune homme et une jeune fille qui veulent se marier deviennent \_\_\_\_\_ . \_\_\_\_\_ a lieu à la mairie. \_\_\_\_\_ a lieu à l'église.

Autrefois les parents de la fiancée ont été obligés de préparer \_\_\_\_\_.

Le mari et la femme portent au doigt \_\_\_\_\_ qui est le signe de leur union. Le mariage est un engagement sérieux. Il arrive pourtant que les deux \_\_\_\_\_ ne s'accordent pas et doivent \_\_\_\_\_, mais pour cela il faut des raisons importantes.

Dans beaucoup de familles l'enfant est \_\_\_\_\_; on désigne \_\_\_\_\_ et \_\_\_\_\_ qui seront susceptibles de jouer éventuellement auprès de leur \_\_\_\_\_ le rôle des parents.

Le couple qui est ensemble pendant 65 années célèbre leur \_\_\_\_\_.

*un dot; (une)noce de diamant; le mariage religieux; l'alliance; (des) époux; un parrain; une marieuse; le mariage civile; (des) fiancés; divorcer; baptisé; une marraine; (un(e)) fieul(e); des fiançailles*

## EPISODES 1-5

### 2-ème PARTIE EXERCICES SUR LE TEXTE DU FILM (avant le visionnement du film)

#### *Episode 1*

Et quand Dieu eut fini (avait fini) de créer le monde  
Il décida (a décidé) de distribuer l'intelligence,  
La sagesse et la bêtise.  
Parcourez le monde et dispercez  
Ces âmes équitablement  
Et avec parcimonie.  
Enfin... dans le mesure du possible.

1. Прочитайте текст эпизода №1:

2. Выпишите из текста существительные, обозначающие абстрактные понятия: \_\_\_\_\_

3. Выпишите из текста и переведите глаголы

а) в повелительном наклонении: \_\_\_\_\_

б) в неопределенной форме: \_\_\_\_\_

4. Переведите:

Создав мир, Бог распределил по мере возможности равноценно ум, мудрость и глупость.

#### *Episode 2*

- Tu vois, Zlatch, on est des orphelins, maintenant.  
Mon village esi si près, mais déjà si loin  
Souviens-toi, souviens-toi  
Il brille comme une étoile  
Au bout du chemin  
Souviens-toi, souviens-toi  
Et je remplis mon coeur  
De mes plus belles heures  
Moi qui suis malgré moi un voyageur  
Tout au long du chemin  
Si je suis perdu devant l'inconnu  
Je saurai me rappeler  
Ceux que j'ai aimés  
Ceux qui m'ont aimé  
Et qui m'ont quitté  
Et mes rêves s'en iront  
Revoir ma maison  
Je me souviendrai  
Je me souviens

Papa me faisait réciter l'alphabet  
Souviens-toi, souviens-toi  
Maman près de mon lit  
Quand je m'endormais  
Souviens-toi, souviens-toi  
Alors je sens déjà  
Qu'ils se penchent sur moi  
Et qu'ils protégeront  
Leur voyageur, leur voyageur  
Tout au long du chemin  
Je leur parlerai  
Comme dans le passé  
Leur image sera là  
Et je sais déjà  
Qu'ils sauront m'aider  
Et me rassurer  
Tant qu'ils vivront dans mon coeur  
Je n'aurai pas peur  
J'ai tant besoin d'eux  
Pour aller vers demain

1. Прочитайте текст эпизода № 2:

2. Выпишите из текста глаголы в указанных ниже временах, определите их инфинитивы и переведите:

a) au futur simple: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

b) au passé composé: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

v) à l'imparfait: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

г) à l'impératif: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

3.

a) 1. Ceux **que** j'ai aimés. \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

2. Ceux **qui** m'ont aimé. \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

3. Je sens **que** mes parents se penchent sur moi. \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

4. **Qui** protégeront-ils? \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

5. **Que** papa faisait-il réciter? \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

6. **Que** mon village est loin! \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

б) 1. Je suis **malgré** moi voyageur. \_\_\_\_\_

2. Comme dans **le passé**. \_\_\_\_\_

3. Ceux qui m'ont **quitté**. \_\_\_\_\_

в) 1. Je **leur** parlerai. \_\_\_\_\_

2. **Leur** image sera là. \_\_\_\_\_

3. Ils protégeront **leur** voyageur. \_\_\_\_\_

г) 1. Si je suis **perdu** devant **l'inconnu**. \_\_\_\_\_

#### 4. Переведите:

Родная деревня и близко и далеко. Она светит как звезда и наполняет сердце самыми лучшими воспоминаниями. Аарон помнит тех, кого он любил, тех, кто его любил. Он будет помнить папу, который заставлял его учить алфавит, маму, которая была у его кровати, когда он засыпал. Аарон знает, что его родители всегда смогут ему помочь, его защитить, его поддержать. Он знает, что пока его родители будут жить в его сердце, он не будет бояться идти вперед.

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

#### *Episode 3*

- *Mes frères, Shlemiel, notre bedeau va enfin avoir un fils.*
- Mazlatov!
- Sarah va avoir un bébé?
- Et comment Gronam sait-il déjà que ce sera un garçon?
- Notre chef Gronam connu pour sa grande sagesse, est infailible.
- Shlemiel, jusqu'à présent avait trois filles.  
Malheureusement pour lui.  
Son neveu, depuis peu va devenir le fils de la famille.  
J'espère qu'il se montrera digne de vivre dans notre célèbre village.
- Hourra! Vive Gronam! Vive Chelm!

#### 1. Прочитайте текст эпизода № 3:

#### 2. Определите время сказуемого и напишите инфинитив смыслового глагола:

1. Il a un fils. \_\_\_\_\_

2. Elle va avoir un bébé. \_\_\_\_\_

3. Ce sera un garçon. \_\_\_\_\_

4. Il avait trois filles. \_\_\_\_\_

5. Il va devenir le fils de la famille. \_\_\_\_\_

6. J'espère qu'il se montrera digne. \_\_\_\_\_

### 3. Переведите:

Гронам сообщает о том, что у Шлемиля скоро будет сын. До сих пор, к несчастью для него, у него было три дочери. Многие думают, что у Сары, жены Шлемиля, будет ребенок. Но оказывается, что это племянник Шлемиля, который остался без родителей, станет его сыном.

---

---

---

---

---

---

#### *Episode 4*

- Oh, Zlateh, si tu pouvait parler... Tu sais, je t'aime tellement!  
- Mais je parle, moi! Je n'y peux rien si tu ne me comprends pas!  
- Tu sais, Zlateh, on va avoir de nouveaux parents. Oncle Shlemiel et la tante Sarah.  
Tout au long du chemin si je suis perdu  
Devant l'inconnu  
Je pourrai me retourner  
vers ceux que j'aimais  
Vers ceux qui m'aimaient  
Et qui m'ont quitté  
Ils seront toujours vivant  
A chaque moment  
Quel que soit mon sort  
Je serai plus fort  
Pour aller vers demain

#### 1. Прочитайте текст эпизода № 4:

#### 2. Проанализируйте времена после si условного, их значение и перевод:

1. Si tu pouvais parler. \_\_\_\_\_
2. Je n'y peux rien si tu ne me comprends pas. \_\_\_\_\_
3. Si tu le comprends, je te l'expliquerai. \_\_\_\_\_
4. Si je suis perdu devant l'inconnu. \_\_\_\_\_

#### 3. Определите к какой части речи относятся выделенные слова, какую функцию они выполняют, предложения переведите:

- а) 1. J'aime **tellement**. \_\_\_\_\_  
2. A chaque **moment**. \_\_\_\_\_  
3. C'est mon **parent** de Brest. \_\_\_\_\_  
4. Ils m'**aiment** beaucoup. \_\_\_\_\_
- б) 1. Je serai plus **fort**. \_\_\_\_\_  
2. Quel que soit mon **sort**. \_\_\_\_\_  
3. Il **sort** toujours à la même heure. \_\_\_\_\_
- в) 1. Tu **pouvais** te perdre. \_\_\_\_\_  
2. **Mais** je ne **sais** pas ça. \_\_\_\_\_  
3. J'**aimais** de longs chemins. \_\_\_\_\_  
4. **Jamais** de la vie. \_\_\_\_\_

#### 4. Переведите:

Аарон стал сиротой, но вскоре дядя и тетя станут его новыми родителями. Он идет к ним со своей козой Златеей, которую он очень любит. Аарону хоте-

лось бы, чтобы Златея могла разговаривать. Она умеет говорить, да вот только Аарон ее не понимает.

---

---

---

---

---

### *Episode 5*

- Mais!
- T'es là depuis un quart d'heure!
- Mais arrête!
- Poussez-vous!
- Je ne vois pas!
- Ton neveu est en retard, c'est bien dans le style de ta famille, hein? Qu'est-ce qui se passe, mes filles?
- Ma brosse!
- Vite!
- Mes cheveux!
- J'étais là avant!
- Non, moi!
- Tu me fais mal! Mes cheveux!
- Maman!
- Ma mise en plis!
- Attendez un peu! Mais que feriez-vous sans votre maman?
- C'est elle qui a commencé!
- Arrêtez de gigoter toutes les trois, et aussi de crier!
- Aaron est là!
- Venez, les filles! Votre cousin est là!
- Aaron! Bienvenu à Chelm! Tu as fait un bon voyage?
- Mais regardez-moi ça! Il n'a plus que la peau sur les os! Mon pauvre petit!
- Viens, je te présente tes cousines, Aaron. Voici Da... Dina ... Dona, ça, c'est, c'est Dona, Dina. Non. Aaron, tu fais partie de la famille maintenant.
- Merci, oncle Shlemiel. Merci, tante Sarah.
- Tu as apporté une chèvre! Son lait améliorera notre ordinaire. Nous ferons des tourtes, des pâtés, du fromage et des galettes.
- Zlateh ne donne plus de lait depuis longtemps.
- Quel dommage! Non?
- Alors, il n'y a plus qu'à la vendre. Demain tu iras la porter à Lublin. Tu en tireras quelques groschens.
- On ne peut pas la garder? Juste un petit peu.
- Un peu plus tôt, un peu plus tard ...
- Ben, le plus tard possible.
- Tâche de comprendre, Aaron! Nous ne sommes pas riches. Et avec toi nous avons une bouche de plus à nourrir. D'ailleurs, Shlemiel, tu dois demander une augmentation à Gronam.
- Oui, mon trésor. Oui, j'y penserai.
- N'y pense pas! Fais-le! On devient une famille nombreuse maintenant.
- Viens avec moi, Aaron! Nous allons faire de toi un homme.



1. Прочитайте текст эпизода № 5:

2. Определите в каких предложениях глагол стоит в отрицательной форме, а в каких употреблен ограничительный оборот ne...que, определите время и наклонение, предложения переведите:

1. Je ne vois pas. \_\_\_\_\_
2. Il n'a plus que la peau sur les os. \_\_\_\_\_
3. Zlatah ne donne plus de lait depuis longtemps. \_\_\_\_\_
4. Il n'y a plus qu'à la vendre. \_\_\_\_\_
5. On ne peut pas la garder? \_\_\_\_\_
6. Nous ne sommes pas riches. \_\_\_\_\_
7. N'y pense pas! \_\_\_\_\_

3. Определите к какой части речи относятся выделенные слова и какую функцию они выполняют, предложения переведите:

- a) 1. Ton neveu est **en retard**. \_\_\_\_\_
2. C'est ma mise **en plis**. \_\_\_\_\_
3. Tu **en** tireras quelques groschens. \_\_\_\_\_
- b) 1. Aaron est **là**. \_\_\_\_\_
2. Tu iras **la** porter à Lublin. \_\_\_\_\_
3. Tu fais partie de **la** famille. \_\_\_\_\_

4. Проанализируйте употребление инфинитива в следующих предложениях, предложения переведите:

1. Arrêtez de **crier** toutes les trois! \_\_\_\_\_
2. Il faut **vendre** Zlatah. \_\_\_\_\_
3. Aaron ira **porter** Zlatah à Lublin. \_\_\_\_\_
4. Tâche de **comprendre**! \_\_\_\_\_
5. On a une bouche de plus à **nourrir**. \_\_\_\_\_
6. Shlemiel doit **demande** une augmentation. \_\_\_\_\_
7. On va **faire** de Aaron un homme. \_\_\_\_\_

5. Выпишите из текста и переведите качественные прилагательные, определите их род и число:

---

---

---

---

---

4. Переведите:

Семья Шлемиля ждет Аарона. Он опаздывает. Наконец Аарон прибывает. Тетя Сара замечает, что он очень худой: у него только кожа, да кости. Тетя Сара рада, что Аарон привел с собой козу, ее молоко улучшит их повседневный рацион питания. К сожалению, Златея уже давно не дает молока. Тетя Сара считает, что в таком случае козу необходимо продать и выручить за нее несколько грошей. Аарон просит оставить Златею, но тетя объясняет, что их семья небогатая, а с его приходом прибавился еще один рот. По этому поводу Шлемилю необходимо попросить повышения зарплаты.

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

**EPISODES 1-5**

**3-ème PARTIE**  
**EXERCICES LEXICO-GRAMMATICaux,**  
**QUESTIONS POUR LE RESUME DU CONTENU DU FILM**  
(après le visionnement du film)

*Episode 1*

**- Formez les noms des adjectifs suivants:**

- intelligent \_\_\_\_\_
- sage \_\_\_\_\_
- bête \_\_\_\_\_

**- Formez les adverbes en -ment des adjectifs suivants:**

- équitable \_\_\_\_\_
- parcimonieux \_\_\_\_\_

**Quand Dieu avait fini de créer le monde qu'est-ce qu'il a décidé de distribuer et de quelle façon?** \_\_\_\_\_

---

---

*Episode 2*

**Après avoir perdu ses parents, Aaron qui est-il devenu?**

- a) jumeau      b) apprenti      c) orphelin      d) ouvrier
- 
- 

**Son village est si loin, mais si près parce qu'il brille comme**

- a) un chemin      b) un soleil      c) une étoile      d) une lune

**- Dans les phrases ci-dessous employez les pronoms relatifs simples que ou bien qui et répondez aux questions suivantes:**

**a. De qui et de quoi Aaron se souvient-il tout au long du chemin?**

- a) Ceux \_\_\_\_ il a aimés.
  - b) Ceux \_\_\_\_ l'ont aimé.
  - c) Ceux \_\_\_\_ l'ont quitté.
  - d) Papa \_\_\_\_ le faisait réciter l'alphabet.
  - e) Maman \_\_\_\_ était près de son lit quand il s'endormait.
  - f) Les parents \_\_\_\_ se penchaient sur lui.
- 
- 
- 
-

**b. De quoi sera-t-il sûr dans son avenir?**

- a) Les parents \_\_\_\_\_ le protégeront.  
b) Les parents \_\_\_\_\_ sauront l'aider.  
c) Les parents \_\_\_\_\_ vivront dans son coeur.
- 
- 

***Episode 3***

**Qui est Gronam dans le village de Chelm?**

- a) neveu      b) fils      c) chef      d) bedeau

**Qui est Shlemiel dans le village de Chelm?**

- a) chef      b) bedeau      c) jardinier      d) professeur
- 
- 

**- Employez les verbes entre parenthèses *au futur immédiat* ou bien *au passé immédiat* et servez-vous de ces phrases pour répondre à la question suivante:**

Sarah (avoir) \_\_\_\_\_ un bébé.

Aaron (devenir) \_\_\_\_\_ le fils de la famille.

Aaron (perdre) \_\_\_\_\_ ses parents.

**Quelle nouvelle est discutée par les hommes de Chelm avec leur chef Gronam?** \_\_\_\_\_

---

---

---

***Episode 4***

**Zlateh, qui est cet animal?**

- a) un bélier      b) une chèvre      c) un cheval      d) un chat

**- Répondez à la question suivante en choisissant la phrase correcte:**

**Est-ce que Zlateh peut parler?**

a) elle ne veut pas parler à Aaron

b) Aaron ne la comprend pas

c) elle ne parle qu'aux animaux

Oui, \_\_\_\_\_, mais \_\_\_\_\_ parce que

---

---

***Episode 5***

**Combien d'enfants ont l'oncle Shlemiel et la tante Sarah?**

---

**Comment s'appellent leurs filles?**

---

**Comment accueillent-ils Aaron?**

- a) chaleureux      b) chaleureuse      c) chaleureuze      d) chaleureusement
-

**La tante Sarah trouve que Aaron**

- a) n'a plus la peau sur les os                      b) n'a pas de peau sur les os  
c) n'a plus que la peau sur les os                d) a peu de peau sur les os
- 
- 
- 

**- Dans les phrases suivantes employez des articles convenables:**

On fera \_\_\_ tourtes, \_\_\_ pâtés, \_\_\_ fromage et \_\_\_ galettes.  
Zlateh ne donne plus de \_\_\_ lait.

**- Servez-vous de ces phrases pour répondre à la question suivante:**

**Tante Sarah, qu'est-ce qu'elle espère faire du lait de Zlateh et pourquoi ce n'est**

---

---

**- Remplacez les mots soulignés par des pronoms convenables:**

Il n'y a plus qu'à vendre la chèvre. \_\_\_\_\_  
Aaron doit porter Zlateh à Lublin. \_\_\_\_\_  
Aaron tirera de sa chèvre quelques groschens. \_\_\_\_\_  
Aaron veut garder sa chèvre. \_\_\_\_\_

**- Utilisez les phrases ci-dessus en répondant aux questions suivantes:**

**Tante Sarah, qu'est-ce qu'elle décide de faire avec Zlateh?**

---

---

---

**Aaron, comment admet-il cette décision?**

- a) sans plaisir    b) avec plaisir    c) pour plaisir    d) par plaisir
- 

**Aaron demande de garder sa chèvre**

- a) un peu plus tôt                                      b) un peu tard  
c) le plus tard possible                              d) juste un petit peu
- 

**- Dans les phrases suivantes employez les prépositions convenables: à ou de**

On a une bouche \_\_\_ plus \_\_\_ nourrir.  
Il est temps \_\_\_ demander une augmentation.

**- En vous servant des phrases ci-dessus répondez à la question suivante:**

**Tante Sarah, qu'est-ce qu'elle exige de son mari et pourquoi?**

---

---

---

**Uncle Shlemiel invite Aaron à venir avec pour faire de lui**

- a) un neveu    b) un élève    c) un homme    d) un bedcau
-

## EPISODES 1-5

### 4-ème PARTIE SUJETS A DEVELOPPER (après le visionnement du film)

- *A votre avis, l'intelligence, la sagesse et la bêtise, sont-elles tombées sur le lieu où vous êtes né?*
- *Quand pensez-vous, avez-vous reçu telles qualités comme beauté, bonté, force, amour, jalousie?*
- *Quelles qualités voudriez-vous posséder et pourquoi?*
- *Etes-vous l'unique enfant dans votre famille?*
- *Qui sont vos parents?*
- *Est-ce que quelqu'un de vos parents ou de vos proches a été orphelin?*
- *Le mariage de vos parents, c'était quel mariage: civile et /ou religieux?*
- *Depuis combien d'années sont mariés vos parents?*
- *Portent-ils leurs alliances?*
- *De qui et de quoi de votre enfance vous souvenez-vous le plus souvent?*
- *De quoi serez-vous sûr dans votre avenir?*
- *Qu'est-ce qui vous aide à ne pas vous perdre devant l'inconnu?*
- *Savez-vous comment a été discutée la nouvelle de la grossesse de votre maman?*
- *Etes-vous baptisé? Avez-vous votre marraine et votre parrain?*
- *Vous-même êtes-vous déjà marraine(parrain)? Avez-vous déjà vos filleuls?*
- *Savez-vous combien d'enfants avaient vos grands-parents du côté paternel et ceux du côté maternel?*
- *Avez-vous beaucoup de tantes, d'oncles et de cousins?*
- *Comment vos grands-parents vous accueillent-ils quand vous venez chez eux?*
- *Aimez-vous les animaux?*
- *Quels animaux avez-vous chez vous?*
- *Quels animaux sauvages avez-vous vus, où et quand?*
- *Aimez-vous les produits laitiers?*
- *Sont-ils votre repas ordinaire?*
- *Quels plats peut-on préparer avec du lait?*
- *Vos parents, qu'est-ce qu'ils exigent de vous?*
- *Obéissez-vous toujours à vos parents?*
- *Qui prend décisions dans votre famille?*

## EPISODES 1-5

### 5-ème PARTIE TEST DE GRAMMAIRE (après le visionnement du film)

1. **Dieu ... de distribuer la sagesse et la bêtise.**  
a) est décidé      b) a décidé      c) a décidé  
d) une décision    e) décides      f) ont décidé
2. **Les anges ont dispersé ces âmes avec parcimonie et ... .**  
a) avec équitable    b) équitable      c) équitablement  
d) équitablement    e) équitables      f) quitter
3. **Après avoir perdu ses parents, Aaron est devenu ... orphelin.**  
a) l'                  b) un                c) -  
d) une                e) dont             f) des
4. **Au long du chemin Aaron ... de ses parents.**  
a) se souvient      b) s'est souvient    c) s'a souvient  
d) un souvenir      e) se souvenir      f) s'a souvenu
5. **Aaron se souvient de ses parents ... il a aimés.**  
a) qui                b) qu'                c) lesquels  
d) dont                e) pour qu'          f) quels
6. **Les parents qui ... toujours dans son coeur.**  
a) vivront            b) vivre             c) la vie  
d) vivra                e) a vécu            f) vivait
7. **Dans l'avenir Aaron ... .**  
a) n'auras pas peur    b) n'aura peur pas    c) ne pas avoir peur  
d) n'aura pas peur    e) avait ne peur pas    f) n'est peur pas
8. **Aaron ... de perdre ses parents.**  
a) vient                b) ira                c) va  
d) aller                e) une allée          f) sont venus
9. **L'oncle Shlemiel et la tante Sarah ... trois filles.**  
a) avions              b) ont eus            c) aurons  
d) ont                  e) avait                f) avion
10. **Aaron ... devenir le fils de la famille.**  
a) vient                b) va                c) souvent  
d) va de                e) a venu             f) ira
11. **Zlateh ... parler.**  
a) peux                b) pouvais            c) peut  
d) pouvoir            e) le pouvoir          f) un pouvoir
12. **Aaron ne comprend pas sa chèvre. Il ne ... comprend pas.**  
a) la                    b) lui                c) le  
d) les                    e) qui                f) leur
13. **La famille de Shlemiel accueille Aaron ... .**  
a) chaleureux          b) chaleureusement    c) chaleur  
d) chaleureuze          e) chaude             f) chaleureuxe

**14. La tante Sarah espère faire du lait de Zlateh ... fromage.**

- a) de                      b) de la                      c) du  
d) des                    e) duquel                    f) –

**15. Zlateh ne donne plus ... lait.**

- a) du                      b) de                      c) –  
d) des                    e) dès                      f) de la

**16. Il n'y a plus ... vendre la chèvre.**

- a) qu'à                    b) que de                    c) de que  
d) pour que              e) acheter                    f) rien à

**17. Aaron ... garder sa chèvre.**

- a) voulais                b) vous                      c) voulu  
d) est voulu              e) voudrais                    f) veut

**18. Aaron ... porter sa chèvre à Lublin.**

- a) allez                    b) vais                      c) vas  
d) ira                      e) irais                      f) allais

**19. La famille de Shlemiel a une bouche ... plus à nourrir.**

- a) de                      b) à                      c) moins  
d) pour                    e) aussi                      f) deux

**20. Sarah exige de son mari de ... une augmentation.**

- a) une demande        b) demande                c) demander  
d) demandé              e) a demandé                f) est demandée

## EPISODES 1-5

### 6-ème PARTIE

#### TEST DE LEXIQUE (sur le contenu du film)

(après le visionnement du film)

**1. Dieu a distribué la sagesse, l'intelligence et ... .**

- a) la mesure              b) la force                    c) finir  
d) la beauté              e) la bêtise                    f) la jalousie

**2. Les anges ont dispersé ces âmes équitablement et avec ... .**

- a) parcours                b) parcimonie                c) bonté  
d) jeunesse                e) maladie                    f) chaleur

**3. Après la mort de ses parents, Aaron est devenu ... .**

- a) père                      b) ange                      c) orphelin  
d) mère                      e) nièce                      f) alphabet

**4. Aaron se souvient de ses parents tout au long ... .**

- a) du coeur                b) de l'étoile                c) du rêve  
d) voyager                e) du chemin                f) de l'heure

**5. Papa le faisait réciter ... .**

- a) le village                b) le passé                    c) passer  
d) les souvenirs        e) l'alphabet                    f) souvenir

**6. Maman se penchait sur ... .**

- a) son chemin              b) lire                      c) son étoile  
d) son coeur                e) son lit                      f) un son

- 7. Aaron n'aura pas peur tant que dans son coeur vivront ... .**  
 a) ses étoiles            b) beau                    c) ses besoins  
 d) ses parents           e) son chemin           f) l'inconnu
- 8. Aaron est sûr que ses parents le protégeront dans ... .**  
 a) le passé                b) l'avenir                c) aujourd'hui  
 d) hier                    e) venir                    f) un jour
- 9. Dans le village de Chelm Shlemiel est ... .**  
 a) chef                    b) fils                      c) bedeau  
 d) bébé                    e) garçon                 f) digne
- 10. Aaron, neveu de Shlemiel, va devenir ... de la famille .**  
 a) la fille                 b) la nièce                c) mourir  
 d) le fils                  e) le chef                 f) le bedeau
- 11. Zlateh c'est ... .**  
 a) un cheval              b) un chat                 c) une chèvre  
 d) un loup                e) chanter                f) un âne
- 12. Aaron voudrait bien que sa chèvre ... .**  
 a) parle                    b) écoute                 c) chante  
 d) voit                    e) être                      f) danse
- 13. La famille de Shlemiel n'est pas ... .**  
 a) jeune                    b) jalouse                 c) jaune  
 d) nouveau                e) riche                    f) nourrir
- 14. La tante Sarah espère faire du lait de Zlateh ... .**  
 a) des brosses            b) des groschens        c) des trésors  
 d) des augmenter        e) des voyages           f) des galettes
- 15. Zlateh ne donne plus de lait depuis ... .**  
 a) hier                    b) maintenant            c) demain  
 d) longtemps             e) aujourd'hui            f) dommage
- 16. La tante Sarah veut ... la chèvre à Lublin .**  
 a) nourrir                 b) vendre                 c) gigoter  
 d) regarder                e) bienvenue             f) penser
- 17. Aaron veut ... sa chèvre .**  
 a) vendre                 b) acheter                 c) retarder  
 d) du lait                  e) garder                  f) améliorer
- 18. Aaron doit ... Zlateh à Lublin .**  
 a) attendre                b) tâcher                 c) comprendre  
 d) porter                  e) se pousser             f) une affaire
- 19. La famille de Shlemiel a ... de plus à nourrir . .**  
 a) une chèvre             b) une bouche            c) un style  
 d) une peau                e) une partie             f) faire
- 20. Sarah exige de son mari de demander ... .**  
 a) une nourriture        b) une augmentation    c) un retard  
 d) du fromage            e) des galettes            f) arrêter



EPISODES 6-13

1-ère PARTIE  
EXERCICES LEXICO-GRAMMATICAUX  
(avant le visionnement du film)

1. Напишите форму женского рода прилагательного, образуйте и переведите однокоренное существительное; проверьте себя по словарю:

- a) **Образец:** bon – bonne – **une bonté** – доброта  
ancien – ancienne – **une ancienneté** – древность  
européen – européenne – **l'Europe** – Европа  
brun – brune – **une brune** – брюнетка  
américain – américaine – **une Américaine** – американка  
voisin – voisine – **un voisin** – сосед  
persan – persane – **un Persan** – перс  
**EXCEPTION: paysan – paysanne**

commun	_____	_____	_____
aérien	_____	_____	_____
chrétien	_____	_____	_____
urbain	_____	_____	_____
fin	_____	_____	_____
breton	_____	_____	_____
moyen	_____	_____	_____
certain	_____	_____	_____
prochain	_____	_____	_____
lointain	_____	_____	_____
plein	_____	_____	_____

b) **Образец:** cadet – cadette – **mon cadet** – мой младший (брат)

**EXCEPTIONS:** complet – complète

concret, discret, inquiet, secret, replet

premier – première – **une première** – первая, премьера

**Retenez:** cher – chère, fier – fière, amer – amère

(-r – au masculin – se prononce)

naturel – naturelle – **une nature** – природа

mondial – mondiale – **un monde** – мир

léger	_____	_____	_____
mutuel	_____	_____	_____
entier	_____	_____	_____
sot	_____	_____	_____
maternel	_____	_____	_____
secret	_____	_____	_____
régulier	_____	_____	_____
normal	_____	_____	_____
journalier	_____	_____	_____
muet	_____	_____	_____

vieillot	_____	_____	_____
indiscret	_____	_____	_____
coquet	_____	_____	_____
étranger	_____	_____	_____
violet	_____	_____	_____
concret	_____	_____	_____
spécial	_____	_____	_____
annuel	_____	_____	_____
paternel	_____	_____	_____
familier	_____	_____	_____
familial	_____	_____	_____
amical	_____	_____	_____
provincial	_____	_____	_____
incomplet	_____	_____	_____
habituel	_____	_____	_____

**в) Образец: actif – active – une activité – активность**

créatif –	_____	_____	_____
collectif –	_____	_____	_____
naïf –	_____	_____	_____
impulsif –	_____	_____	_____
agressif –	_____	_____	_____

**2. Напишите форму женского рода прилагательного, образуйте и переведите сложное однокоренное наречие; проверьте себя по словарю:**

**Образец: heureux – heureuse – heureusement – к счастью**

sérieux –	_____	_____	_____
curieux –	_____	_____	_____
courageux –	_____	_____	_____
précieux –	_____	_____	_____
nerveux –	_____	_____	_____

**3. Напишите форму женского рода прилагательного, образуйте и переведите неопределенную форму глагола с тем же корнем; проверьте себя по словарю:**

**Образец: menteur – menteuse – mentir – лгать**

**créateur – créatrice – créer – создавать**

**EXCEPTIONS: intérieur – intérieure**

**extérieur, antérieur, postérieur,**

**supérieur, inférieur, majeur, mineur**

libérateur –	_____	_____	_____
acheteur –	_____	_____	_____
provocateur –	_____	_____	_____
rieur –	_____	_____	_____
trompeur –	_____	_____	_____

4. Напишите правильную форму прилагательного, данного в скобках; продолжите предложение, употребив существительное с прилагательным во множественном числе; предложение переведите:

Образец: un **bel** énigme (beau) – On connaît beaucoup **de beaux** énigmes

Известно много красивых загадок (тайн)

**Retenez: beau, bel – belle; beaux – belles**  
**nouveau, nouvel – nouvelle; nouveaux – nouvelles**  
**vieux, vieil – vieille; vieux – vieilles**  
**mou, mol – molle; mous – molles**  
**fou, fol – folle; fous – folles**

une \_\_\_\_\_ instruction (vieux) – Il a reçu de \_\_\_\_\_

un \_\_\_\_\_ dialème (fou) – On va résoudre de \_\_\_\_\_

un \_\_\_\_\_ secret (vieux) – Les amis garderont toujours de \_\_\_\_\_

une \_\_\_\_\_ dot (beau) – Les parents ont préparé de \_\_\_\_\_

une \_\_\_\_\_ malédiction (nouveau) – On parle de \_\_\_\_\_

un \_\_\_\_\_ ange (fou) – Il y a beaucoup de \_\_\_\_\_

une \_\_\_\_\_ idée (fou) – Ils voudraient réaliser de \_\_\_\_\_

un \_\_\_\_\_ conseiller (nouveau) – On vient de présenter de \_\_\_\_\_

une \_\_\_\_\_ question (mou) – On n'aime pas discuter de \_\_\_\_\_

5. Дополните второе предложение, согласовывая прилагательное с существительным женского рода; предложения переведите:

1. Ce veston est **blanc** et **chic**. Cette veste est \_\_\_\_\_ et \_\_\_\_\_

2. Le climat de ce pays est parfois **sec**, parfois **frais**.  
Cette saison dans ce pays est parfois \_\_\_\_\_, parfois \_\_\_\_\_

3. Ce garçon est **franc** et **gentil**. Cette fillette est \_\_\_\_\_ et \_\_\_\_\_

4. Cet enfant-ci est **roux** et **doux**. Cette enfant-là est \_\_\_\_\_ et \_\_\_\_\_

5. Ce discours **public** est **long** et **faux**. Cette intervention \_\_\_\_\_ est \_\_\_\_\_ et \_\_\_\_\_

6. Ce biscuit est **gras** et **gros**. Cette tarte est \_\_\_\_\_ et \_\_\_\_\_

7. Il parle d'un ton **bas** et **las**. Sa voix est \_\_\_\_\_ et \_\_\_\_\_

8. Ce bois est très **épais**. Cette forêt est très \_\_\_\_\_

**6. Напишите прилагательное, данное в скобках, в нужной степени сравнения, согласовывая его в роде и числе с существительным:**

**Образец:** Cet homme est **plus curieux que** moi.

Cet homme est **aussi curieux que** vous.

Cet homme est **moins curieux que** toi.

Cet homme est **le plus curieux**.

Cet homme est **le moins curieux**.

**EXCEPTION: bon – meilleur – le meilleur**

1. Ce sont \_\_\_\_\_ chaussures (beau). \_\_\_\_\_

2. Mes chaussures sont \_\_\_\_\_ (bon). \_\_\_\_\_

3. Ce costume est \_\_\_\_\_ que ce veston (chic). \_\_\_\_\_

4. Cette veste est \_\_\_\_\_ que ce manteau (long). \_\_\_\_\_

5. La robe de ma soeur est \_\_\_\_\_ (cher). \_\_\_\_\_

6. Ce monsieur semble \_\_\_\_\_ que cette dame (riche). \_\_\_\_\_

7. La famille de Jacques est \_\_\_\_\_ que nous (pauvre). \_\_\_\_\_

8. Ce meuble est \_\_\_\_\_ que ce bureau (banal). \_\_\_\_\_

9. Cette armoire est \_\_\_\_\_ (pratique). \_\_\_\_\_

10. Cette jupe est \_\_\_\_\_ (bon). \_\_\_\_\_

**7. а) От существительных, приведенных ниже, образуйте прилагательные:**

**а)** предлог **de** + существительное без артикля (если это возможно);

**б)** основа существительного + суффикс прилагательного (если это возможно);

**Образец:** une terre – земля    terrestre    de terre

Une argile \_\_\_\_\_

Une montagne \_\_\_\_\_

Une eau \_\_\_\_\_

Une source \_\_\_\_\_

Un feu \_\_\_\_\_

Une vie \_\_\_\_\_

Une merveille \_\_\_\_\_

Un peuple \_\_\_\_\_

Un idiot \_\_\_\_\_

Un secret \_\_\_\_\_

Une puissance \_\_\_\_\_

Un siècle \_\_\_\_\_

Une ardeur \_\_\_\_\_

**secret, populaire, montagnard, aquatique, séculaire, puissant, idiot, merveilleux, ardent, vital, argileux**

**б) Составьте предложение, ответив на вопрос: Каким может быть?**

**Предложение переведите:**

**Образец:** La terre peut être argileuse. Земля может быть глинистой

L'argile peut être \_\_\_\_\_

La montagne peut être \_\_\_\_\_  
 L'eau peut être \_\_\_\_\_  
 La source peut être \_\_\_\_\_  
 Le feu peut être \_\_\_\_\_  
 La vie peut être \_\_\_\_\_  
 La meveille peut être \_\_\_\_\_  
 L'idiot peut être \_\_\_\_\_  
 Le secret peut être \_\_\_\_\_  
 La puissance peut être \_\_\_\_\_  
 Le siècle peut être \_\_\_\_\_  
 L'ardeur peut être \_\_\_\_\_

**8. Напишите предложение, поставив глагол в указанное лицо и время, а существительное с прилагательным во множественное число:**

principale – principales    principal – principaux

**Образец:** une assemblée mondiale; on (organiser-p.c.) On a organisé des assemblées mondiales

**EXCEPTIONS:** banals, bancals, fatals, finals, navals, natal

un royaume glacial; nous (aimer-p.c.) \_\_\_\_\_

une félicitation amicale; je (admettre-pr.) \_\_\_\_\_

un village natal; on (estimer-imp.) \_\_\_\_\_

un problème banal; il (détester-pr.) \_\_\_\_\_

une solution originale; nous (choisir-p.c.) \_\_\_\_\_

une faute fatale; ils (faire-p.imm.) \_\_\_\_\_

un meuble bancal; elles (acheter-f.imm.) \_\_\_\_\_

un paysage naval; elle (adorer-pr.) \_\_\_\_\_

un coutume familiale; on (respecter-imp.) \_\_\_\_\_

un point final; il (mettre-f.s.) \_\_\_\_\_

**9. К прилагательным, приведенным ниже, добавьте приставки *in-* или *im-*; переведите:**

attentif	_____	_____	_____
suffisant	_____	_____	_____
attendu	_____	_____	_____
utile	_____	_____	_____
capable	_____	_____	_____
faillible	_____	_____	_____
possible	_____	_____	_____

**10. Переведите следующие глаголы; образуйте от них participe présent и gérondif:**

(Participe présent образовывается от основы 1-го лица мн. числа наст. времени + **ant**, является причастием настоящего времени, выступает в функции определения, но не согласовывается с определяемым словом ни в роде, ни в числе. Для образования **Gérondif** используется частица **en** + основа 1-го лица мн. числа наст. времени + **ant**. **Gérondif** является деепричастием настоящего времени и выступает в функции обстоятельства)

**Образец:** suivre – nous **suivons** – **suivant** – **en suivant**

**EXCEPTIONS: être – étant – en étant**

**avoir – ayant – en ayant**

**savoir – sachant – en sachant**

gluer \_\_\_\_\_  
 dévorer \_\_\_\_\_  
 faire \_\_\_\_\_  
 connaître \_\_\_\_\_

**11. Согласуйте participe passé, если это необходимо; предложения переведите: Образец: Est-ce qu'il a fait sa prière? – Oui, il l'a faite.**

**Quelles chaussures as-tu achetées? – Celles que j'ai vues hier.**

**Ce sont les vêtements que ta mère t'a achetés? – Oui, c'est ça.**

1. Quelle robe! L'as-tu cousu \_\_ toi-même? – Oui, j'ai cousu \_\_ cette robe moi-même.

2. As-tu réveillé \_\_ ta soeur? – Non, c'est elle qui m'a réveillé \_\_.

3. Qui t'a réparé \_\_ tes chaussures? – Un bon cordonnier me les a réparé \_\_.

4. Quelle tradition t'ont-ils montré \_\_? – On m'a montré \_\_ la tradition de fiançailles.

5. As-tu félicité \_\_ ton frère? – Oui, je l'ai félicité \_\_.

6. A-t-il démêlé \_\_ toutes les questions? – C'est ça, il les a toutes démêlé \_\_.

7. As-tu trouvé \_\_ ton métier à toi? – Oui, je l'ai enfin trouvé \_\_.

8. Qui avez-vous salué \_\_? – J'ai salué \_\_ mes amis.

9. Qui t'a conseillé \_\_ ce livre? – C'est mon ami qui me l'a conseillé \_\_.

10. Quelle jeune fille t'a plu \_\_? Celle-ci ou celle-là? – Les deux.

11. Ce sont les photos que tu as pris \_\_ en France? – Notamment, ce sont elles.

**12. Переведите следующие существительные и образуйте от них глагол в неопределенной форме; глагол переведите:**

**а) Обратите внимание на выделенный суффикс.**

**une prière** \_\_\_\_\_

**une couture** \_\_\_\_\_

<b>une préservation</b>	_____	_____	_____
<b>un vêtement</b>	_____	_____	_____
<b>une chaussure</b>	_____	_____	_____
<b>un détail</b>	_____	_____	_____
<b>une montée</b>	_____	_____	_____
<b>un coût</b>	_____	_____	_____
<b>un mariage</b>	_____	_____	_____
<b>une trouvaille</b>	_____	_____	_____
<b>une envie</b>	_____	_____	_____
<b>un plaisir</b>	_____	_____	_____
<b>une méfiance</b>	_____	_____	_____

**б) Определите по суффиксу род существительного:**

écoute	_____	_____	_____
envoi	_____	_____	_____
tenu	_____	_____	_____
fourniture	_____	_____	_____
parole	_____	_____	_____
échange	_____	_____	_____
confiance	_____	_____	_____
consultation	_____	_____	_____
crainte	_____	_____	_____
prêt	_____	_____	_____
offre	_____	_____	_____
opposition	_____	_____	_____
tremblement	_____	_____	_____
réveil	_____	_____	_____
réparation	_____	_____	_____
paiement	_____	_____	_____
ruine	_____	_____	_____
félicitation	_____	_____	_____
démêlage	_____	_____	_____
salutation	_____	_____	_____
conseil	_____	_____	_____
réponse	_____	_____	_____
question	_____	_____	_____
passage	_____	_____	_____
parure	_____	_____	_____
chaudière	_____	_____	_____

**13. К глаголам *tenir, tendre et prendre* прибавьте указанные ниже приставки, переведите образованные глаголы, проверьте себя по словарю:**

re- _____			
ap- _____	ob- _____	sur- _____	
sou- _____	con- _____	en – _____	
at- _____	com- _____	main- _____	
pré- _____	é- _____	entre- _____	

**14. Преобразуйте повествовательные предложения в повелительные, заменив выделенные слова местоимением *en*:**

**Образец:** Tu fais toujours **un bon travail** . Fais-**en** toujours!  
 Tu fais **un mauvais travail** . N'**en** fais jamais!

1. Tu apporte **du pain**. \_\_\_\_\_
2. Tu apprends **de belles prières**. \_\_\_\_\_
3. Que Dieu te préserve de coudre **de mauvais vêtements**. \_\_\_\_\_
4. Que Dieu te bénit de fabriquer **de beaux meubles**. \_\_\_\_\_
5. Tu es doué de faire **des chaussures**. \_\_\_\_\_

**15. а) Найдите в словаре перевод слов и выражений, приведенных ниже:**

- |                                |                                |
|--------------------------------|--------------------------------|
| oublier _____                  |                                |
| un oubli _____                 | par oubli _____                |
| oublieux, -euse _____          | une oubliette _____            |
| suivre _____                   |                                |
| une suite _____                | donner suite à qch _____       |
| la suite à demain _____        | par suite de qch _____         |
| suivant, -e _____              |                                |
| suivant _____                  | au suivant _____               |
| suivi, -e _____                | discours suivi _____           |
| une dot _____                  | une dotation _____             |
| doter _____                    | doté, e _____                  |
| plaire _____                   | s'il te (vous) plaît _____     |
| se plaire _____                | comme il vous plaira _____     |
| un plaisir _____               | avec plaisir _____             |
| faites-moi plaisir _____       | sans plaisir _____             |
| drôle _____                    | ce n'est pas drôle _____       |
| un drôle de bonhomme _____     |                                |
| une drôle de bonne femme _____ |                                |
| une drôle d'idée _____         | drôlement _____                |
| une faute _____                | sans faute _____               |
| c'est notre faute _____        | à qui est la faute _____       |
| faute de force _____           | faute de patience _____        |
| tenir en bon état _____        | tenir pour vrai _____          |
| tenir à un cheveu _____        | ça ne tient que de moi _____   |
| se tenir debout _____          | se tenir à genoux _____        |
| entendre dire qch _____        | entendre parler de qch _____   |
| c'est entendu _____            | Qu'entendez-vous par là? _____ |
| s'entendre _____               |                                |
| prendre _____                  | prendre une photo _____        |
| prendre son repas _____        | prendre part à qch _____       |
| prendre un chemin _____        | prendre l'autobus _____        |
| prendre froid _____            | prendre connaissance de _____  |



environ \_\_\_\_\_  
des environs \_\_\_\_\_ aux environs de \_\_\_\_\_  
environner \_\_\_\_\_ environnant, -e environnement \_\_\_\_\_  
une idée \_\_\_\_\_ une idée fixe \_\_\_\_\_  
changer d'idée \_\_\_\_\_ Cette idée a fait son chemin \_\_\_\_\_

**б) Составьте предложения со следующими выражениями:**

s'oublier à causer \_\_\_\_\_

suivre qn comme son ombre \_\_\_\_\_

suivant le mérite \_\_\_\_\_

épouser une dot \_\_\_\_\_

la nature l'a richement doté(é) \_\_\_\_\_

Qui fait la faute, la boit \_\_\_\_\_

tenir ses promesses \_\_\_\_\_

tenir une place dans la vie \_\_\_\_\_

on s'entend bien \_\_\_\_\_

prendre au dépourvu \_\_\_\_\_

prendre soin de \_\_\_\_\_

venir à l'idée \_\_\_\_\_

avoir une belle idée \_\_\_\_\_

**16. а) Найдите в словаре перевод слов и выражений, приведенных ниже:**

un monde \_\_\_\_\_

mettre au monde \_\_\_\_\_

beaucoup de monde \_\_\_\_\_

le monde des affaires \_\_\_\_\_

Pour rien au monde \_\_\_\_\_

On ne peut pas contenter tout le monde \_\_\_\_\_

Ainsi va le monde \_\_\_\_\_

C'est vieux comme le monde \_\_\_\_\_

une coutume \_\_\_\_\_

de coutume \_\_\_\_\_

comme de coutume \_\_\_\_\_

Cela est passé en coutume \_\_\_\_\_  
Us et coutumes \_\_\_\_\_  
Une fois n'est pas coutume \_\_\_\_\_  
un royaume \_\_\_\_\_  
royaume des cieux \_\_\_\_\_  
Au royaume des aveugles, les borgnes sont rois \_\_\_\_\_

**б) Продолжите следующие предложения, используя выражения из упражнения № 13а:**

1. C'est très difficile de plaire à tout le monde parce que \_\_\_\_\_
2. Dans notre vie il y a des choses parfois inexplicables, c'est parce que \_\_\_\_\_

**в) Как вы понимаете смысл следующих пословиц?:**

1. Une fois n'est pas coutume \_\_\_\_\_
2. Au royaume des aveugles, les borgnes sont rois \_\_\_\_\_

**17. Найдите в словаре значения следующих слов:**

droit \_\_\_\_\_  
air \_\_\_\_\_  
dehors \_\_\_\_\_

**18. Переведите:**

Est \_\_\_\_\_ Ouest \_\_\_\_\_ Sud-Est \_\_\_\_\_ Sud-Ouest \_\_\_\_\_  
Sud \_\_\_\_\_ Nord \_\_\_\_\_ Nord-Est \_\_\_\_\_ Nord-Ouest \_\_\_\_\_

**19. а) Переведите следующие слова:**

*emblème* \_\_\_\_\_  
*énigme* \_\_\_\_\_  
*hommage* \_\_\_\_\_

**б) Переведите текст определений, напишите слово, которое ему соответствует:**

Problème difficile à résoudre;  
chose ou personne difficile à comprendre \_\_\_\_\_

Etre animé ou objet concret destiné à  
symboliser une notion abstraite ou à  
présenter une collectivité, un métier \_\_\_\_\_

Témoignage de courtoisie ou de respect;  
compliment adresser à quelqu'un \_\_\_\_\_

## EPISODES 6-13

### 2-ème PARTIE EXERCICES SUR LE TEXTE DU FILM (avant le visionnement du film)

#### *Episode 6*

- Oh, c'est vraiment un garçon!

Sender, mon frère,  
Je veux de belles chaussures  
Une paire pour mon neveu Aaron  
Les plus belles de Galicia  
Tu ne trouveras jamais  
Cordonnier plus doué que moi  
Elles ont l'air d'être  
Un petit peu ... ben  
Un détail ... Bagatelle  
Presque rien  
Tiens, je vais régler ça  
Chaussures des mains de Sender  
Tu vas les avoir  
Jusqu'à tes noces de diamant  
Et même plus tard  
Parfait!

- Mais elles sont toutes tordues!

- Ici tout est tordu. Alors pourquoi pas les chaussures seraient droites?

Tu seras la fierté de Chelm  
Marchant la tête droite  
Tu seras la fierté de Chelm  
Si tu tiens sur tes pattes  
Treitel, mon frère  
Je veux ce qu'il y a de mieux  
Un veston très chic  
Pour mon neveu Aaron  
Le plus chic de Galicia  
Tu ne trouveras pas  
Un tailleur plus adroit que moi  
Ça m'a l'air d'être  
Un petit peu ... ben  
Un détail. Presque rien. Tiens  
Je le répare  
Ce veston signé Treitel  
Fera ta gloire  
Jusqu'à tes noces de diamant  
Et même plus tard  
Fantastique!

- Vous n'auriez pas quelque chose de plus normal?
- Ici tout déraile. Pourquoi un costume pourrait être normal?

Tu seras la fierté de Chelm  
 Silhouette noble et droite  
 Tu seras la fierté de Chelm  
 A moins que ta veste n'éclate  
 Schmendrick, mon frère,  
 Pour l'étude  
 Mon neveu aurait sa place  
 Derrière un bureau  
 De première classe  
 C'est en Ouest de Galicia  
 Tu ne trouveras pas  
 De meilleur ébéniste que moi  
 Ça m'a l'air d'être  
 Un petit peu ... ben  
 Un détail. Bagatelle. Tiens  
 Une minute. Je le répare  
 Un meuble fait par Schmendrick  
 Tu vas avoir jusqu'à  
 Tes noces de diamant  
 Et même plus tard  
 Parfait!

Il n'y aurait pas...  
 Moins bancal?

Ton bureau c'est rien  
 Regarde autour de toi

Tu seras la fierté de Chelm  
 Fie-toi à notre goût  
 Tu seras la fierté de Chelm  
 Exactement comme nous  
 C'est vrai. Oh que c'est vrai!  
 Tu seras un Chelmite  
 Jusqu'au bout!

### 1. Прочитайте текст эпизода № 6:

### 2. Определите степень сравнения прилагательного или наречия; предложения переведите:

1. Les chaussures **les plus belles** de Galicia. \_\_\_\_\_
2. Le cordonnier **plus doué** que moi. \_\_\_\_\_
3. Tu vas les avoir **plus tard**. \_\_\_\_\_
4. Je veux ce qu'il y a de **mieux**. \_\_\_\_\_
5. Le veston **le plus chic** de Galicia. \_\_\_\_\_
6. Le tailleur **plus adroit** que moi. \_\_\_\_\_
7. N'auriez-vous pas quelque chose de **plus normal**? \_\_\_\_\_
8. Il est **le meilleur** ébéniste. \_\_\_\_\_
9. N'y aurait-il pas de quelque chose **moins bancal**? \_\_\_\_\_

**3. Переведите предложения, определив в них значение *le, la, l', les*:**

**а) определенный артикль;**

**б) прямое местоимение-дополнение;**

1. Elles ont l'air d'être un petit peu tordues. \_\_\_\_\_
2. Tu vas **les** avoir jusqu'à tes noces de diamant. \_\_\_\_\_
3. Tu seras **la** fierté de Chelm. \_\_\_\_\_
4. Ce veston, je **le** répare. \_\_\_\_\_
5. Pourquoi pas **les** chaussures seraient droites? \_\_\_\_\_

**4. Найдите в тексте эпизода №6 три *participe passé* в функции определения, выпишите их с определяемым словом:**

---

---

---

**5. Переведите:**

Шлемиль с Аароном идут к Сендеру, который считает себя самым одаренным сапожником во всей Галиции, заказать пару самых красивых ботинок. По мнению Аарона, они слегка кривоваты, но Сендер считает, что это такой пустяк, который он без проблем исправит. У Трайтеля Шлемиль заказывает самый шикарный пиджак, который, однако, выглядит не совсем нормальным. Но сам портной считает, что он самый искусный во всей Галиции. Затем дядя с племянником идут к Шмендрику, наилучшему краснодеревщику, как он сам себя оценивает, заказать парту, так как Аарон пойдет в первый класс. Мебель Шмендрика выглядит слегка колченогой.

Сами Хельмиты считают, что Аарон будет гордостью Хельма, если он доверится их вкусу.

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

***Episode 7***

- Un golem. Un golem, c'est la preuve vivante de pouvoir de celui qui l'a créé. Voyons un peu, comment faire un golem? Comment lui donner vie?  
De la terre, de l'argile.  
De la terre de la montagne vierge

Pétric avec de l'eau de source  
 Et le pouvoir ardent du feu.  
 Golem! Lève-toi!  
 Quoi? Rien?  
 Aurais-je oublié quelque chose?  
 Où ai-je fait erreur?  
 Pour lui donner la vie, suivre les instructions  
 Du Livre des Merveilles.  
 Depuis des siècles  
 Ce livre est gardé précieusement  
 A Chelm.  
 Quoi? Le Livre des Merveilles?  
 Je veux ce livre.  
 Je dois l'avoir.  
 J'aurai ce livre!  
 Chelm... Ah, malédiction!  
 Le Livre des Merveilles est à Chelm.  
 Ah, ce village peuplé d'idiots  
 Est le dépositaire du secret de la puissance.

**1. Прочитайте текст эпизода № 7:**

**2. Определите значение *du, de la, de l', des*:**

**а) неопределенный артикль;**

**б) частичный артикль;**

**в) слитный артикль;**

1. **De la** terre, **de l'**argile \_\_\_\_\_  
**De la** terre **de la** montagne vierge \_\_\_\_\_  
 Pétric avec **de** l'eau de source \_\_\_\_\_  
 Et le pouvoir ardent **du** feu. \_\_\_\_\_
2. Pour lui donner la vie, suivre les instructions  
**Du** Livre **des** Merveilles. \_\_\_\_\_
3. Depuis **des** siècles \_\_\_\_\_  
 Ce livre est gardé précieusement à Chelm.
4. Chelm est le dépositaire **du** secret **de la** puissance. \_\_\_\_\_

**3. Определите наклонение и время сказуемого; предложения переведите:**

1. **Aurais-je oublié** quelque chose? \_\_\_\_\_
2. Où **ai-je fait** erreur? \_\_\_\_\_
3. **Voyons** un peu. \_\_\_\_\_
4. Je **veux** ce livre. \_\_\_\_\_
5. J'**aurai** ce livre! \_\_\_\_\_

**4. Переведите:**

Злой колдун в своем замке создает Голема – воплощение силы того, кто его создал. Чтобы сотворить Голема, необходимы песок, глина, земля девственных гор, вода из источника и сила огня. Теперь нужно вдохнуть в него жизнь. Но для этого необходимо следовать инструкциям Книги Чудес, которая хранится в Хельме. Злой колдун приходит в ярость. Он должен завладеть этой книгой.

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

### *Episode 8*

- Debout! Gronam! C'est l'heure de prières.
- Bonjour, Shlemiel!
- Bonjour, Aaron!
- Bonjour, Gronam!
- Tu fais de très bon travail, Shlemiel.
- Tu vois, Aaron, ce sera peut-être ton métier, un jour.
- Sender! Vite, il est tard.
- Debout! Treitel!
- Me voilà. Salut, la compagnie!
- Hé, Shlemiel! Frappe pas si fort! Quel genre de bedeau tu es donc?
- Sender! Dieu me préserve de coudre les vêtements comme tu ré pares tes chaussures.
- Oncle Shlemiel! C'est comme ça tous les matins? Oh, quel travail idiot!
- Et l'honneur, alors. C'est quoi? De la roupie de sansonnette?
- Shlemiel, je t'apporte ton pain. Il est tout chaud.
- Non, Zeinvel! J'ai encore oublié de te réveiller.
- T'as qu'à me réveiller pendant les prières.
- C'est mou et gluant!
- Un détail! Juste un détail!
- Allez, petit gourmand! Va, rentre à la maison et ne le dévore pas en route!

#### 1. Прочитайте текст эпизода № 8:

#### 2. Определите наклонение и время сказуемого; предложения переведите:

1. Tu vois, Aaron, ce sera peut-être ton métier, un jour. \_\_\_\_\_

2. Frappe pas si fort! Quel genre de bedeau tu es donc? \_\_\_\_\_

3. (Que)Dieu me préserve de coudre les vêtements comme tu ré pares tes chaussures. \_\_\_\_\_

4. J'ai encore oublié de te réveiller. \_\_\_\_\_

5. Va, rentre à la maison et ne le dévore pas en route! \_\_\_\_\_

### 3. Переведите:

Каждое утро Шлемиль будит жителей Хельма для совершения молитвы. Он считает свою работу очень важной и почетной. Сегодня, например, он забыл разбудить булочника, и хлеб у него получился сырым и слишком клейким.

---

---

---

---

#### *Episode 9*

- Shlemiel a eu l'excellente idée de montrer nos coutumes à son neveu.
- Sait-il que Chelm est le village le plus intelligent des environs?
- Des environs? Du monde entier!
- Justement, Gronam, l'arrivée de mon neveu qui est une joie me pose un petit problème. Je suis pauvre et ma charge de bedeau de la synagogue de Chelm...
- Qui est un grand honneur...
- Oui, je suis d'accord. Tu as raison. Un très grand honneur, mais payé seulement trois groschens.
- Il ose demander une augmentation!
- Avec Aaron, j'ai une bouche de plus à nourrir. J'aurais besoin de cinq groschens par jour.
- Cinq groschens par jour!
- La communauté doit y réfléchir sérieusement.
- C'est une grosse augmentation!
- Qu'en dites-vous?
- Il va nous ruiner!
- Comment ose-t-il?
- Quel toupet! Insensé!
- Cinq groschens!
- Qui va payer?
- Pourquoi pas dix?
- Ah, ben non.
- Réfléchissons! ça ne nous coûte rien.
- Bien parlé! Trois plus deux, ça fait encore cinq.
- Voici ma décision. Shlemiel n'a qu'à marier ses filles. Il ne lui restera plus qu'Aaron et sa femme Sarah. Donc, il sera plus riche.

Félicitation à ta perspicacité  
Nous nous plaisons  
A rendre hommage  
Notre village fait l'envie  
De ce royaume  
Tant il renferme de sages  
Et moi, le plus sage du royaume  
Je suis donc, par conséquent,  
Le plus sage des sages  
La crème de Chelm



Tu es la voix du village  
Et le grand maître  
Nous sommes des fils de roi  
Des conseillers de poids  
Le plus sage des sages  
Tu es le plus sage des sages  
Tu es la crème  
Je suis le plus sage des sages  
La crème de Chelm  
Tu es la voix de village  
Et notre maître  
Nous sommes des fils du roi  
Des conseillers de poids  
On est capable de démêler  
Tous les problèmes  
De trouver des solutions  
Même aux énigmes  
Aux dialèmes  
Nous avons réponse  
Aux plus folles questions  
Saluer au passage  
La merveille des merveilles  
Le soleil des soleils  
Le plus sage des sages

1. Прочитайте текст эпизода № 9:

2. Переведите предложения, определите значение *de*:

а) управление глагола;

б) функция родительного падежа;

в) *de*+ суш. без артикля в функции определения;

1. Shlemiel a eu l'excellente idée **de** montrer nos coutumes à son neveu.

2. L'arrivée **de** mon neveu qui est une joie me pose un petit problème.

3. Je suis pauvre et ma charge **de** bedeau **de** la synagogue de Chelm...

4. J'aurais besoin **de** cinq groschens par jour.

5. Nous sommes des conseillers **de** poids.

3. Выпишите из текста не менее десяти существительных, обозначающих абстрактные понятия, переведите их:

---

---

---

---

---

#### 4. Переведите:

Шлемиль осмеливается попросить повышения жалования, так как прибытие его племянника, которое, несомненно, является большой радостью, требует больших расходов. Ему бы хотелось получать 5 грошей в день, а не 3. Община размышляет над его просьбой. Одни считают, что это неслыханно, другие, что он их разорит. И кто же будет платить? После споров и размышлений, Гронам выдвигает следующее решение: Шлемилю только и нужно, что выдать замуж своих дочерей, с ним останутся его жена Сара и племянник Аарон. Таким образом он станет богаче. Община воспеваает мудрость своего раввина.

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

#### *Episode 10*

- Aaron! Où es-tu? Es-tu prêt à partir? Allons, tu sais bien qu'on peut pas la garder avec nous.
- Oui, tante Sarah.
- Prends ces biscuits. Je les ai préparés spécialement pour ton voyage.
- Merci, tante Sarah.
- Souviens-toi de ce que je t'ai dit, Aaron. Ne te perds pas en route! Et surtout ne la vends pas moins de dix groschens! Au revoir, Aaron! Et reviens vite! Et ne nous oublie pas!

#### 1. Прочитайте текст эпизода № 10:

#### 2. Преобразуйте прямую речь в косвенную, предложения переведите:

1.- Aaron! Où es-tu? Es-tu prêt à partir? – demande la tante Sarah.

2.- Prends ces biscuits! Ne te perds pas en route! Ne vends pas la chèvre moins de dix groschens! Reviens vite! Ne nous oublie pas! – dit la tante Sarah.

3.- Tu sais bien, Aaron, qu'on ne peut pas garder Zlatch avec nous. – déclare la tante Sarah. \_\_\_\_\_

4.- Ces biscuits, je les ai préparés spécialement pour ton voyage. – annonce la tante Sarah. \_\_\_\_\_

5.- Souviens-toi de ce que je t'ai dit, Aaron. – rappelle la tante Sarah. \_\_\_\_\_

### 3. Переведите:

Аарон должен отвести Златею в Люблин на продажу. Тетя Сара приготовила ему в дорогу бутерброды. Она напоминает Аарону, чтобы он не продавал козу меньше чем за десять грошей. И еще она говорит Аарону, чтобы он не потерялся в дороге и быстрее возвращался домой.

---

---

---

---

### *Episode 11*

Gronam dit que je serai riche  
Et c'est le plus sage des sages  
Je serai riche, je serai riche  
Et Gronam s'y engage  
Je serai riche  
Oh, ce Gronam!  
C'est un ange. Il est un mage  
C'est le plus sage des sages  
Il est la crème  
Il est le plus sage des sages  
La crème de Chelm  
Il est la voix du village  
Et son emblème  
Je serai le plus riche de tous  
Je vais marier mes filles  
Maintenant je dois trouver trois maris  
Trois maris dignes d'elles  
Un détail. Bagatelle!  
Pas de problème!

- Trois maris. C'est facile. Quand on saura qu'il y a à Chelm trois filles à marier, on va se précipiter, vous pensez! Le village le plus sage de la Galicie! La dot! Il faut que je trouve trois dot! Et Gronam qui m'a dit que je serais riche! ça fait trop de bouches à nourrir, je ne suis qu'un pauvre bedeau!

1. Прочитайте текст эпизода № 11:

2. Преобразуйте предложения изъяснительного наклонения в повелительное (2 л. ед. ч.), предложения переведите:

1. Je serai riche. \_\_\_\_\_
2. Nous disons la vérité. \_\_\_\_\_
3. Je m'engage. \_\_\_\_\_
4. Nous savons que c'est vrai. \_\_\_\_\_
5. Je vais marier mes filles. \_\_\_\_\_
6. Nous avons nos belles coutumes. \_\_\_\_\_
7. Je dois trouver trois maris. \_\_\_\_\_

**3. Переведите:**

Гронам сказал Шлемиллю, что он станет богатым. Шлемиль верит Гронаму, так как раввин является самым мудрым из мудрецов. Он – и маг, и ангел, и голос деревни, и его эмблема. Шлемиль будет самым богатым, если он выдаст замуж своих дочерей. Теперь ему нужно найти троих мужей. Это не проблема. Когда узнают, что в Хельме есть три девушки на выданьи, то все поспешат в деревню, которая слывет самой мудрой во всей Галиции. Но нужно еще и приданое! \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

*Episode 12*

- Ne sois pas triste, Zlateh! Essaie de comprendre: oncle Shlemiel et tante Sarah sont pauvres. Et puis, tu sais, c'est pas vraiment ma faute, tout ça. Fais pas cette tête-là! ça ne me plaît pas plus qu'à toi! Attends-moi! Ma pauvre vieille Zlateh!
  - Dis-moi, mon petit, c'est bien la route de Chelm?
  - Oui, madame.
  - Et il y a une synagogue à Chelm?
  - Oui, bien sûr. Même que c'est mon oncle Shlemiel, le bedeau.
  - Merci, mon petit. Allez hue!
- Quelle drôle de bonne femme!

**1. Прочитайте текст эпизода № 12:**

**2. Преобразуйте прямую речь эпизода № 12 в косвенную:**

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

**3. Переведите:**

Аарон ведет Златею в Люблин. Он видит, что его коза грустит, ему и самому-то грустно, но это не его вина. Аарон просит Златею понять, что дядя Шлемиль и тетя Сара бедные. И вдруг, странная женщина, верхом на коне приближается к ним и спрашивает, эта ли дорога ведет в Хельм, есть ли в Хельме синагога. Аарон отвечает, что это именно та догога, а его дядя является служителем синагоги. \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

### *Episode 13*

- Brave homme! C'est vous, le bedeau?
- Oui, j'ai cet honneur, madame.
- Attendez une minute. Je suis une marieuse. Et je cherche trois filles à marier pour trois garçons. Trois riches garçons!
- Oh, mais c'est pour moi, ça! Dieu m'a entendu! Mes affaires s'arrangent et je suis sauvé! Je vais marier mes filles.
- Par ici. Assieds-toi et écoute! Mon maître, connaissant la réputation de grande sagesse de ce village, veut absolument y marier ses fils.
- C'est la providence qui vous envoie, chère madame. J'ai moi-même trois filles fort belles et fort instruites qui savent tenir une maison dans la tradition. Mais j'ai un problème...
- Je vais vous montrer leur portrait. Celui-là, c'est le plus jeune. Voici le second. Et enfin, l'aîné.
- Ils ont l'air très bien, mais...
- Mais?
- Mais je ne suis qu'un pauvre bedeau. Je ne peux pas fournir les dots.
- Mon brave homme, as-tu entendu parler du Livre des Merveilles?
- Je suis tellement pauvre...
- Le Livre des Merveilles...
- Bien sûr, je suis le bedeau de Chelm, moi.
- Donc, tu sais où il est. Alors en échange de ces trois futurs maris, pourrais-tu le confier à mon maître pour quelques jours?
- Je ne peux pas, car le Livre des Merveilles appartient à la communauté.
- Pas de livre, pas de maris!
- Seul Gronam a le droit de le consulter. Un moment. Je crains la colère de Gronam. Il est pas très prêtreur!
- Donne-moi le livre!
- Tenez, je peux vous offrir autre chose. Attendez voir. Voilà, tenez un groschen, est-ce que ce serait suffisant?
- Qui es-tu pour t'opposer à moi? Tremble, bedeau! Tremble devant ma puissance!
- Oh, c'est une vraie tornade!
- Je suis un redoutable sorcier!
- Ah oui, je suis ravi de l'apprendre. Mais comment s'appellent-ils?
- Qui ça, stupide bedeau?
- Les maris. Dites-moi le nom des prétendants.
- Leurs noms! Les noms des prétendants!

C'est pas un temps de mettre un Shlemiel dehors!

**1. Прочитайте текст эпизода № 12:**

**2. В каждом, из приведенных ниже предложений, найдите ошибку, исправьте ее, предложения переведите:**

1. Ditez-moi le nom des prétendants. \_\_\_\_\_

2. J'ai cette honneur. \_\_\_\_\_

3. Qui est-tu pour t'opposer à moi? \_\_\_\_\_
4. Mais comment s'appelle-t-ils? \_\_\_\_\_
5. Je cherche trois filles à mariées. \_\_\_\_\_
6. Mes affaire s'arrangent. \_\_\_\_\_
7. Tremble devant mon puissance! \_\_\_\_\_
8. Je vais vous montré leur portrait. \_\_\_\_\_
9. Je suis un redoutable sorcière! \_\_\_\_\_
10. C'est la providence qui vous envoyez. \_\_\_\_\_
11. Je vas marier mes filles. \_\_\_\_\_
12. J'ai trois filles fort beaux. \_\_\_\_\_
13. Celle-là, c'est le plus jeune. \_\_\_\_\_
14. Je peut vous offrir autre chose. \_\_\_\_\_
15. Dieu m'ai entendu! \_\_\_\_\_
16. As-tu entendu parlé du Livre des Merveilles? \_\_\_\_\_
17. Je suis telement pauvre. \_\_\_\_\_
18. Le Livre des Merveilles appartient à la communauté. \_\_\_\_\_
19. Ils sont l'air très bien. \_\_\_\_\_
20. Je suit ravi de l'apprendre. \_\_\_\_\_

### 3. Переведите:

Злой колдун в образе свахи сообщает Шлемилу, что ее хозяин, зная репутацию данной деревни, желает именно здесь женить своих сыновей. Шлемиль рад – само провидение привело эту женщину именно к нему. Его дочери и очень красивые, и очень умные, и домашнее хозяйство вести умеют. Однако есть проблема: будучи всего лишь бедным служителем синагоги, у него нет приданого. В обмен на будущих мужей, сваха просит дать ее хозяину Книгу Чудес на несколько дней. Шлемиль объясняет, что Книга Чудес принадлежит общине и только лишь Гронам имеет право ее читать. Отказ Шлемиля удивляет колдуна, он снимает маску свахи и предстает перед Шлемилом во всем своем зловещем облики. Тот факт, что Шлемиль его вовсе не боится, приводит колдуна в ярость.

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

## EPISODES 6-13

### 3-ème PARTIE EXERCICES LEXICO-GRAMMATICAUX, QUESTIONS POUR LE RESUME DU CONTENU DU FILM (après le visionnement du film)

#### *Episode 6*

**Sender, qui est-il?**

- a) ébéniste    b) cordonnier    c) couturier    d) chauffeur
- 

**Shlemiel, qu'est-ce qu'il commande chez Sender pour son neveu?**

- a) de laides chaussures    b) de belles bottes    c) de grands souliers d)  
de belles chaussures
- 

**Treitl, qui est-il?**

- a) bedeau    b) tailleur    c) ébéniste    d) professeur
- 

**Qu'est-ce que Shlemiel commande chez Treitl?**

- a) un veston très chic    b) une veste très chic    c) un pantalon très long  
d) une chemise
- 

**Schmendrick, qui est-il?**

- a) tailleur    b) cordonnier    c) ébéniste    d) couturier
- 

**Qu'est-ce que Shlemiel commande chez Schmendrick?**

- a) une table    b) un divan    c) un bureau    d) une chaise
- 

**Aaron, qu'est-ce qu'il trouve ...?**

- a) tordu    b) bancal    c) anormal  
a) son bureau    b) son veston    c) ses chaussures
- 

**Pourquoi tous ces maîtres conseillent-ils à Aaron de se fier à leur goût? .... parce que**

- a) Alors Aaron sera un bon élève.  
b) Alors Aaron sera la fierté de Chelm.  
c) Alors Aaron sera le couturier de Chelm.
- 
- 

#### *Episode 7*

**- Utilisez les articles convenables dans les phrases suivantes:**

- a) C'est \_\_\_\_ preuve vivante \_\_\_\_ pouvoir de celui qui l'a créée.  
b) Il faut \_\_\_\_ terre, \_\_\_\_ argile, \_\_\_\_ terre de \_\_\_\_ montagne vierge pétrie  
avec \_\_\_\_ eau de source.

**- Répondez aux questions en vous servant des phrases ci-dessus:**

- a) Qu'est-ce que c'est qu'un Golem?  
Golem c'est \_\_\_\_\_
-

b) Qu'est-ce qu'il faut pour créer un Golem?

Pour créer un Golem il faut \_\_\_\_\_

**Quelles instructions faut-il suivre pour donner la vie au Golem?**

a) celles de Shlemiel b) celles de Gronam c) celles du Livre des Merveilles

---

**Où est gardé le Livre des Merveilles?**

a) à Varsovie b) à Lublin c) à Chelm d) dans les montagnes

---

### *Episode 8*

**Comme bedeau, Shlemiel, qu'est-ce qu'il fait le matin?**

a) coud des vêtements b) répare des chaussures  
c) fait des meubles d) réveille les Chelmites

---

**Zeinvel, qui est-il?**

a) bedeau b) tailleur c) boulanger d) ébéniste

---

**Pourquoi le pain de ce boulanger est-il mou et gluant? ... parce que ....**

a) Shlemiel a oublié de lui apporter de la farine  
b) Shlemiel a oublié de le réveiller  
c) Shlemiel a oublié de réparer ses chaussures

---

**Shlemiel comment considère-t-il son travail de bedeau et comment le trouve Aaron?**

... comme ...

a) un travail idiot

**Choisissez la réponse correcte:**

b) un très bon travail

---

### *Episode 9*

**Shlemiel ose demander une augmentation parce que ... .**

a) sa charge de bedeau de la synagogue est payée deux groschens  
b) sa charge de bedeau de la synagogue est payée trois groschens  
c) sa charge de bedeau de la synagogue n'est pas payée

---

**Combien de groschens demande Shlemiel?**

a) cinq groschens par semaine b) cinq groschens par mois c) cinq groschens par jour

---

**Quelle est la décision de Gronam à ce sujet? Choisissez la réponse correcte:**

a) Shlemiel n'a qu'à abandonner ce métier  
b) Shlemiel n'a qu'à devenir boulanger  
c) Shlemiel n'a qu'à marier ses filles

---



**Comment est appréciée la décision de Gronam par les hommes de Chelm?**

- a) comme une grande bêtise
  - b) comme une grande sagesse
  - c) comme une grande intelligence
- 
- 

**Qu'est-ce que les hommes de Chelm pensent de leur chef Gronam?**

- a) Il est le plus sage des sages
  - b) Il est le plus bête des bêtes
  - c) Il est le plus grand des grands
  - d) Il est le plus drôle des drôles
- 
- 

**De quoi sont capables «ces conseillers de poids»? Trouvez les phrases qui conviennent:**

- a) de démêler tous les problèmes
  - b) de coudre les plus beaux vêtements
  - c) de trouver des solutions aux énigmes
  - d) de fabriquer les plus beaux meubles
  - e) de faire les plus belles chaussures
  - f) de répondre aux plus folles questions
  - g) de cuire le plus beau pain
- 
- 

*Episode 10*

**- Mettez les infinitifs suivants à l'Impératif à la deuxième personne du singulier:**

- a) à la forme positive
- b) à la forme négative

<b>prendre</b> _____	_____
<b>se souvenir</b> _____	_____
<b>se perdre</b> _____	_____
<b>vendre</b> _____	_____
<b>revenir</b> _____	_____
<b>oublier</b> _____	_____

---

---

**Tante Sarah, qu'est-ce qu'elle ordonne à Aaron? Répondez à cette question en employant**

- a) le discours direct
- b) le discours indirect

**Modèle:** Elle ordonne: Ne te perds pas en route  
Elle ordonne de ne pas se perdre en route.

---

---

---

*Episode 11*

**Shlemiel est sûr qu'il sera riche, parce que Gronam s'y engage. Et Gronam qui est-il? Choisissez les mots qui conviennent à la caractéristique de Gronam:**

- un ange
  - un mage
  - un businessman
  - un historien
  - la crème de Chelm
  - l'emblème de Chelm
  - un géographe
  - la voix de Chelm
- 
- 
-

**Pour marier ses filles Shlemiel doit ... .**

- a) trouver trois maris b) chasser ses filles de la maison c) divorcer d'avec Sarah
- 

**Shlemiel pense que trouver trois maris c'est facile parce que quand on saura qu'il y a à Chelm trois filles à marier, ... .**

- a) on va se précipiter dans le village le plus sage de Galicia  
b) on va se précipiter pour faire connaissance de Shlemiel qui est le sage des sages  
c) on va se précipiter épouser les plus riches filles de Galicia
- 
- 

**Pour marier ses filles qu'est-ce que Shlemiel doit encore trouver, sauf trois maris?**

- a) trois neveux                      b) trois dots                      c) trois belles-filles
- 
- 

### *Episode 12*

**En chemin vers Lublin où il mène à vendre sa Zlateh, Aaron rencontre une drôle de bonne femme. Sur quoi se renseigne-t-elle auprès de Aaron?**

- a) sur ce s'il y a un bedeau à Chelm?  
b) sur ce s'il y a une synagogue à Chelm?  
c) sur ce s'il y a un château à Chelm?
- 
- 

### *Episode 13*

**Comme qui s'est présentée cette bonne femme à Shlemiel?**

- a) comme une marieuse qui cherche trois garçons à marier pour trois filles  
b) comme une belle-mère qui cherche ses belles-filles  
c) comme une marieuse qui cherche trois filles à marier pour trois garçons, trois riches garçons
- 
- 

**Qu'est-ce que cette marieuse veut en échange des trois futurs maris?**

- a) un groschen à prêter à son maître  
b) le Livre des Merveilles à confier pour quelques jours à son maître  
c) les chaussures de Shlemiel à porter pour quelques jours par son maître
- 
- 

**Qui a le droit de consulter le Livre des Merveilles?**

- a) seul Shlemiel                      b) seul Gronam                      c) seul Treitel
- 
- 

**Qu'est-ce que le refus de Shlemiel a provoqué?**

- a) une vraie tornade                      b) un vrai plaisir                      c) une vraie joie
- 
-

## EPISODES 6-13

### 4-ème PARTIE SUJETS A DEVELOPPER (après le visionnement du film)

- *Que faites-vous quand vos chaussures sont abîmées? Qui les répare?*
- *Vos vêtements, vous les achetez ou bien vous les faites coudre?*
- *Il vous arrive parfois d'acheter quelque chose qui soit anormal, tordu ou bien bancal?*
- *Vos parents, vous conseillent-ils de vous fier à leur goût?*
- *Croyez-vous aux mythes, fables, merveilles?*
- *Aimiez-vous les contes dans votre enfance? Et maintenant, lisez-vous les contes?*
- *Avez-vous chez vous une bibliothèque? Comment est-elle?*
- *A votre avis, est-ce que Internet va remplacer les bibliothèques?*
- *D'après vous, qu'est-ce qui peut être idiot dans la vie, dans les études, dans le travail?*
- *Avoir une drôle d'idée, est-ce bien ou mal?*
- *Dans votre vie avez-vous jamais rencontré quelqu'un qui soit drôle?*
- *L'idéal, qu'est-ce que c'est pour vous?*
- *Comment gagnent vos parents? Sont-ils contents de leur salaire ou traitement?*
- *Ont-ils jamais demandé une augmentation à leur chef?*
- *Etes-vous d'accord avec l'expression « le chef a toujours raison »?*
- *Qui peut vous servir de conseiller de poids?*
- *Un mariage de raison qu'est-ce que vous en pensez?*
- *Est-ce que la tradition de dot existe-t-elle toujours?*
- *Recourir aux services d'une marieuse, est-ce pratiqué actuellement?*
- *Faire connaissance par annonces, par Internet, comment trouvez-vous ça?*

## EPISODES 6-13

### 5-ème PARTIE TEST DE GRAMMAIRE (après le visionnement du film)

- 21. Aaron trouve les chaussures ... .**  
a) tordus                      b) tordues                      c) tordu  
d) tordre                      e) une tornade                      f) sont tordues
- 22. Aaron trouve le costume ... .**  
a) anormale                      b) normative                      c) norme  
d) anormales                      e) anormal                      f) normaux
- 23. Aaron trouve le bureau ... .**  
a) bancal                      b) bancale                      c) bancaux  
d) bancalement                      e) banc                      f) bancales
- 24. Tous les maîtres de Chelm conseillent à Aaron de se fier à ... goût.**  
a) ses                      b) c'est                      c) leurs  
d) son                      e) sa                      f) leur
- 25. Aaron sera ... fierté de Chelm.**  
a) un                      b) la                      c) –  
d) de la                      e) du                      f) les
- 26. Un Golem c'est une preuve ... du pouvoir de celui qui l'a créé.**  
a) vivre                      b) vivant                      c) vivante  
d) vivons                      e) vivacité                      f) vivait
- 27. Pour ... un Golem il faut de l' eau de source.**  
a) créé                      b) créée                      c) créer  
d) crier                      e) a créé                      f) est créée
- 28. Pour donner la vie au Golem il ... suivre les instructions.**  
a) faut                      b) fait                      c) faux  
d) fallu                      e) fallais                      e) fit
- 29. ... instructions doit-on suivre?**  
a) quels                      b) quelle                      c) quelles  
d) lesquelles                      e) quelques                      f) lesquels
- 30. Le Livre des Merveilles ... à Chelm.**  
a) est gardée                      b) a gardé                      c) est gardé  
d) est garder                      e) a garder                      f) garde
- 31. Shlemiel ... le village pour faire les prières.**  
a) réveiller                      b) réveillés                      c) réveillais  
d) réveillé                      e) réveille                      f) réveillée
- 32. Le pain de Zeinvel est gluant et ... .**  
a) molle                      b) mol                      c) molles  
d) mols                      e) mou                      f) moue
- 33. Shlemiel considère son travail de bedeau comme un très ... travail.**  
a) bon                      b) bonne                      c) bone  
d) bonté                      e) bons                      f) bonnes

- 34. Pour sa charge de bedeau Shlemiel demande cinq groschens ... jour.**  
 a) pour                      b) par                      c) en  
 d) pour que                e) parmi                  f) parce que
- 35. Pour devenir riche Shlemiel n'a qu'à marier ... filles.**  
 a) vos                        b) son                      c) votre  
 d) leurs                      e) ses                      f) leur
- 36. La décision de Gronam est une ... sagesse.**  
 a) grand                     b) grandeur              c) grands  
 d) grande                   e) grandes                f) grandir
- 37. Les hommes de Chelm pensent que leur chef Gronam est ... sage.**  
 a) moins                    b) la plus                c) le plus  
 d) aussi                     e) le moins              f) les plus
- 38. «Les conseillers de poids» sont capables de démêler ... les problèmes.**  
 a) tout                      b) toutes                c) tous  
 d) toute                     e) tous                    f) les toutes
- 39. Aaron va à Lublin et la tante Sarah lui dit: « ... ces biscuits! ».**  
 a) Prend                    b) Prendt                c) Prends  
 d) Prenez                  e) Prendre              f) Prenons
- 40. La tante Sarah dit de ... en route.**  
 a) ne perdre pas        b) ne pas perdre        c) ne perdre pas  
 d) ne pas se perdre    e) se perdre ne pas    f) ne perds pas
- 41. Pour marier ses filles Shlemiel doit ... trois maris.**  
 a) trouvé                  b) a trouvé              c) trouver  
 d) est trouvé              e) avait trouvé        f) trouvait
- 42. Shlemiel est pauvre, il n'a pas ... dots.**  
 a) -                         b) de                      c) des  
 d) du                        e) de la                  f) de l'
- 43. Quand on ... qu'il y a à Chelm trois filles à marier, on se précipite dans ce village.**  
 a) sera                      b) saura                 c) savoir  
 d) serra                     e) saura                 f) savaira
- 44. Une drôle de bonne femme s'intéresse ... une synagogue à Chelm.**  
 a) qu'il y a                b) ce qu'il y a            c) s'il y a  
 d) c'il y a                 e) pour qu'il y a        f) si y a-t-il
- 45. C'est une marieuse ... cherche trois filles à marier pour trois garçons.**  
 a) qui                        b) que                      c) quand  
 d) où                        e) dont                    f) d'où
- 46. ... marieuse veut en échange des trois futurs maris le Livre des Merveilles.**  
 a) ce                        b) cet ~                  c) cette  
 d) ces                       e) cela                    f) ceci
- 47. Le refus de Shlemiel ... une vraie tornade.**  
 a) provoquent            b) provoqué              c) est provoqué  
 d) as provoqué         e) provoque              f) était provoquée

## EPISODES 6-13

### 6-ème PARTIE

#### TEST DE LEXIQUE (sur le contenu du film)

(après le visionnement du film)

- 21. Sender c'est ... le plus doué de Chelm.**  
a) le voyageur      b) l'orphelin      c) le neveu  
d) l'oncle      e) intelligent      f) le cordonnier
- 22. Treitel qui coud les meilleurs costumes est ... .**  
a) professeur      b) cordonnier      c) tailleur  
d) bedeau      e) couper      f) fils
- 23. Schmendrick fait des meubles c'est ... le plus adroit.**  
a) le couturier      b) le tailleur      c) le cordonnier  
d) l'ébéniste      e) étudiant      f) la nièce
- 24. Tous les ... de Chelm conseillent à Aaron de se fier à leur goût.**  
a) cordonniers      b) tailleurs      c) ébénistes  
d) chèvres      e) meubler      f) maîtres
- 25. Aaron sera la ... de Chelm.**  
a) sagesse      b) intelligence      c) fierté  
d) beauté      e) forcer      f) étude
- 26. Un Golem c'est une preuve vivante du ... de celui qui l'a créé.**  
a) savoir      b) devoir      c) vouloir  
d) pouvoir      e) croire      f) voir
- 27. Pour créer un Golem il faut de l'eau de ... .**  
a) minérale      b) source      c) terre  
d) feu      e) siècle      f) merveilles
- 28. Pour donner la vie au Golem il faut suivre ... .**  
a) les preuves      b) prouver      c) les instructions  
d) les malédictions      e) le dépositaire      f) le secret
- 29. Le Livre des ... est gardé à Chelm.**  
a) secrets      b) erreurs      c) peuples  
d) idiots      e) puissants      f) Merveilles
- 30. Le sorcier apprécie Chelm comme un village peuplé d' ... .**  
a) sources      b) secrets      c) idiots  
d) Golem      e) sorciers      f) choses
- 31. Etant bedeau, Shlemiel réveille le village pour faire les ... .**  
a) vêtements      b) meubles      c) chaussures  
d) bureaux      e) prières      f) premier
- 32. Shlemiel a oublié de ... le boulanger Zeinvel.**  
a) chausser      b) réveiller      c) vêtements  
d) nourrir      e) prier      f) présenter
- 33. Aaron considère le métier de son oncle comme un travail ... .**  
a) juste      b) gluer      c) gourmand  
d) chaud      e) mou      f) idiot

- 34. Pour sa charge de bedeau Shlemiel demande ... groschens par jour.**  
 a) trente                      b) cinq                      c) zéro  
 d) cinquante                  e) mille                      f) million
- 35. Pour devenir riche Shlemiel n'a qu'à ... ses filles.**  
 a) vendre                      b) acheter                      c) marier  
 d) garder                      e) réveiller                      f) chaussures
- 36. La ... de Gronam est appréciée comme une grande sagesse.**  
 a) décision                      b) question                      c) problème  
 d) merveille                      e) soleil                      f) voir
- 37. Selon les hommes de Chelm leur chef Gronam est le plus sage des ... .**  
 a) bêtes                      b) sages                      c) intelligents  
 d) énigmes                      e) poids                      f) questionner
- 38. «Les conseillers de poids» sont capables de ... tous les problèmes.**  
 a) payer                      b) rester                      c) saluer  
 d) plaisir                      e) réfléchir                      f) démêler
- 39. Aaron va à Lublin et la tante Sarah lui a préparé ... .**  
 a) cuire                      b) du fromage                      c) du pain  
 d) des pâtés                      e) des biscuits                      f) de la farine
- 40. La tante Sarah dit à Aaron de ne pas se perdre ... .**  
 a) au village                      b) en route                      c) à la synagogue  
 d) se réveiller                      e) aux dialèmes                      f) au soleil
- 41. Pour marier ses filles Schlemiel doit ... trois maris.**  
 a) nourrir                      b) précipiter                      c) perdu  
 d) oublier                      e) trouver                      f) répondre
- 42. Shlemiel est pauvre, il n'a pas de ... .**  
 a) filles                      b) énigmes                      c) dots  
 d) maîtriser                      e) anges                      f) femme
- 43. On se précipite à Chelm quand on saura qu'il y a trois filles à ... .**  
 a) payer                      b) marier                      c) ruine  
 d) coûter                      e) saluer                      f) divorcer
- 44. Une drôle de bonne femme demande s'il y a à Chelm ... .**  
 a) un château                      b) un palais                      c) un Golem  
 d) une école                      e) une synagogue                      f) un sorcier
- 45. Une ... cherche trois filles à marier pour trois garçons .**  
 a) mari                      b) marié                      c) marieuse  
 d) marin                      e) mariée                      f) magnifique
- 46. Cette marieuse veut en échange des trois ... maris le Livre des Merveilles.**  
 a) passés                      b) précédents                      c) futurs  
 d) avenir                      e) immédiats                      f) demain
- 47. Le refus de Shlemiel a provoqué une vraie ... .**  
 a) soleil                      b) énigme                      c) tornade  
 d) échanger                      e) neige                      f) chaleur

**PREMIERE PARTIE**  
**EPISODES 14-24**  
**EXERCICES LEXICO-GRAMMATICAUX**  
 (avant le visionnement du film)

**1. Образуйте существительные от следующих глаголов:**

**а) Образец:** charmer – очаровывать – un charme – очарование

- |             |       |       |       |
|-------------|-------|-------|-------|
| accompagner | _____ | _____ | _____ |
| broder      | _____ | _____ | _____ |
| brouter     | _____ | _____ | _____ |
| caler       | _____ | _____ | _____ |
| charger     | _____ | _____ | _____ |
| clouer      | _____ | _____ | _____ |
| comporter   | _____ | _____ | _____ |
| empêcher    | _____ | _____ | _____ |
| enflammer   | _____ | _____ | _____ |
| espionner   | _____ | _____ | _____ |
| glisser     | _____ | _____ | _____ |
| pointer     | _____ | _____ | _____ |
| remplacer   | _____ | _____ | _____ |
| sauver      | _____ | _____ | _____ |
| secouer     | _____ | _____ | _____ |
| voler       | _____ | _____ | _____ |

**б) Образец:** choisir – выбирать – un choix – выбор

- |         |       |       |       |
|---------|-------|-------|-------|
| remplir | _____ | _____ | _____ |
| nourrir | _____ | _____ | _____ |
| chérir  | _____ | _____ | _____ |
| ravir   | _____ | _____ | _____ |

**с) Образец:** offrir – дарить, предлагать – une offre – предложение

- |          |       |       |       |
|----------|-------|-------|-------|
| suivre   | _____ | _____ | _____ |
| résoudre | _____ | _____ | _____ |
| craindre | _____ | _____ | _____ |

**2. Образуйте глаголы от следующих существительных:**

**а) Образец:** une invitation – inviter – un(e) invité(e)

- |                  |       |       |       |
|------------------|-------|-------|-------|
| Une installation | _____ | _____ | _____ |
| Une assurance    | _____ | _____ | _____ |
| Une surveillance | _____ | _____ | _____ |

**б) Образец:** un chauffage – chauffer – un chauffeur;  
 une vérification – vérifier – un vérificateur

- |                  |       |       |       |
|------------------|-------|-------|-------|
| Une suggestion   | _____ | _____ | _____ |
| Une vénération   | _____ | _____ | _____ |
| Une préservation | _____ | _____ | _____ |

**3. Выберите нужный вспомогательный глагол (avoir или être) при образовании passé composé, при необходимости согласуйте participe passé; предложения переведите:**

1. Où \_\_\_\_\_ passé... votre mère?



2. Où \_\_\_\_\_ – tu passé... tes vacances?

3. D'où \_\_\_\_\_ – vous sorti... à cette heure-ci?

4. D'où \_\_\_\_\_ – vous sorti... ces papiers?

5. Ma soeur \_\_\_\_\_ retourné... chez ses parents.

6. Il \_\_\_\_\_ retourné... cette page.

7. Ma fille \_\_\_\_\_ rentré... si tard.

8. Mon fils \_\_\_\_\_ rentré... les meubles de jardin.

9. Mes amies \_\_\_\_\_ monté... en wagon.

10. Mes amis \_\_\_\_\_ monté... leur bagage.

11. Mes parents \_\_\_\_\_ descendu... dans cet hôtel.

12. Mon voisin \_\_\_\_\_ vite descendu ... l'escalier.

**4. Поставьте прилагательные и наречия в скобках в сравнительную или превосходную степень, предложения переведите:**

1. Un gentil lutin offre ses services à \_\_\_\_\_ du royaume (riche).

2. J'aide les gens \_\_\_\_\_ que moi (faible).

3. Il travaille pour \_\_\_\_\_ (pauvre).

4. Il s'affaire \_\_\_\_\_ (bien) que quelqu'un autre.

5. Ce gentil lutin aime \_\_\_\_\_ (beaucoup) les enfants et les animaux.

**5. Поставьте глаголы в скобках в subjonctif présent, предложения переведите:**

1. Il faut que tu \_\_\_\_\_ (savoir) la vérité.

2. Je voudrais bien que mes enfants \_\_\_\_\_ (être) heureux.

3. J'attends jusqu'à ce que tu \_\_\_\_\_ (prendre) la décision.

4. Il ne veut pas le faire bien qu'il le \_\_\_\_\_ (pouvoir).

5. Mes parents font tout leur possible pour que je \_\_\_\_\_ (avoir) une bonne éducation.

6. Je crains qu'il ne \_\_\_\_\_ (venir).

7. Crois-tu qu'ils \_\_\_\_\_ (faire) correctement ce devoir? \_\_\_\_\_

**6. Вставьте нужную форму артикля, предложения переведите:**

Modèle: J'ai besoin d'**un** conseil. Tu as besoin d'**un** bon conseil. Il a besoin d'**un** bon conseil de son père. Elle a besoin **du** conseil de sa mère. On a toujours besoin **de** bons conseils. Nous avons besoin **de** conseils. Vous avez besoin **des** conseils de vos parents. Il ont besoins **de** bons conseils de leurs parents.

1. Lantuch ne peut pas se servir de \_\_\_\_\_ formules magiques.

2. Autrefois il s'est souvent servi de \_\_\_\_\_ belles formules.

3. Ce panier est plein de \_\_\_\_\_ biscuits.

4. Ce panier-ci est rempli de \_\_\_\_\_ biscuits de ma grand-mère.

5. Et ce panier-là est bourré de \_\_\_\_\_ biscuits savoureux.

6. Les champs sont couverts de \_\_\_\_\_ neige.

7. Les toits des maisons sont couverts de \_\_\_\_\_ belle neige toute blanche.

**7. Поставьте предложения в отрицательную форму, предложения переведите:**

Modèle: Il a **des** moyens. Il n'a **pas de** moyens. Avez-vous **un** jardin? Non, nous n'avons **pas de** jardin. C'est **un** petit problème. Ce n'est **pas un** petit problème. C'est **un** épouvantail. Ce n'est **pas un** épouvantail. Ce sont **des** formules magiques. Ce ne sont **pas des** formules magiques. C'est **du** lait. Non, ce n'est **pas du** lait.

1. C'est une fable. \_\_\_\_\_

2. Avez-vous du bois? \_\_\_\_\_

3. C'est du bois. \_\_\_\_\_

4. C'est de la poussière. \_\_\_\_\_

5. C'est un minuscule petit bonhomme. \_\_\_\_\_

6. Il a trouvé des maris. \_\_\_\_\_

7. C'est du pain blanc. \_\_\_\_\_

8. Je bois souvent du lait. \_\_\_\_\_

9. Ce sont des secrets. \_\_\_\_\_

10. Il mange des biscuits. \_\_\_\_\_

**8. Вставьте нужную форму предлога (если нужно); предложения переведите:**

1. Ce vieillard était sûr \_\_\_\_\_ son âge. \_\_\_\_\_
2. Il prie ses amis \_\_\_\_\_ l'excuser. \_\_\_\_\_
3. Il croit \_\_\_\_\_ avoir un petit problème. \_\_\_\_\_
4. Nous devons \_\_\_\_\_ avoir la berlue. \_\_\_\_\_
5. Il ne se souvient \_\_\_\_\_ rien. \_\_\_\_\_
6. Il a perdu \_\_\_\_\_ la mémoire. \_\_\_\_\_
7. Les mouches empêchent \_\_\_\_\_ les vaches \_\_\_\_\_ brouter. \_\_\_\_\_
8. Il propose \_\_\_\_\_ le suivre. \_\_\_\_\_
9. Ma tante ne veut plus \_\_\_\_\_ vendre sa maison paternelle. \_\_\_\_\_
10. J'ai besoin \_\_\_\_\_ votre aide. \_\_\_\_\_
11. Je vais essayer \_\_\_\_\_ vous aider. \_\_\_\_\_
12. Dans ce cas, je préfère \_\_\_\_\_ aller par là. \_\_\_\_\_

**9. Переведите слова, приведенные ниже; определите пары антонимов:**

- |                    |                      |
|--------------------|----------------------|
| mourir _____       | ignorer _____        |
| perdre _____       | acheter _____        |
| savoir _____       | être bedout _____    |
| oublier _____      | rare _____           |
| vendre _____       | se souvenir _____    |
| donner _____       | apparaître _____     |
| disparaître _____  | être mécontent _____ |
| arriver _____      | emporter _____       |
| parler _____       | partir _____         |
| apporter _____     | tôt _____            |
| être assis _____   | enlever _____        |
| être content _____ | trouver _____        |
| tard _____         | se taire _____       |
| souvent _____      | naître _____         |

**10. Используя словарь**

**а) переведите следующие слова:**

- un courage \_\_\_\_\_ une tempête \_\_\_\_\_  
une meule \_\_\_\_\_ un abri \_\_\_\_\_

**б) переведите текст определений, напишите слово (из приведенных выше), которое ему соответствует:**

1) Gros tas de foin, de gerbe, de blé, dressé après la moisson dans les champs

2) Violente perturbation atmosphérique sur terre ou sur mer

3) Lien où l'on peut se mettre à couvert de la pluie, du soleil, etc et en particulier endroit qui a été aménagé pour servir de refuge en cas de nécessité

3) Energie morale, forc d'âme qui permet de résister aux épreuves, d'affronter le danger ou la souffrance qui pousse à agir avec fermeté

**а) переведите следующие слова:**

- un lutin \_\_\_\_\_ une fable \_\_\_\_\_ un génie \_\_\_\_\_

un myth \_\_\_\_\_ un gnom \_\_\_\_\_ un elf \_\_\_\_\_  
un démon \_\_\_\_\_ un fant \_\_\_\_\_

**б) переведите текст определений, напишите слово(из приведенных выше), которое ему соответствует:**

- 1) Histoire inventée \_\_\_\_\_
- 2) Construction de l'esprit qui ne repose pas sur un fond de réalité \_\_\_\_\_
- 3) Personne néfaste, dangereuse \_\_\_\_\_
- 4) Personne, chose qui n'existe que dans l'imagination \_\_\_\_\_
- 5) Durée indéfinie, temps très long \_\_\_\_\_
- 6) Génie symbolisant les forces naturelles \_\_\_\_\_
- 7) Petit génie difforme qui habite à l'intérieur de la terre, dont il garde les richesses \_\_\_\_\_
- 8) Petit génie malicieux \_\_\_\_\_
- 9) Aptitude naturelle à créer des choses d'une qualité exceptionnelle \_\_\_\_\_

**а) переведите следующие слова:**

un marais \_\_\_\_\_ un lac \_\_\_\_\_  
un fleuve \_\_\_\_\_ un étang \_\_\_\_\_  
un marécage \_\_\_\_\_ une rivière \_\_\_\_\_  
une mer \_\_\_\_\_

**б) переведите текст определений, напишите слово(из приведенных выше), которое ему соответствует:**

- 1) Grande étendue d'eau intérieure, généralement douce \_\_\_\_\_
- 2) Cours d'eau qui aboutit à la mer \_\_\_\_\_
- 3) Etendue d'eau stagnante, naturelle ou artificielle, peu profonde, de surface généralement inférieure à celle d'un lac \_\_\_\_\_
- 4) Cours d'eau de faible ou de moyenne importance qui se jette dans un autre cours d'eau \_\_\_\_\_
- 5) Très vaste étendue d'eau salée qui couvre une partie de la surface du globe \_\_\_\_\_
- 6) Région basse où sont accumulées sur une faible épaisseur des eaux stagnantes, caractérisée par une végétation et faune particulières \_\_\_\_\_
- 7) Etendue de terrain couverte de marais \_\_\_\_\_

**11. Найдите в словаре все значения следующих слов:**

bois \_\_\_\_\_  
feu \_\_\_\_\_  
crin \_\_\_\_\_

**12. Найдите в словаре перевод слов и выражений, приведенных ниже:**

mourir de faim \_\_\_\_\_ avoir faim \_\_\_\_\_  
de froid \_\_\_\_\_ froid \_\_\_\_\_

de soif \_\_\_\_\_ soif \_\_\_\_\_  
de peur \_\_\_\_\_ peur \_\_\_\_\_  
d'horreur \_\_\_\_\_ horreur \_\_\_\_\_

un coup de main \_\_\_\_\_ un coup de vent \_\_\_\_\_  
de balai \_\_\_\_\_ de soleil \_\_\_\_\_  
de pied \_\_\_\_\_ de feu \_\_\_\_\_  
d'un seul coup \_\_\_\_\_ tout à coup \_\_\_\_\_  
jeter un coup d'oeil \_\_\_\_\_ donner un coup de fil \_\_\_\_\_

échec \_\_\_\_\_  
subir un échec \_\_\_\_\_  
mettre en échec \_\_\_\_\_  
Condamner qn à un échec total \_\_\_\_\_  
Eprouver un échec total \_\_\_\_\_  
Jouer aux échecs \_\_\_\_\_

prix \_\_\_\_\_  
à tout prix \_\_\_\_\_  
Grand Prix \_\_\_\_\_  
Faire un bon prix \_\_\_\_\_  
Au prix de grands efforts \_\_\_\_\_  
Remporter le Prix Nobel \_\_\_\_\_

chance \_\_\_\_\_  
par chance \_\_\_\_\_  
Bonne chance \_\_\_\_\_  
Courir sa chance \_\_\_\_\_  
Avoir toutes les chances \_\_\_\_\_  
Faire cesser la mauvaise chance \_\_\_\_\_

affaire \_\_\_\_\_  
une affaire de goût \_\_\_\_\_  
une affaire de rien \_\_\_\_\_  
se tirer d'affaire \_\_\_\_\_  
C'est bien mon affaire \_\_\_\_\_  
L'affaire est dans le sac \_\_\_\_\_

**13. Составьте предложения, употребив приведенные выше слова, словосочетания и выражения:**

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

## EPISODES 14-24

### 2-ème PARTIE EXERCICES SUR LE TEXTE DU FILM (avant le visionnement du film)

#### *Episode 14*

- Une tempête! Viens, Zlateh! Tu ne peux pas rester là clouée sur place. Zlateh, lève-toi! Allez, Zlateh! Lève-toi à la fin. Secoue-toi un peu! Il faut absolument trouver un abri. Nous allons geler sur place! Viens, Zlateh, courage! Regarde, une meule de foin! Nous sommes sauvés. On y est, Zlateh! Entrons!

1. Прочитайте текст эпизода № 14:

2. Выпишите из текста и переведите глаголы:

а) в повелительном наклонении:

---

---

---

---

б) в неопределенной форме:

---

---

---

---

3. Переведите:

Началась снежная буря. Чтобы не замерзнуть Аарону со Златей нужно найти укрытие. И вот увидев стог сена, они прячутся в нем. Таким образом они спасены. \_\_\_\_\_

---

---

---

---

#### *Episode 15*

- Regarde-moi ce temps! Ce pauvre Aaron qui est dehors dans cette tempête. Et où est passé votre père? C'est pas un temps de mettre un Shlemiel dehors. Ah. J'aurais bien besoin d'un Lantuch.
- Un Lantuch?
- Vous savez, ce gentil lutin toujours prêt à aider au foyer. Si seulement ils existaient.
- Oui. J'existe .
  - Oui J'existe
  - Pas comme une fable ou un myth.
  - Non. J'existe. Enfin J'existe.
  - Je suis un Lantuch
  - Ni démon, ni fantôme
  - J'offre gracieusement mes services aux plus faibles

Aux moins riches du royaume  
Je coupe du bois  
Pour eux. J'ai vingt-quatre mains  
Et j'ai 412 ans demain.  
Et quand je m'invite  
Dans la maisonnette de mon choix  
Je m'installe pour l'éternité  
Enfants, animaux  
Eux aussi, m'entendent et me voient  
Ce sont eux mes préférés  
Je suis un Lantuch  
Pas un elf ou un gnome  
Et plus jamais pour le ménage  
On ne trouve mon pareil  
Sous un toit de chaume  
J'ai des charmes magiques  
Contre la poussière, le crin  
Et j'ai 412 ans demain.  
Ne me prenez pas pour un lutin  
Non, merci. Surtout pas  
Et j'en aurais honte  
Je me verrais plutôt  
De la famille des génies  
Sauf que moi  
Je travaille pour mon compte  
Mieux qu'un Lantuch  
Je suis votre assurance  
C'est bien beau, mais à mon âge  
J'aimerais prendre quelques vacances  
Près d'un bon feu de bois  
Me chauffer le dos  
Car enfin j'ai 412 ans bientôt  
C'est trop.

- Shlemiel!
- Papa!
- Pas ... pas chaud . Hein?
- Glisse! Glisse! Les filles vont geler!

**1. Прочитайте текст эпизода № 15:**

**2. Выпишите из текста глаголы в настоящем времени, определите их инфинитивы и переведите, затем поставьте их в указанные времена по образцу:**

Образец:

*j'ai besoin – avoir besoin – нуждаться*

*imp. -j'avais besoin                      p. c. – j'ai eu besoin*

*f.s. – j'aurai besoin                      cond. pr. – j'aurais besoin*

---

---

---

---

---

---

---

**3. Напишите перевод следующих слов, соответствующий прочитанному эпизоду:**

dehors _____	toujours _____	comme _____
enfin _____	demain _____	quand _____
aussi _____	plus jamais _____	surtout _____
plutôt _____	sauf _____	car _____

**3. Проанализируйте значение следующих предлогов, предложения переведите:**

1. Je coupe du bois *pour* eux. \_\_\_\_\_
2. Je m'installe *pour* l'éternité. \_\_\_\_\_
3. Et plus jamais *pour* le ménage on ne trouve mon pareil. \_\_\_\_\_
4. Ne me prenez pas *pour* un lutin. \_\_\_\_\_
5. Je travaille *pour* mon compte. \_\_\_\_\_
6. Aaron est dehors *dans* cette tempête. \_\_\_\_\_
7. On ne trouve mon pareil *sous* un toit de chaume. \_\_\_\_\_
8. J'ai des charmes magiques *contre* la poussière, le crin. \_\_\_\_\_

**4. Переведите:**

Тетя Сара волнуется за Аарона, который в пути в такую непогоду. У Сары много дел по дому, а Шлемиль пропал где-то. Саре нужен был бы Лантух, маленький домовичок, готовый всегда помочь по хозяйству. Но Сара не верит, что он действительно существует. Однако, он существует. У него 24 руки и он всегда рад предложить свои услуги самым слабым и бедным. Лантух выбирает домик по своему вкусу и обосновывается в нем навсегда. Но могут видеть его только дети и животные, именно им отдает он свое предпочтение. Нигде не найти помощника подобного ему: у Лантуха есть магические заклинания против пыли и грязи. Однако в его почтенном возрасте ему хотелось бы отдохнуть, погреть спину у камина, так как вскоре ему будет 412 лет.

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---



## Episode 16

- Zlateh, heureusement que tu es là. Tu me tiens beaucoup chaud. J'aurai pu mourir de froid dans ce blizzard. Zut alors. J'ai dû perdre mes biscuits dans la neige. Il faut que je les retrouve.
- C'est quoi cette bestiole? Horreur! Un cafard, beurh! Ma pauvre tête!
- Un minuscule petit bonhomme.
- Je ne suis pas un minuscule petit bonhomme.  
Je suis un Lantuch  
Du moins je le pensais  
Mais je crains qu'en volant  
Comme un fou jusqu'à vous  
Ma tête est éclatée  
J'étais sûr de mon nom,  
De mon âge  
Mais après un tel coup  
Ai-je 412 ans?  
Ou bien 206 ans ou 1 204 ans?  
Je ne sais plus!
- Ça alors, il a disparu! Un Lantuch. Je croyais que ça n'existait que dans les contes. J'ai tellement faim. Je dois avoir la berlue.
- Je vous prie de m'excuser. Je crois avoir un petit problème.
- Je savais bien que rêvais pas.
- Je ne me souviens de rien.
- Un Lantuch amnésique, c'est le comble!
- Vous avez perdu la mémoire, et moi, mes biscuits dans la tempête.
- Je connaissais une formule pour retrouver des biscuits dans la tempête.
- Suivez-moi!
- Amnésique ou pas, il m'empêche de brouter tranquille.
- Qu'est-ce que c'est que ça?
- Ouf. Un épouvantail.
- Pai ici. Par ici. Maintenant, la formule!
- Et bien? Il se passe rien?
- C'est une manie. C'est ça, vos formules magiques?
- Du lait! Zlateh? Tu donnes du lait! Quand tante Sarah verra ça, elle ne voudra plus te vendre. C'est toi qui as fait ça, Lantuch?
- C'était une formule pour trouver des biscuits dans la tempête.

### 1. Прочитайте текст эпизода № 16:

### 2. Определите время сказуемого и напишите инфинитив смыслового глагола:

1. *J'aurai pu mourir* de froid dans ce blizzard. \_\_\_\_\_
2. Il *faut* que je les *retrouve*. \_\_\_\_\_
3. Alors, il *a disparu*! \_\_\_\_\_
4. Et bien? Il *se passe* rien? \_\_\_\_\_
5. C'est toi qui *as fait* ça, Lantuch? \_\_\_\_\_

### 3. Переведите прямую речь в косвенную, соблюдая правила согласования времен:

Образец:

*Je suis un Lantuch, du mois je le pensais.*

**Le minuscule petit bonhomme** dit *qu'il* est Lantuch que de moins il le pensait. **Le minuscule petit bonhomme** a dit *qu'il* était Lantuch que de moins il l'avait pensé.

- ça alors, il **a disparu!**

Aaron **pense que** Lantuch **a disparu.**

Aaron **a pensé que** Lantuch **avait disparu.**

- Quand tante Sarah **verra** ça, elle ne **voudra** plus te vendre.

Aaron **croit que** quand tante Sarah **verra** ça, elle ne **voudra** plus vendre Zlateh.

Aaron **croyait que** quand tante Sarah **verrait** ça, elle ne **voudrait** plus vendre Zlateh.

- **Suivez-moi!**

Aaron **dit de le suivre.** Aaron **a dit de le suivre.**

Aaron **dit de ne pas le suivre.** Aaron **a dit de ne pas le suivre.**

- **Qu'est-ce que c'est que ça?**

On **demande ce que c'est** que ça.

On **a demandé ce que c'était** que ça.

1. - Tu me tiens beaucoup chaud.

Aaron dit à Zlateh \_\_\_\_\_

Aaron a dit à Zlateh \_\_\_\_\_

2. - J'ai dû perdre mes biscuits dans la neige.

Aaron croit \_\_\_\_\_

Aaron croyait \_\_\_\_\_

3. - Je ne suis pas un minuscule petit bonhomme. Je suis un Lantuch.

Lantuch crie \_\_\_\_\_

Lantuch a crié \_\_\_\_\_

5. - Mais je crains qu'en volant comme un fou jusqu'à vous ma tête est éclatée. J'étais sûr de mon nom, de mon âge mais après un tel coup je ne sais plus!

Lantuch dit \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Lantuch a dit \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

5. - J'ai tellement faim. Je dois avoir la berlue.

Aaron dit \_\_\_\_\_

Aaron a dit \_\_\_\_\_

6. - Je connaissais une formule pour retrouver des biscuits dans la tempête.

Lantuch dit \_\_\_\_\_

Lantuch a dit \_\_\_\_\_

#### 4. Переведите:

Аарон счастлив, что его козочка с ним, прижавшись к ней, ему намного теплее. Без нее он мог бы умереть от холода. Аарон хочет отыскать бутерброды, которые он должно быть потерял в снегу, как вдруг непонятное маленькое су-

шество залетает к ним в стог, ударяясь о голову Златеи, и заявляет, что его зовут Лантух. По крайней мере, он так думал, но после такого удара, он больше ни в чем не уверен, у него потеря памяти. Лантух, да еще и с амнезией, это уже слишком! Лантух владеет магическими заклинаниями, он очень добр, он хочет помочь Аарону найти его бутерброды. Но так как теперь у него проблемы с памятью, вместо заклинания, которое помогает отыскать бутерброды в снегу, он, по-видимому, произнес другое, благодаря которому у Златеи появилось молоко. Аарон очень рад этому, потому что, когда тетя Сара увидит это, она больше не захочет ее продавать. Буря закончилась, друзья решают покинуть свое укрытие.

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

### *Episode 17*

- C'est un sorcier très bizarre! J'ai besoin de l'avis de Gronam.
- Gronam, ça vient de notre lac!
- Il paraît que la cervelle de la carpe rende très sage. Bien que nous, gens de Chelm, soyons déjà extrêmement sages ça ne nous coûte rien d'essayer de l'être encore un peu plus.
- Gronam, il faut que je vous parle.
- C'est inadmissible! Une telle chose ne m'était jamais arrivée. C'est un véritable danger public!
- Vous êtes au courant?
- Qu'est-ce qu'on fait?
- Shlemiel as-tu vérifié que son oeil est bien vif, au moins? Sinon je préfère de ne pas le manger.
- Manger? Manger le sorcier?
- La carpe est un sorcier?
- Le sorcier est une carpe?
- Ce poisson doit payer pour son insolence!
- Et s'il n'a pas de moyens?
- On verra. Je ne peux pas me permettre de rendre une sentence qui ne serait pas admirée de tous. Shlemiel, voici ma décision: tu vas la nourrir, la surveiller jusqu'à ce que je décide de son sort.
- Quelle sagesse!
- Une bouche de plus à nourrir! Gronam, vous – le sage parmi les sages, aidez-moi à résoudre un très grave problème. J'ai trouvé des maris pour mes filles.

- Malzeltov!
- Mais le sorcier veut que je lui donne en échange des trois maris « Le Livre des Merveilles ».
- Un sorcier? Le Livre des Merveilles? Impensable! Tous à la synagogue! C'est un livre précieux et sacré que nous gardons à Chelm de génération en génération! Sachez que Le Livre des Merveilles comporte un très grand ... Que dis-je? Un incommensurable secret!
- Un secret?
- Oui, Shlemiel, un grand secret. Prends le livre! Cache-le! Et prends soin de cette carpe aussi! Et n'oublie pas, Shlemiel, tu as la charge de bedeau à Chelm! Tout le monde compte sur toi. Sois vigilant!
- Le livre, la carpe . Oh, que faire? Des filles, des maris, des carpes...

**1. Прочитайте текст эпизода № 17:**

**2. Выпишите из текста и переведите глаголы:**

**а) в сослагательном наклонении:**

Образец: - *Il paraît que la cervelle de carpe rende très sage.* – rendre au présent du subjonctif

---



---



---



---



---

**3. Определите время сказуемого и напишите инфинитив смыслового глагола:**

- ça ne nous *coûte* rien d'*essayer* de l'*être* encore un peu plus. \_\_\_\_\_

---

- Une telle chose ne m'*était* jamais *arrivée*. \_\_\_\_\_

---

- Sinon je *préfère* de ne pas le *manger*. \_\_\_\_\_

---

- Ce poisson *doit payer* pour son insolence! \_\_\_\_\_

---

- Je *ne peux pas me permettre de rendre* une sentence qui *ne serait pas admirée* de tous. \_\_\_\_\_

---

- *Aidez-moi à résoudre* un très grave problème. \_\_\_\_\_

---

- *Sachez* que Le Livre des Merveilles *comporte* un très grand secret! \_\_\_\_\_

---



---

- Tout le monde *compte* sur toi. *Sois* vigilant! \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

#### 4. Переведите:

Шлемиль находит колдуна очень странным, ему необходимо мнение Гронама. Одновременно со Шлемилем к Гронаму приходит один из Хельмитов, который приносит карпа. Гронам слышал, что мозги карпа могут придать мудрости. Хотя Хельмиты и без того необычайно мудрые, ничто не мешает попробовать быть еще мудрее. Но тут случилось невообразимое – карп отхлестал своим хвостом Гронама по лицу. Гронам решает наказать карпа за его беспечность. Но ему необходимо вынести решение, которым бы все восхищались. Итак, он решает, что Шлемиль будет кормить карпа до тех пор, пока он не примет свое решение. Для Шлемиля это еще один лишний рот, но он вынужден согласиться. Шлемиль пришел просить помощи у Гронама в разрешении своей проблемы: он нашел мужей своим дочерям, но колдун требует взамен Книгу Чудес. Гронам вне себя, так как это немыслимо – в этой священной книге, которая передается из поколения в поколение, хранится огромная тайна. И так как Шлемиль является сторожем синагоги, ему необходимо спрятать эту книгу и беречь ее, все Хельмиты полагаются на его бдительность.

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

#### *Episode 18*

- Ignorant bedeau! Ignorant village! Il n'est pas question que je sois mis en échec par ce stupide bedeau! Il est si bête. Il n'a même pas peur de moi.  
Puissance d'argile et d'eau,  
Golem, tu seras ma création .  
Ma créature, instrument de mon pouvoir.  
- Toi, je vais te charger d'une mission délicate. Retourne dans ce maudit village! Espionne ce bedeau jour et nuit! Trouve-moi Le Livre des Merveilles! Trouve-le vite! Pars maintenant! A Chelm! Allez!

#### 1. Прочитайте текст эпизода №18:

#### 2. Определите время сказуемого и напишите инфинитив смыслового глагола:

- Il n'est pas question que je *sois mis en échec* par ce stupide bedeau!

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

- Golem, tu *seras* ma création.

---

---

- Toi, je *vais te charger* d'une mission délicate.

---

---

### 3. Переведите прямую речь в косвенную:

**Образец:** - *Sois* l'instrument de mon pouvoir! Le sorcier *ordonne* à Golem *d'être* l'instrument de son pouvoir.

- Retourne dans ce maudit village! Espionne ce bedeau jour et nuit! Trouve-moi le Livre des Merveilles! Trouve-le vite! Pars maintenant! A Chelm! Allez!

Le sorcier ordonne à son renard

---

---

---

### 4. Переведите:

Тот факт, что Шлемиль не дал Книгу Чудес, приводит колдуна в ярость. Из-за какого-то глупого сторожа синагоги, который даже не испугался его, он не намерен потерпеть поражение. Колдун уверен, что Голем станет его творением, станет инструментом его власти. Своего лиса он наделает особой миссией: он должен отправиться в эту проклятую деревню, день и ночь следить за Шлемилом и найти Книгу Чудес.

---

---

---

---

---

## Episode 19

- Qu'est- ce qu'il fait froid! J'ai envie de rentrer à Chelm.

- Je peux vous être utile.

- Je crois que c'est par là.

- Je suggérerais d'aller par ici.

- On ne m'écoute jamais, moi. Par là.

- Regarde! Ben! Mes premiers clients. La journée s'annonce bien.

Que dirais-tu, mon petit,

D'une belle casquette neuve?

Des lunettes pour ta chèvre,

D'une nappe en lin à broder

Ou alors des casseroles?

Je te ferai un bon prix, mon petit.

- Je suis désolé, mais je n'ai plus un sou en poche. Et je voudrais bien rentrer à Chelm où m'attendent mon oncle et ma tante.

- Oh, c'est bon, mon garçon. Je vais t'accompagner. Allez, monte!

- Vraiment?
- Oui, tu as de la chance. Allez, et puis qui sait? Je pourrai peut-être y faire des affaires? Tiens. Prends cette couverture.
- Merci de me ramener chez moi. C'est très loin.
- En route pour Chelm!
  - Chelm! Oh, je connais Chelm.
  - C'est le village unique au monde
  - Où les gens sont bizarres
  - De père en fils
  - C'est pourtant là qu'on va
  - Ils se croient sages
  - Mais leur cerveau n'est pas large
  - Ni tourné vers la malice
  - C'est bien impression que j'ai eue
  - En somme, dans ce pays
  - Les soi-disant génies
  - Ont un trou dans la tête
  - Ce sont des sages bêtes!

**1. Прочитайте текст эпизода №19:**

**2. В каждом, из приведенных ниже предложений, найдите ошибку, исправьте ее, предложения переведите:**

- J'ai envie de rentrer de Chelm. \_\_\_\_\_
- Je peux vous être utile. \_\_\_\_\_
- Je suggérerais à aller par ici. \_\_\_\_\_
- Mes premières clients. \_\_\_\_\_
- Que dirais-tu d'une bel casquette neuve? \_\_\_\_\_
- Je te feras un bon prix, mon petit. \_\_\_\_\_
- Je suis désolé, mais je n'ai plus un sou en la poche. \_\_\_\_\_
- Je vais t'accompagné. \_\_\_\_\_
- Je pourai peut-être y faire des affaires? \_\_\_\_\_
- Merci de me ramenait chez moi. \_\_\_\_\_
- Les gens sont bizarres de père à fils. \_\_\_\_\_
- Ils se croient sages mais son cerveau n'est pas large. \_\_\_\_\_
- Les soi-disant génies a un trou dans la tête. \_\_\_\_\_

### 3. Переведите:

Так как теперь Златея дает молоко, а тем более стало так холодно, Аарон решает вернуться в Хельм со своей козочкой и Лантух идет вместе с ними. По дороге они встречают коммерсанта, который разъезжает по деревням и предлагает на продажу свой товар. Увидев веселую компанию, он предлагает Аарону купить себе красивую, новую кепку, а своей козе купить очки, или же полотно для вышивания, или несколько кастрюль и все это по сходной цене. Аарон сожалеет, что не может ничего купить, так как у него нет ни гроша в кармане. Все, что ему сейчас хочется – так это вернуться в Хельм, где его ждут тетя и дядя. Коммерсант охотно соглашется отвести Аарона домой и заодно решить свои дела.

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

### *Episode 20*

- Mais qu'est-ce que je fais là, moi... Bon, je dois cacher le Livre des Merveilles. Si je le mettais là-dessous? Non, la voilà la cachette idéale. Maintenant qu'est-ce que je vais faire de cette clé? Un détail. Pas de problème! J'ai bien mal aux pieds. C'est de la faute de Sender et de ses souliers tordus.

#### 1. Прочитайте текст эпизода № 20:

#### 2. Определите время сказуемого и напишите инфинитив смыслового глагола:

- Si je le *mettais* là-dessous? \_\_\_\_\_

- Maintenant qu'est-ce que je *vais faire* de cette clé? \_\_\_\_\_

- J'*ai* bien *mal* aux pieds. \_\_\_\_\_

#### 3. Переведите:

Шлемиль озабочен тем, где же ему спрятать Книгу Чудес. Наконец, он находит идеальное укрытие – в арке синагоги. Он запирает арку на ключ. Куда же спрятать ключ? Что за проблема – в сапог. Теперь ему что-то мешает, но это вина сапожника, сапоги которого жмут.

---

---

---

---

---

---

---

---



## *Episode 21*

- Passe-moi les pinces à linge.
- Non. J'en ai besoin. Donne!
- Aaron!
- Dona. Dana. Dina.
- On est là!
- Aaron! Il est de retour. Moñ bébé chou. Te voilà enfin. J'étais si inquiète!
- Vous avez un air de déjà vu, madame.
- Mais tu as aussi ramené Zlateh?
- Oui, tante Sarah, tu sais, il y a une grosse tempête. Il faisait très froid. Zlateh m'a sauvé. Elle donne du lait.
- Du lait. C'est vrai?
- Dans ce cas, nous allons la garder.
- Hourra! Ma Zlateh, on va rester ensemble pour toujours. C'est ce colporteur qui m'a ramené à la maison.
- Enchanté, petite madame. Jeunes filles. Approchez. Vous allez voir ma marchandise. Vous allez sûrement adorer.
- Nous n'avons rien à faire de tout ça. Ce qui nous intéresse n'est pas là
  - Cherchez dans nos rêves
  - L'objet rare qui nous attire
  - Cherchez ce que nos coeurs désirent
  - Un mari, un mari
  - Mon nom est Dona
  - C'est la plus vieille
  - Mais je fais bien la cuisine
  - Justement la cuisine
- Regardez cette cocotte
- Pas plus chère qu'un kilo de carottes
- Seulement trois grochens
- Non. Non. Non.
- Cherchez ce qui nous plaît
- Plus que tout, plus que jamais
- C'est aimer, chérir, vénérer
- Un petit mari. Un mari.
- Mon nom est Dana.
- Je ne crains personne.
- Pour tous les travaux d'aiguille justement, regardez ça.
- Une boîte à couture.
- Une merveille à ravir.
- Les mains les plus sûres.
- Et pour vous c'est seulement dix groschens
- Non. Elle dit: Non. Elle dit: Non
- Cherchez dans nos rêves
- Le secret qui nous enflamme
- C'est d'être simplement la femme
- D'un charmant, beau, gentil
- Mari. Un mari.

- C'est un beau parti.  
Mon nom est Dina
- Qui veut de Dina ou D ana ou Dona?  
Et je fais bien le ménage  
Pas pour moi le ménage  
Justement. J'ai ici un balai, un plumeau  
C'est presque gratuit  
Non. Elle dit: Non.  
Cherchez dans nos têtes  
L'objet rare de nos désirs  
Cherchez bien ce qui nous attire.  
Un mari
- Mon cher colporteur, vous allez bien rester dîner avec nous? Vous pourriez ainsi mieux faire connaissance avec mes filles. Et qui sait?
- Ce serait avec plaisir, mais malheureusement  
J'ai déjà un rendez-vous de prévu sur la Lune.
- Quel dommage! Rentrez! On va dîner. Viens Aaron.
- Oui. J'arrive tout de suite .
- Le dîner? C'est pas trop tôt. Qu'est-ce qu'on attend?
- Aaron, mon neveu.
- Oncle Shlemiel.
- Le sorcier ne t'a pas fait de mal? Hein?
- Un sorcier? Il y a vraiment un sorcier par ici?
- Bien sûr. Ici, on a tout ce qu'il faut. C'est le plus envié de tous les villages.

**1. Прочитайте текст эпизода № 21:**

**2. Определите время сказуемого и напишите инфинитив смыслового глагола:**

- J'*étais* si inquiète! \_\_\_\_\_
- On *va rester* ensemble pour toujours. \_\_\_\_\_
- *Cherchez* ce que nos coeurs *désirent*. \_\_\_\_\_
- Je ne *crains* personne. \_\_\_\_\_
- Le secret qui nous *enflamme*. \_\_\_\_\_
- Vous *allez bien rester dîner* avec nous? \_\_\_\_\_
- Ce *serait* avec plaisir. \_\_\_\_\_
- Qu'est-ce qu'on *attend*? \_\_\_\_\_

**3. Преобразуйте предложения, заменив дополнения, выраженные существительным, местоимением, а местоимения существительным:**

**Образец:** - Passe-moi *les pincés à linge!* – Passe-*les*-moi!

- J'*en* besoin. J'ai besoin *des pincés à linges*.

- Mais tu as aussi ramené **Zlateh**? \_\_\_\_\_
- Zlateh **m'a** sauvé. \_\_\_\_\_
- Zlateh donne **du lait**. \_\_\_\_\_
- Dans ce cas, nous allons **la** garder. \_\_\_\_\_
- C'est ce colporteur qui **m'a** ramené à la maison. \_\_\_\_\_
- Vous allez voir **ma marchandise**. \_\_\_\_\_
- Nous n'avons rien à faire **de tout ça**. \_\_\_\_\_
- L'objet rare qui **nous** attire. \_\_\_\_\_
- Mais je fais bien **la cuisine** . \_\_\_\_\_
- Regardez **cette cocotte!** \_\_\_\_\_
- Cherchez ce qui **nous** plaît. \_\_\_\_\_
- Vous pourriez ainsi mieux faire connaissance avec **mes filles**. \_\_\_\_\_

#### 4. Переведите следующие предложения в соответствии с контекстом прочитанного эпизода:

- On est là! \_\_\_\_\_
- Il est de retour. \_\_\_\_\_
- Te voilà enfin. \_\_\_\_\_
- Mon bébé chou. \_\_\_\_\_
- Vous avez un air de déjà vu, madame. \_\_\_\_\_
- Il faisait très froid. \_\_\_\_\_
- Plus que tout, plus que jamais. \_\_\_\_\_
- C'est aimer, chérir, vénérer un petit mari. \_\_\_\_\_
- C'est une merveille à ravir. \_\_\_\_\_
- C'est presque gratuit. \_\_\_\_\_
- C'est l'objet rare de nos désirs. \_\_\_\_\_
- Et qui sait? \_\_\_\_\_
- C'est un rendez-vous de prévu sur la Lune. \_\_\_\_\_
- Quel dommage. \_\_\_\_\_
- Ici, on a tout ce qu'il faut. \_\_\_\_\_

#### 5. Переведите:

Аарон возвращается домой со Златей. Он сообщает тете Саре, что Златея спасла ему жизнь и, что теперь она дает молоко. В таком случае тетя согласна оставить Златею и Аарон очень рад, что они навсегда будут вместе. Аарон представляет коммерсанта, который привез его домой, тот, в свою очередь, спешит представить свой товар. Девушки же решают представиться коммерсанту. Первой представляется Дона, самая старшая, которая умеет хорошо готовить. Коммерсант предлагает ей купить всего за три гроша отличную кастрюлю. Но кастрюля Доне не нужна. Все, что ей нужно, так это любить, лелеять и боготворить мужа. Второй представляется Дана. Она никого не боится и очень любит шить. Коммерсант предлагает ей всего за десять грошей чудесную шкатулку для шитья. Но Дана отказывается. Так как ее самое большое желание – быть просто-напросто женой красивого и милого мужа. Теперь очередь Дины, которая умеет навести порядок в доме. Она также отказывается от предложенных, почти даром, метлы и совка, так как все, что ее прельщает – это муж. Сара

приглашает коммерсанта пообедать вместе с ними, так он сможет лучше познакомиться с ее дочерьми. Но коммерсант спешит уехать под предлогом, что у него уже запланирована встреча.

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

### Episode 22

- Une carpe. Il y a de quoi nourrir toute la famille avec ça.
- Oh non. C'est à nous de la nourrir.
- Quoi? C'est une blague?
- Jamais personne ne me croira une histoire pareille: trois maris, l'aîné ... les portraits ... Trois riches jeunes gens. La marieuse qui change d'avis. Enfin, elle change d'avis. Le vent, la neige, la barbe, le cadet... Et croyez-moi, on ne peut pas compter sur un sorcier. C'est pourquoi je pars pour Varsovie vous chercher, Dina, Dona, Dana, des maris.
- Pour un Shlemiel ce voyage ne me dit rien de bon.
- Je connaissais une formule pour ce genre de voyages.
- Lantuch! C'est encore une de vos formules à la noix!
- Aaron, mon neveu, te voilà maintenant l'homme de la maison. Tu prendras soin de la synagogue jusqu'à mon retour. Et n'oublie pas de nourrir la carpe chaque jour.
- Je ferai de mon mieux, oncle Shlemiel.
- Je connaissais une formule pour prendre soin des carpes, mais... M. Shlemiel j'ai plein d'autres formules.

**1. Прочитайте текст эпизода № 22:**

**2. В каждом, из приведенных ниже предложений, найдите ошибку, исправьте ее, предложения переведите:**

1. Il y a de quoi nourrir tout la famille avec ça. \_\_\_\_\_

2. C'est de nous de la nourrir. \_\_\_\_\_

3. Jamais personne ne me croira pas une histoire pareille. \_\_\_\_\_

4. La marieuse que change d'avis. \_\_\_\_\_
5. On ne peut pas compter sur un sorcier. \_\_\_\_\_
6. C'est pourquoi je parts pour Varsovie vous chercher, Dina, Dona, Dana, des maris. \_\_\_\_\_
7. Je connaissais une formule pour cet genre de voyages. \_\_\_\_\_
8. C'est encore une de vos formules à la noix! \_\_\_\_\_
9. Tu prendra soin de la synagogue jusqu'à mon retour. \_\_\_\_\_
10. N'oublies pas de nourrir la carpe chaque jour. \_\_\_\_\_
11. Je feras de mon mieux, oncle Shlemiel. \_\_\_\_\_
12. Je connaissais une formule pour prenais soin des carpes. \_\_\_\_\_

### 3. Переведите:

Шлемиль приносит домой карпа. Аарон думает, что будет чем накормить всю семью. Но Шлемиль объясняет, что это всей семье придется его кормить и это не шутка. Шлемиль поручает Аарону дом, синагогу и карпа до его возвращения из Варшавы, куда он идет искать мужей своим дочерям.

---

---

---

---

---

---

---

---

### *Episode 23*

- Bon. Tout est en ordre. La carpe ... Aaron me remplace.
- Est-ce que j'aurais oublié quelque chose?
- Dieu nous préserve du mauvais oeil,  
De la tempête et du sorcier!  
Oh, que j'ai mal aux pieds!  
Je vais m'arrêter et me reposer un peu.  
Le Livre des Merveilles est en sécurité,  
Caché dans l'arche de la synagogue.  
Et la clé est bien enfouie au fond de ma chaussure.  
Il y a rien à craindre.  
Pour me souvenir du chemin à reprendre,  
Je vais pointer mes chaussures dans la direction de Varsovie.

#### 1. Прочитайте текст эпизода № 23:

2. Определите к какой части речи относятся выделенные слова и какую функцию они выполняют, предложения переведите:

1. Est-ce que j'aurais *oublié* quelque chose? \_\_\_\_\_

2. Le Livre des Merveilles est en **sécurité**. \_\_\_\_\_

3. **Caché** dans l'arche de la synagogue. \_\_\_\_\_

4. Et la **clé** est bien enfouie au fond de ma chaussure. \_\_\_\_\_

**3. Вставьте нужный предлог или слитный артикль, предложения переведите:**

- Tout est \_\_\_\_\_ ordre \_\_\_\_\_

- Dieu nous préserve \_\_\_\_\_ mauvais oeil. \_\_\_\_\_

- Oh, que j'ai mal \_\_\_\_\_ pieds! \_\_\_\_\_

- Il y a rien \_\_\_\_\_ craindre. \_\_\_\_\_

- Pour me souvenir du chemin \_\_\_\_\_ reprendre. \_\_\_\_\_

- Je vais pointer mes chaussures \_\_\_\_\_ la direction de Varsovie. \_\_\_\_\_

**4. Переведите:**

Шлемиль направляется в Варшаву. Он спокоен. Аарон его замечает. Книга Чудес в надежном укрытии, а ключ от него спрятан в его сапоге. Пусть только в пути бог его бережет от плохого глаза, от бури и от злодея. Вдруг он чувствует боль в ногах и решает остановиться отдохнуть немного. Чтобы не сбиться с пути, он ставит свои сапоги в направлении Варшавы.

---

---

---

---

---

---

---

---

**Episode 24**

- J'ai dormi comme un bébé. Par là. C'est la direction de Varsovie. Tiens. J'ai plus mal aux pieds, moi. En route pour Varsovie!

**1. Прочитайте текст эпизода № 24:**

**2. Переведите:**

Хорошо поспав, прямо как младенец, Шлемиль обувает сапоги и идет в направлении, как он думает, Варшавы. Интересно, но ему ничто не мешает больше в сапог. (пока он спал лис злого колдуна украл ключ от арки, в которой хранится Книга Чудес и развернул сапоги Шлемиля в противоположную Варшаве сторону)

---

---

---

---

---

---

---

---

**EPISODES 14-24**

**3-ème PARTIE**  
**EXERCICES LEXICO-GRAMMATICaux,**  
**QUESTIONS POUR LE RESUME DU CONTENU DU FILM**  
(après le visionnement du film)  
(pour les épisodes N 14- 24)

*Episode 14*

- Parmi les expressions citées ci-dessous, choisissez celles qui décrivent la tempête:

- |                 |                       |
|-----------------|-----------------------|
| il fait du vent | il fait chaud         |
| il neige        | il fait du soleil     |
| il gèle         | il fait du brouillard |
| il fait froid   | il fait du verglas    |
| il fait beau    | il fait mauvais       |
| il fait sombre  | il pleut              |

**Quel temps fait-il pendant le voyage de Aaron avec sa chèvre à Varsevie?**

---

---

**Aaron et Zlateh quel abri ont-ils trouvé pour ne pas geler sur place pendant la tempête?**

- |                      |                      |
|----------------------|----------------------|
| a) une petite maison | b) une meule de foin |
| c) une petite cabane | d) un arbre          |
- 
- 

*Episode 15*

**Comment s'appelle le gentil lutin qui est toujours prêt à aider au foyer?**

- |             |            |            |           |
|-------------|------------|------------|-----------|
| a) Shlemiel | b) Lantuch | c) Treitel | d) Zlateh |
|-------------|------------|------------|-----------|

- Utilisez les noms suivants au négatif:

- Modèle:** a) Il n'est **ni** cordonnier, **ni** boulanger.  
b) Il n'est pas couturier  
c) Ce n'est pas **un** ébéniste.

- un démon
- un fantôme
- un elfe
- un gnome

**Lantuch, il n'est pas qui?**

---

---

**Ses préférés ce sont des enfants et des animaux, pourquoi? Choisissez la réponse correcte:** ... parce que ...

- a) ce ne sont que des enfants et des animaux qui l'entendent et le voient

- b) ce ne sont que des enfants et des animaux qui lui obéissent  
c) ce ne sont que des enfants et des animaux qui le taquent
- 
- 

**- Mettez les adjectifs suivants au superlatif:**

**Modèle:** le plus beau  
le moins beau

- faible \_\_\_\_\_

- riche \_\_\_\_\_

---

---

**A quelles familles Lantuch offre-t-il ses services? En répondant à cette question utilisez le superlatif des adjectifs donnés ci-dessus.**

---

---

**Quel âge a Lantuch?**

a) 412

b) 416

c) 41

d) 46

---

---

*Episode 16*

**- Trouvez la question correcte à chacune des phrases suivantes:**

Qui est-ce qui?

Aaront doit avoir *la bertue*.

Qui est-ce que?

Tante Sarah est étonnée de voir *Aaron*.

Qu'est-ce qui?

Lantuch connaît *des formules magiques*.

Qu'est ce que?

*Les biscuits* sont perdus dans la tempête.

**Qu'est-ce qui a chassé Lantuch de la maison de Shlemiel et de Sarah?**

a) un coup de balai

b) un coup de vent gelé

c) un coup de pied de Shlemiel

d) un coup de main de Sarah

---

---

**- Employez la préposition convenable dans les phrases suivantes:**

Lantuch est poussé \_\_\_\_\_ un coup de vent gelé.

Lantuch passe \_\_\_\_\_ la cheminée.

Lantuch vole \_\_\_\_\_ Aaron et Zlateh.

Lantuch tombe \_\_\_\_\_ la meule de foin.

---

---

**jusqu'à, dans, par, à travers**

**En vous servant des phrases ci-dessus, dites pourquoi, comment et où tombe Lantuch?**

---

---

**Sur quoi se heurte Lantuch en tombant?**

a) sur les branches d'un arbre

b) sur la tête de Zlateh

---

---



c) sur les chaussures de Aaron

d) sur le balai de Sarah

---

---

**Pourquoi Lantuch devient-il amnésique? Choisissez la réponse correcte:**

a) parce qu'il a perdu ses biscuits

b) parce qu'il a perdu ses chaussures

c) parce qu'il a perdu sa mémoire

d) parce qu'il a perdu ses habits

---

---

**Pour résoudre des problèmes, Lantuch qu'est-ce qu'il a?**

a) une bagette magique

b) des formules magiques

c) un chapeau magique

d) des chaussures magiques

---

---

**- Faites votre choix entre grâce à, à cause de:**

\_\_\_\_\_ Zlateh, Aaron n'a pas froid.

\_\_\_\_\_ ce froid, Aaron risque être gelé sur place.

\_\_\_\_\_ cette tempête, Aaron a perdu ses biscuits.

\_\_\_\_\_ un tel coup, Lantuch devient amnésique.

\_\_\_\_\_ Lantuch, Zlateh ne peut pas brouter tranquille.

\_\_\_\_\_ des formules magiques, Zlateh commence à donner du lait.

### *Episode 17*

**Pourquoi un des hommes de Chelm apporte-t-il une carpe à Gronam? Choisissez la réponse correcte:**

a) parce qu'on dit que la cervelle de carpe rend très sage

b) parce qu'on trouve que la carpe est très délicieuse

c) parce qu'on croit que la cervelle de carpe rend bête

d) parce qu'on prétend que la carpe sache parler

---

---

**Ce poisson donne un gifle à Gronam. Comment doit-il payer pour son insolence?**

a) la carpe ne sera pas frite jusqu'à ce que Sarah achète une nouvelle poêle

b) la carpe ne sera pas gelée jusqu'à ce que Sarah achète un nouveau frigo

c) la carpe sera surveillée jusqu'à ce que Gronam décide de son sort

d) la carpe sera noyée jusqu'à ce que Shlemiel décide de son sort

---

---

**Shlemiel annonce que le sorcier veut le Livre des Merveilles en échange des trois maris. Quelle est la décision de Gronam à ce propos?**

a) Gronam dit à Shlemiel de donner le Livre des Merveilles à ce sorcier

b) Gronam dit à Shlemiel de vendre le Livre des Merveilles à ce sorcier

c) Gronam dit à Shlemiel de cacher et prendre soin de ce Livre

d) Gronam dit à Shlemiel de brûler ce Livre

---

---

---

*Episode 18*

**Pour que Golem soit l'instrument de son pouvoir, le sorcier qu'est-ce qu'il ordonne à son renard?**

- a) d'acheter ce Livre au bedeau de Chelm
  - b) d'espionner le bedeau de Chelm et de trouver le Livre des Merveilles
  - c) d'espionner Sarah et de trouver ses filles
  - d) de trouver Lantuch et de lui donner des biscuits
- 
- 
- 

**- Dans les phrases suivantes employez des articles et des prépositions convenables:**

Puissance \_\_\_\_\_ argil et \_\_\_\_\_ eau, Golem sera \_\_\_\_\_ créature \_\_\_\_\_ ce méchant sorcier, sera \_\_\_\_\_ instrument \_\_\_\_\_ son pouvoir.

**Golem, quelle puissance représente-t-il? Le sorcier, qu'est-ce qu'il espère?**

---

---

---

*Episode 19*

**Comme il fait très froid, Aaron a envie de ... . Choisissez la phrase correcte:**

- a) de rentrer à Chelm
  - b) d'aller vite à Lublin
  - c) de vendre vite Zlateh et rentrer à Chelm
  - d) de manger ses biscuits
- 
- 
- 

**Aaron avec Zlateh et Lantuch qui rencontre-t-il?**

- a) un cordonnier
  - b) un couturier
  - c) un colporteur
  - d) un boulanger
- 
- 
- 

**Parmi les objets cités ci-dessous choisissez ceux que le colporteur propose à Aaron:**

- une belle casquette neuve
  - un beau costume neuf
  - une nappe en lin à broder
  - de belles chaussures
  - des lunettes pour sa chèvre
  - de belles casseroles
- 
- 
- 

**Pourquoi Aaron n'a-t-il rien acheté?**

- a) n'a pas aimé ces objets
- c) n'avait pas un sou en poche

**... parce qu'il ... .**

- b) ne pouvait pas emporter tout ça
  - d) avait peur de sa tante Sarah
- 
- 
-

**Aaron voudrait bien rentrer à Chelm. Le colporteur qu'est-ce qu'il dit à Aaron à ce propos?**

- a) qu'il ne peut pas l'accompagner à Chelm
  - b) qu'il ne veut pas l'accompagner à Chelm
  - c) qu'il n'a pas de possibilité de l'accompagner à Chelm
  - d) qu'il va l'accompagner à Chelm
- 
- 

***Episode 20***

**Shlemiel où cache-t-il le Livre des Merveilles?**

- a) dans l'arche de la synagogue
  - b) dans sa maison
  - c) dans le château du sorcier
  - d) sous un arbre
- 
- 

**Où met-il la clé de sa cachette idéale?**

- a) dans un livre
  - b) sous un tapis
  - c) dans ses chaussures
  - d) dans sa poche
- 
- 

***Episode 21***

**Aaron est de retour avec Zlateh, mais la tante Sarah est d'accord de la garder, pourquoi?**

- a) parce que Zlateh donne du lait
  - b) parce que Aaron amène une autre chèvre
  - c) parce que Aaron a trouvé un trésor
  - d) parce que Zlateh a blessé Lantuch
- 
- 

Dona sait faire la cuisine.

Dana sait faire les travaux d'aiguille.

Dina sait faire le ménage.

**En tenant compte de ce que sait faire chacune des jeunes filles, parmi les objets cités ci-dessous choisissez ceux que le colporteur propose à chacune d'elles:**

- une cocotte
  - une boîte à couture
  - un veston
  - un balai
  - un plumbeau
  - une couverture en laine
- 
- 
- 

**Qu'est-ce qui est cet objet rare qui attire les jeunes filles:**

- a) le Livre des Merveilles
- b) le biscuit de leur mère
- c) un beau gentil mari
- d) une grosse bague

---

---

**Sarah invite ce colporteur à dîner avec eux, elle. Mais le colporteur refuse cette invitation. Sous quel prétexte?**

- a) qu'il a mal à l'estomac  
b) qu'il n'a pas faim  
c) qu'il doit se rendre sur la Venus  
d) qu'il a un rendez-vous sur la Lune
- 
- 

*Episode 22*

**Shlemiel rentre à la maison avec la carpe dans un seau. Il a à aller à Varsovie chercher des maris à ses filles. A qui confie-t-il la carpe, la maison et la synagogue?**

- a) à Sarah  
b) à ses filles  
c) à Lantuch  
d) à Aaron
- 
- 

*Episode 23*

**En chemin vers Varsovie Shlemiel s'arrête pour se reposer un peu. Qu'est-ce qu'il fait avec ses chaussures?**

- a) il les lave dans le lac bien proche  
b) il les cache dans la forêt  
c) il les vend au colporteur qu'il rencontre  
d) il les pointe dans la direction de Varsovie
- 
- 

*Episode 24*

**Qui a volé la clé de l'arche de la synagogue?**

- a) Lantuch  
b) Aaron  
c) le sorcier  
d) le renard du sorcier
- 
- 

**Après avoir bien dormi, Shlemiel quelle direction prend-il?**

- a) une vraie direction de Varsovie  
b) la direction inverse à celle de Varsovie  
c) la direction de Lublin  
d) la direction inverse à celle de Lublin
- 
- 

**Pourquoi Shlemiel prend-il la direction de Chelm?**

- a) parce qu'il s'est perdu en route  
b) parce qu'il s'est trompé de route  
c) parce qu'il a confondu des routes  
d) parce que le renard a changé la position des souliers de Shlemiel
- 
-

## EPISODES 14-24

### 4-ème PARTIE SUJETS A DEVELOPPER (après le visionnement du film)

- *Le plus souvent qui fait le ménage dans votre famille?*
- *Vous-même, quels travaux ménagers faites-vous?*
- *Votre famille a-t-elle une femme de ménage?*
- *Servez-vous des propositions de telles ou telles agences qui offrent leurs services concernant les travaux ménagers?*

---

---

---

---

---

---

---

---

- *Etes-vous jamais tombé dans la tempête? Parlez de vos impressions!*
- *La pluie, la tonnerre, les éclairs, ça vous plaît?*
- *Aimez-vous les champs d'herbes, les champs en fleurs?*
- *Avez-vous jamais vu comment on fauche les herbes, comment on fait des meules de foin? Quels animaux domestiques mangent du foin?*

---

---

---

---

---

---

---

---

- *Croyez-vous que ça soit possible de résoudre des problèmes à l'aide des formules magiques?*
- *Qu'est-ce qui vous aide à éviter, à ne pas vous noyer dans toutes sortes de difficultés?*
- *Votre slogan c'est celui où le verre est à moitié plein ou celui où le verre est à moitié vide?*
- *Est-ce que c'est possible de cultiver en soi-même l'optimiste?*

---

---

---

---

---

---

---

---

## EPISODES 14-24

### 5-ème PARTIE TEST DE GRAMMAIRE (après le visionnement du film)

- 48. Aaron et Zlateh ... dans la tempête.**  
a) ont tombé                      b) tombons                      c) sont tombées  
d) tombez                        e) tombent                      f) tombant
- 49. Le gentil lutin qui est toujours prêt à aider au foyer ... Lantuch.**  
a) s'appelle                      b) s'appèle                      c) s'est appelle  
d) s'a appelle                    e) s'appeler                      f) se sont appelé
- 50. Lantuch ... n'est ni elf ni gnom.**  
a) cette                            b) cet                              c) ces  
d) c'est                            e) ce                                f) ce sont
- 51. Les enfants et les animaux entendent Lantuch. Ils ... entendent.**  
a) lui                                b) l'                                c) les  
d) la                                e) leur                              f) leurs
- 52. Lantuch aide ... .**  
a) les moins riches              b) les plus riches              c) plus riches  
d) moins riches                  e) les riches                      f) les moins
- 53. Lantuch se heurte ... sur les cornes de Zlateh.**  
a) en tombé                      b) en tombant                    c) tombante  
d) en tombez                      e) en tomber                      f) en tombante
- 54. Lantuch ... amnésique.**  
a) a devenu                      b) est devenue                    c) est devient  
d) sont devenu                    e) devient                        f) a devient
- 55. Pour ... des problèmes Lantuch a des formules magiques.**  
a) résoudre                      b) a résolu                        c) résout  
d) a résoudre                      e) avait résolu                    f) résolution
- 56. La cervelle de la carpe ... très sage.**  
a) rendt                            b) rend                              c) rendu  
d) rendre                            e) est rendu                        f) a rendu
- 57. Ce poisson qui donne un gifle à Gronam doit payer pour ... insolence.**  
a) sa                                b) ses                                c) son  
d) s'est                              e) ce                                f) c'est
- 58. La carpe sera ... jusqu'à ce que Gronam décide de son sort.**  
a) nourri                            b) nourries                        c) nourrit  
d) nourrir                            e) nourris                        f) nourrie
- 59. Le sorcier ordonne à son renard d' ... Shlemiel.**  
a) espionner                      b) espionne                        c) a espionné  
d) espionné                        e) est espionné                    f) espionnée



**74. Aaron ... soin de la synagogue et de la carpe jusqu'au retour de son oncle.**

- |            |             |            |
|------------|-------------|------------|
| a) prends  | b) as pris  | c) prendra |
| d) preniez | e) est pris | f) prirent |

**75. En chemin vers Varsovie Shlemiel s'arrête pour ... un peu.**

- |                 |                |                  |
|-----------------|----------------|------------------|
| a) te reposer   | b) se reposer  | c) s'est reposer |
| d) s'est reposé | e) t'es reposé | f) me reposer    |

**76. Shlemiel a ... ses chaussures dans la direction de Varsovie.**

- |             |            |            |
|-------------|------------|------------|
| a) pointu   | b) pointée | c) pointus |
| d) pointées | e) pointé  | f) point   |

**77. Le renard ... la clé de l'arche de la synagogue.**

- |           |             |          |
|-----------|-------------|----------|
| a) a volé | b) est volé | c) volet |
| d) voles  | e) volant   | f) voler |

**78. Après avoir bien dormi, Shlemiel ... direction prend-il?**

- |          |           |            |
|----------|-----------|------------|
| a) quele | b) quel   | c) quelles |
| d) quels | e) quelle | f) qu'elle |

**79. ... a volé la clé des souliers de Shlemiel.**

- |                   |                  |                  |
|-------------------|------------------|------------------|
| a) Qui est-ce que | b) Qu'est-ce qui | c) Qui es-ce qui |
| d) Quoi           | e) Qu'est-ce que | f) Que           |

**80. Le renard a changé la position ... souliers de Shlemiel.**

- |        |          |       |
|--------|----------|-------|
| a) les | b) des   | c) du |
| d) de  | e) de la | f) la |

## EPISODES 14-24

### 6-ème PARTIE

#### TEST DE LEXIQUE

(après le visionnement du film)

**48. Aaron et Zlateh sont tombés dans ... .**

- |               |                 |             |
|---------------|-----------------|-------------|
| a) Lublin     | b) la synagogue | c) Varsovie |
| d) la tempête | e) le palais    | f) Galicie  |

**49. Le gentil lutin qui est toujours prêt à ... au foyer s'appelle Lantuch.**

- |             |             |             |
|-------------|-------------|-------------|
| a) aider    | b) inviter  | c) préférer |
| d) chauffer | e) installé | f) exister  |

**50. Lantuch c'est un ... .**

- |          |            |         |
|----------|------------|---------|
| a) elf   | b) gnome   | c) ange |
| d) lutin | e) magique | f) myth |

**51. Les enfants et les animaux sont les ... de Lantuch.**

- |            |             |            |
|------------|-------------|------------|
| a) invités | b) préférés | c) génies  |
| d) faibles | e) riches   | f) charmer |

**52. Lantuch aide les moins ... .**

- |            |           |           |
|------------|-----------|-----------|
| a) faibles | b) âgés   | c) grands |
| d) riches  | e) petits | f) marier |



- 53. En tombant Lantuch se heurte sur ... de Zlateh.**  
 a) les balais                      b) du bois                      c) le ménage  
 d) une meule de foin            e) les cornes                  f) faire la queue
- 54. Lantuch devient ... .**  
 a) magnifique                    b) poétique                    c) amnésique  
 d) historique                      e) critiquer                    f) démonique
- 55. Pour résoudre des problèmes Lantuch a ... magiques.**  
 a) des baguettes                b) des formules               c) une charme  
 d) une force                      e) une poussière              f) âgé
- 56. La cervelle de la ... rend très sage.**  
 a) renard                          b) chèvre                      c) âne  
 d) sorcier                        e) carpe                        f) décider
- 57. Ce poisson qui donne ... à Gronam doit payer pour son insolence.**  
 a) un cadeau                    b) quelque chose              c) un gifle  
 d) se heurter                    e) quelqu'un                    f) un bouquet
- 58. La carpe sera nourrie jusqu'à ce que Shlemiel décide de ... .**  
 a) aider                          b) sa sortie                      c) son sort  
 d) son seau                      e) son coeur                    f) son soeur
- 59. Le sorcier ordonne à son renard d' ... Shlemiel.**  
 a) espionner                    b) geler                        c) chaude  
 d) glisser                        e) balayer                      f) perdre
- 60. Comme il fait très froid, Aaron a ... de rentrer à Chelm.**  
 a) peur                            b) faim                        c) soif  
 d) envie                          e) mal                         f) tort
- 61. Aaron avec Zlateh et Lantuch rencontre ... .**  
 a) un mage                        b) un colporteur              c) un elf  
 d) un cordonnier                e) un boulanger                f) taillier
- 62. Le colporteur propose à Aaron d' ... quelque chose de sa marchandise.**  
 a) vendre                        b) broder                      c) mettre  
 d) acheter                        e) achever                      f) une offre
- 63. Aaron n'a rien acheté parce qu'il n'avait pas ... en poche.**  
 a) une nappe                    b) marchander                c) des lunettes  
 d) des casseroles                e) du lin                        f) un sou
- 64. Aaron voudrait bien ... à Chelm et le colporteur peut l'y accompagner.**  
 a) rentrer                        b) oublier                      c) regarder  
 d) montrer                        e) écouter                      f) un paiement
- 65. Shlemiel trouve ... idéale pour le Livre des Merveilles.**  
 a) une clé                        b) vouloir                      c) un meuble  
 d) une cachette                e) une serviette                f) une meule
- 66. Shlemiel met ... de sa cachette dans ses chaussures.**  
 a) la clé                        b) la nappe                      c) la casquette  
 d) le sac                        e) clouer                        f) le verrou



**PREMIERE PARTIE**  
**EPISODES 25-34**  
**EXERCICES LEXICO-GRAMMATICAUX**  
(avant le visionnement du film)

**1. Переведите с помощью словаря следующие слова:**

**a) глаголы; образуйте существительные, если это возможно:**

(s')éloigner – \_\_\_\_\_

(s')emparer – \_\_\_\_\_

(s')instruire – \_\_\_\_\_

(se)barricader – \_\_\_\_\_

(se)méfier – \_\_\_\_\_

allumer – \_\_\_\_\_

apprécier – \_\_\_\_\_

célébrer – \_\_\_\_\_

coincer – \_\_\_\_\_

couler – \_\_\_\_\_

craindre – \_\_\_\_\_

dispercer – \_\_\_\_\_

échapper – \_\_\_\_\_

effacer – \_\_\_\_\_

empêcher – \_\_\_\_\_

engager – \_\_\_\_\_

filer – \_\_\_\_\_

franchir – \_\_\_\_\_

giffler – \_\_\_\_\_

graver – \_\_\_\_\_

grimper – \_\_\_\_\_

grincer – \_\_\_\_\_

liquider – \_\_\_\_\_

nettoyer – \_\_\_\_\_

noyer – \_\_\_\_\_

oser – \_\_\_\_\_

périr – \_\_\_\_\_

pétrifier – \_\_\_\_\_

pincer – \_\_\_\_\_

prétendre – \_\_\_\_\_

rendre service – \_\_\_\_\_

réussir – \_\_\_\_\_

rêver – \_\_\_\_\_

signifier – \_\_\_\_\_

trahir – \_\_\_\_\_

user – \_\_\_\_\_

vaincre – \_\_\_\_\_

**б) существительные; образуйте глаголы, если это возможно:**

abri m – \_\_\_\_\_  
bougie f – \_\_\_\_\_  
circonstance f – \_\_\_\_\_  
défaite f – \_\_\_\_\_  
grabuge m – \_\_\_\_\_  
lac m – \_\_\_\_\_  
menace f – \_\_\_\_\_  
modestie f – \_\_\_\_\_  
ravin m – \_\_\_\_\_  
sentence m – \_\_\_\_\_  
sort m – \_\_\_\_\_  
surface f – \_\_\_\_\_  
vermine f – \_\_\_\_\_  
vue f – \_\_\_\_\_

**в) прилагательные; образуйте существительные, если это возможно:**

courant-e – \_\_\_\_\_  
éternel-le – \_\_\_\_\_  
insolent-e – \_\_\_\_\_  
lucide – \_\_\_\_\_  
maudit-e – \_\_\_\_\_  
prudent-e – \_\_\_\_\_  
sain-e – \_\_\_\_\_  
stupide – \_\_\_\_\_

**г) выражения:**

à ton tour – \_\_\_\_\_  
au-delà de qch – \_\_\_\_\_  
c'est fichu – \_\_\_\_\_  
c'est rigolo – \_\_\_\_\_  
ça veut dire – \_\_\_\_\_  
ça y est – \_\_\_\_\_  
d'un seul coup – \_\_\_\_\_  
de grâce – \_\_\_\_\_  
être à la merci de qn – \_\_\_\_\_  
hors de ma vue – \_\_\_\_\_  
la Terre Promise – \_\_\_\_\_  
le monde retournera au chaos – \_\_\_\_\_  
ne pas compliquer ce méli-mélo – \_\_\_\_\_  
quel drôle de bruit – \_\_\_\_\_  
qui d'autre – \_\_\_\_\_  
qui sait – \_\_\_\_\_  
refaire surface – \_\_\_\_\_  
revenir sur ses pas – \_\_\_\_\_  
tourner en rond – \_\_\_\_\_  
un peu de respect pour mon grand âge – \_\_\_\_\_  
un tas de boue – \_\_\_\_\_  
vu les ciconstances – \_\_\_\_\_

**2. Выберите из приведенных ниже подходящий по смыслу и форме глагол, предложения переведите:**

a) 1. \_\_\_\_\_ – je demander ce qui s'est passé?

2. Pourquoi \_\_\_\_\_ – je obéir à ces ordres irrésonnables?

3. Cher Monsieur, \_\_\_\_\_ – vous me rendre service?

4. Je ne \_\_\_\_\_ pas nettoyer ces choses-là.

5. Elle ne \_\_\_\_\_ pas ressembler à une sottie.

6. Comment \_\_\_\_\_ – vous faire une chose pareille?

7. \_\_\_\_\_ – vous prévenir vos amis de cette menace?

8. Comment \_\_\_\_\_ – vous \_\_\_\_\_ trahir vos amis?

9. \_\_\_\_\_ – ils apprécier ce que vous aviez fait pour eux?

10. Je \_\_\_\_\_ bien qu'il fasse beau demain.

**sauront, pourriez, voudrait, dois, puis, voudriez, sais, voudrais, pouvez, avez pu**

b) 1. Tout peut \_\_\_\_\_ .

2. Je voudrais bien \_\_\_\_\_ .

3. Il doit y \_\_\_\_\_ une autre chance.

4. Tu devrais y \_\_\_\_\_ .

5. Qu'est-ce qu'on peut \_\_\_\_\_ ?

6. J'ai dû \_\_\_\_\_ quelque chose.

7. Rien ne peut m' \_\_\_\_\_ .

8. Qui aurait pu \_\_\_\_\_ ?

9. Il ne doit pas \_\_\_\_\_ ainsi.

10. Comment as-tu pu les laisser filer entre les doigts?

**laisser, arriver, avoir, arrêter, croire, savoir, faire attention, oublier, agir, faire**

## ÉPISODES 25-34

### 2-ème PARTIE EXERCICES SUR LE TEXTE DU FILM (avant le visionnement du film)

#### *Episode 25*

- Pourquoi doit-on obéir à des gens aussi stupides? Je me demande.
- Mais c'est un plaisir de rendre service.
  - Si vous voulez ...
  - Je connais une ...
  - Une formule pour nettoyer les synagogues.
- Oh non, Lantuch! Ne recommencez pas!
- Et que diriez-vous d'une formule pour ranger les livres?
- Non, merci.
- Monsieur. Qu'est-ce que vous faites? Arrêtez!
- Le Livre des Merveilles!
- Le sorcier!
- Hors de ma vue, vermine!
- Zlateh, au secours! Il a volé Le Livre des Merveilles!
- Je connaissais une formule pour arrêter les voleurs. Attendez une seconde!
- Aidez-moi! A l'aide! Gronam!
- Aaron, qu'est-ce qui se passe?
- Le sorcier a volé Le Livre des Merveilles!
- Il veut le secret. Les mots magiques pour faire un Golem.
- Un Golem!
- C'est comme les Lantuch, ça n'existe pas!
- Si, ça existe!
- Que nous arrivera-t-il s'il fait un Golem?
- Qui sait?
- Tout peut arriver.
- Rentrez vite chez vous. Pas d'inquiétude, mais barricadez-vous!

#### 1. Прочитайте текст эпизода № 25:

#### 2. Вставьте правильный предлог, предложения переведите:

- Pourquoi doit-on obéir \_\_\_\_\_ des gens aussi stupides?

\_\_\_\_\_

- Mais c'est un plaisir \_\_\_\_\_ rendre service.

\_\_\_\_\_

- Une formule \_\_\_\_\_ nettoyer les synagogues.

\_\_\_\_\_

- Et que diriez-vous \_\_\_\_\_ une formule \_\_\_\_\_ ranger les livres?

\_\_\_\_\_

- Hors \_\_\_\_\_ ma vue, vermine!

\_\_\_\_\_

- Zlateh, \_\_\_\_\_ secours!

\_\_\_\_\_

- \_\_\_\_\_ l'aide! Gronam!

- Rentrez vite \_\_\_\_\_ vous.

---

### 3. Traduisez:

В отсутствие дяди, Аарон занимается уборкой синагоги, Лантух пытается вспомнить заклинания, которые помогли бы навести порядок, сложить книги. И вот врывается злой колдун и уносит Книгу Чудес. Аарон зовет на помощь Гро-нама. Гронам знает, зачем злой колдун украл Книгу Чудес: ему нужны магиче-ские слова, чтобы вдохнуть жизнь в Голема. Если колдуну удастся сотворить Голема, может произойти все, что угодно. Гронам предлагает жителям Хельма разойтись по домам и плотно закрыть двери.

---

---

---

---

---

---

---

---

### Episode 26

- Oh, un village. C'est curieux. Il ressemble à Chelm. Ce village s'appelle Chelm? Mais je viens de quitter Chelm! Gronam nous a toujours dit que le monde était pareil partout. Oh, c'est bizarre que toutes ces maisons soient identiques à celles de Chelm!
- Shlemiel, qu'est-ce qui t'est arrivé? On s'inquiétait pour toi!
- Qui es-tu?
- Sender, le cordonnier! Qui d'autre?
- Je ne suis pas revenu sur mes pas, donc ici? C'est un autre Chelm? Il y a deux Chelm? Oui, ici tout ressemble au village que je viens de quitter. Et toi aussi, tu ressembles au cordonnier de mon village.
- Et toi, à notre Shlemiel!
- Conclusion: ici, c'est Chelm N2. Je voudrais bien savoir s'il existe une famille comme la mienne?
- Qu'est-ce qui se passe, Sender?
- Cet homme prétend venir d'un autre Chelm.
- Je ferais mieux de prévenir Gronam.
- Curieux. Vraiment rogolo.
- Mon mari. Déjà de retour?
- Une minute, Madame. Je ne suis pas votre mari.
- Tiens donc. Viens un peu ici!
- Vous me pincez comme ma femme, mais j'ai le regret de vous dire que je ne suis pas votre mari!
- Papa! Tu nous a trouvé des fiancés?
- Et vous, je ne suis pas votre père!
- Mon mari est devenu *meshugah*, complètement fou.
- C'est drôle. La même que la mienne.

- Oncle Shlemiel, tu ne nous reconnais pas?
- Non, je ne suis pas ton oncle! Même si vous ressemblez curieusement à ma famille que je viens juste de quitter.
- Permettez. Je connaissais une formule.
- Non. Lantuch. Ne compliquez pas ce méli-mélo.
- Bonjour, Shlemiel. C'est bien toi, Shlemiel, non?
- Evidemment!
- Et moi. Je suis quoi?
- Oh, vous, vous savez que vous ressemblez curieusement au rabbin du village d'où je viens.
- Ah bon. Il ne s'appellerait pas Gronam, par hasard?
- Oui, comment savez-vous ça? Vous êtes certainement un grand sage. Il doit y avoir un autre Chelm.
- Dans ce cas, Sarah, cet homme n'est pas ton mari.
- Et où serait mon oncle Shlemiel?
- A Chelm N1, bien sûr.
- Chelm N2 est bien plus sympathique.
- Mais, j'ai besoin d'un mari, moi!
- Ne t'inquiète pas, tante Sarah! C'est bien l'oncle Shlemiel.
- Tu en es vraiment sûr?
- Il a l'air stupide, lui.
- Voici ma décision: engageons ce Shlemiel-là pour s'occuper de Sarah, de ses filles et de la synagogue. Comme il ressemble à notre Shlemiel, personne ne verra la différence.
- Quoi? Deux Chelm! C'est déjà bien assez!

**1. Прочитайте текст эпизода №26:**

**2. Определите наклонение и время сказуемого, напишите инфинитив смыслового глагола; предложения переведите:**

- Mais je *viens de quitter* Chelm! \_\_\_\_\_
- \_\_\_\_\_
- Oh, c'est bizarre que toutes ces maisons *soient* identiques à celles de Chelm! \_\_\_\_\_
- \_\_\_\_\_
- On *s'inquiétait* pour toi! \_\_\_\_\_
- \_\_\_\_\_
- Je *ne suis pas revenu* sur mes pas, donc ici? \_\_\_\_\_
- \_\_\_\_\_
- Et toi aussi, tu *ressembles* au cordonnier de mon village. \_\_\_\_\_
- \_\_\_\_\_
- Je *voudrais* bien savoir s'il *existe* une famille comme la mienne? \_\_\_\_\_
- \_\_\_\_\_
- Je *ferais* mieux de prévenir Gronam. \_\_\_\_\_
- \_\_\_\_\_
- Oncle Shlemiel, tu *ne nous reconnais pas*? \_\_\_\_\_
- \_\_\_\_\_
- Je *connaissais* une formule. \_\_\_\_\_
- \_\_\_\_\_



- Il *ne s'appellerait pas* Gronam, par hasard? \_\_\_\_\_
- \_\_\_\_\_
- Vous *êtes* certainement un grand sage. \_\_\_\_\_
- \_\_\_\_\_
- Et où *serait* mon oncle Shlemiel? \_\_\_\_\_
- \_\_\_\_\_
- Comme il *ressemble* à notre Shlemiel, personne *ne verra* la différence. \_\_\_\_\_
- \_\_\_\_\_

**3. Преобразуйте повелительное наклонение из формы единственного числа во множественное и наоборот; предложения переведите:**

- *Viens* un peu ici! \_\_\_\_\_
- \_\_\_\_\_
- *Permettez!* \_\_\_\_\_
- *Ne compliquez pas* ce méli-mélo. \_\_\_\_\_
- \_\_\_\_\_
- *Ne t'inquiète pas!* \_\_\_\_\_
- \_\_\_\_\_
- *Engageons* ce Shlemiel-là pour s'occuper de Sarah, de ses filles et de la synagogue! \_\_\_\_\_
- \_\_\_\_\_
- \_\_\_\_\_

**4. Выпишите из текста сложные наречия на –ment, напишите женский и мужской род прилагательного, от которого оно образовано; наречия и прилагательные переведите:**

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

**5. Переведите:**

Шлемиль идет, как он думает, по дороге на Варшаву и видит деревню, похожую на Хельм. Гронам был прав, когда говорил, что мир повсюду одинаков. Шлемиль не узнает Сендера, который, однако, очень похож на сапожника из Хельма. Здесь все похоже на деревню, которую он только что покинул. Вывод: это Хельм №2. А интересно, есть ли здесь семья, похожая на его семью.

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

**Episode 27**

- Pour donner la vie à un Golem, il faut graver sur son front les lettres du mot «EMET». Cela signifie la vérité.

- Golem, lève-toi! Golem, je suis ton maître! Golem, tu dois obéir à ton maître! Je t'ordonne d'aller à Chelm, ce village qui a osé me défier et se moquer de moi. Détruis-le jusqu'à sa dernière maison! Va!

**1. Прочитайте текст эпизода № 27:**

**2. Проанализируйте употребление инфинитивов; предложения переведите:**

- Pour *donner* la vie à un Golem, il faut *graver* sur son front les lettres du mot «EMET». \_\_\_\_\_

- Golem, tu dois *obéir* à ton maître! \_\_\_\_\_

- Je t'ordonne d'*aller* à Chelm, ce village qui a osé *me défier* et *se moquer* de moi. \_\_\_\_\_

**3. Преобразуйте прямую речь в косвенную, употребив конструкцию de + infinitif:**

- Golem, lève-toi! Golem, tu dois obéir à ton maître! Je t'ordonne d'aller à Chelm! Détruis-le jusqu'à sa dernière maison!

Le sorcier ordonne à Golem \_\_\_\_\_

**4. Переведите:**

Чтобы вдохнуть жизнь в Голема, нужно написать на его лбу слово «EMET», что означает «правда» Злой колдун приказывает Голему встать, подчиниться ему, пойти в Хельм и разрушить его до последнего дом

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

**Episode 28**

- Allumez vos bougies! C'est Hanoukka, la fête des lumières.
- Oncle Shlemiel, tu crois qu'il faut célébrer Hanoukka avec cette menace?
- Mais Aaron, ici Chelm N 2! Allulez vos bougies, Gronam
- Oncle Shlemiel, tu devrais faire attention!
- C'était moins dangereux à Chelm N1. Il va y avoir de l'orage.
- Mais non, il fait beau.
- Allumez vos bougies! Tiens, qui avait raison? Tu vois ce que je te disais. Maintenant, il pleut.
- Mais il n'y a pas un seul nuage dans le ciel.
- Ah, quel drôle de bruit!
- C'est la nuit noire d'un seul coup. Le Golem, le Golem. Vite, à l'abri.
- Treitel, c'est pas bientôt fini, ce grabuge?
- Vite. Tous à la synagogue!

- Shlemiel, Aaron!
- Sarah, tu n'as pas oublié la carpe?
- J'ai envie d'aller voir.
- Sois prudent, Aaron!
- Que fait-il? Pourquoi s'arrête-t-il? Stupide tas de boue! Je t'avais dit de tout détruire jusqu'à sa dernière maison.

**1. Прочитайте текст эпизода № 28:**

**2. Определите наклонение и время сказуемого, напишите инфинитив смыслового глагола; предложения переведите:**

- Oncle Shlemiel, tu *devrais faire attention!* \_\_\_\_\_

- Tiens, qui *avait raison?* \_\_\_\_\_

- Tu *vois* ce que je te *disais*. \_\_\_\_\_

- Sarah, tu *n'as pas oublié* la carpe? \_\_\_\_\_

Je *t'avais dit* de tout détruire jusqu'à sa dernière maison. \_\_\_\_\_

**3. Проанализируйте употребление местоимения il, определите в каком случае оно личное, в каком безличное; предложения переведите:**

- Oncle Shlemiel, tu crois qu'*il* faut célébrer Hanoukka avec cette menace?

\_\_\_\_\_

- *Il* va y avoir de l'orage. \_\_\_\_\_

- Mais non, *il* fait beau. \_\_\_\_\_

- Maintenant, *il* pleut. \_\_\_\_\_

- Mais *il* n'y a pas un seul nuage dans le ciel. \_\_\_\_\_

- Que fait-*il*? \_\_\_\_\_

- Pourquoi s'arrête-t-*il*? \_\_\_\_\_

**4. Переведите:**

Жители Хельма зажигают свечи. Они празднуют Ханукку, праздник света. Аарон чувствует какую-то опасность. У него такое ощущение, что вот-вот разразится гроза, но ведь на небе нет ни единого облака. Вдруг слышится странный шум и внезапно становится темным-темно. Это Голем приближается к Хельму. Все жители укрываются в синагоге. Злой колдун наблюдает за тем, как Голем разрушает деревню. Но вдруг Голем останавливается и злой колдун не может понять почему.

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

## Episode 29

- Les bougies sont restées allumées!
- Bien sûr. C'est Hanoukka. Le Golem est un grand danger. Non seulement pour Chelm, mais aussi pour le monde entier. Si le Golem vit au-delà du shabbat, il sera éternel et le monde retournera au chaos. Enfin, je crois.
- Mais qu'est-ce qu'on peut faire?
- Comment détruire le Golem?
- Tout est écrit dans le livre des Merveilles.
- Et bien . Il faut lui reprendre le livre.
- Bonne idée! Il est toujours bon de s'instruire!
- C'est pas à nous de lutter contre les sorciers!
- Aaron, attends! Attends, je te dis.

### 1. Прочитайте текст эпизода № 29:

### 2. Определите наклонение и время сказуемого, напишите инфинитив смыслового глагола; предложения переведите:

- Les bougies *sont restées* allumées! \_\_\_\_\_
- Si le Golem *vit* au-delà du shabbat, il *sera* éternel et le monde *retournera* au chaos.  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_
- Tout *est écrit* dans le livre des Merveilles. \_\_\_\_\_
- Aaron, *attends!* *Attends!* \_\_\_\_\_

### 3. Проанализируйте употребление инфинитивов, предложения переведите:

- Mais qu'est-ce qu'on peut *faire*? \_\_\_\_\_
- Comment *détruire* le Golem? \_\_\_\_\_
- Il faut lui *reprendre* le livre. \_\_\_\_\_
- Il est toujours bon de *s'instruire!* \_\_\_\_\_
- C'est pas à nous de *lutter* contre les sorciers! \_\_\_\_\_

### 4. Переведите:

Голем разрушил деревню, однако свечи остались зажженными. Голем- это большая опасность не только для Хельма, но и для всего мира. Если Голем переживет шаббат, то он станет вечным и мир погрузится в хаос. Нужно уничтожить Голема, а как это сделать – написано в Книге Чудес. Аарон решает, что необходимо отнять книгу у колдуна и он направляется за ней.

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

## Episode 30

- Agissons sans précipitation. Comme vous le savez, mes amis ...
- Tu vois, Aaron, la sagesse des anciens de Chelm N2 vaut bien celle des anciens de Chelm N1. Mais, Aaron, où es-tu?
- Mon Dieu. Je n'ose le croire: Aaron est parti.

1. Прочитайте текст эпизода № 30:

2. Определите наклонение и время сказуемого, напишите инфинитив смыслового глагола; предложения переведите:

- *Agissons* sans précipitation. \_\_\_\_\_

- Comme vous le *savez*, mes amis ... \_\_\_\_\_

- Tu *vois*, Aaron, la sagesse des anciens de Chelm N2 *vaut* bien celle des anciens de Chelm N1. \_\_\_\_\_

- Je n'*ose* le *croire*: Aaron *est parti*. \_\_\_\_\_

3. Переведите:

Укрывшись в синагоге, жители Хельма думают над тем, что им предпринять. Нужно действовать, но не надо торопиться. Это очень мудрое решение и Шлемиль замечает, что мудрость старейших Хельма №2 достойна мудрости старейших Хедьма №1.

---

---

---

---

---

### Episode 31

- Suivons les traces de Golem, Zlateh! Vite, Zlateh J'ai trouvé d'autres traces.

- Il va falloir traverser ce ravin?

- Je vais passer le premier.

- A ton tour, Zlateh!

- Lire un livre. Ce voyage promet d'être très instructif. Je connaissais une formule pour franchir les ravins ...

- Non, Lantuch, non. Lantuch, fais quelque chose.

- J'ai dû oublier un mot. Je ferai mieux la prochaine fois.

- On a réussi, Zlateh.

- C'est fermé. Il faut grimper.

- Et puis, quoi encore?

- Un peu de respect pour mon grand âge, s'il vous plaît! J'ai 300 ans au moins. Qu'y a-t-il derrière cette porte? Direction bibliothèque. Suivons le guide.

1. Прочитайте текст эпизода № 31:

2. Проанализируйте употребление инфинитив, предложения переведите:

- Il va *falloir* traverser ce ravin? \_\_\_\_\_

- Je vais *passer* le premier. \_\_\_\_\_

- Ce voyage promet d'*être* très instructif. \_\_\_\_\_

- Je connaissais une formule pour *franchir* les ravins ... \_\_\_\_\_

- J'ai dû *oublier* un mot. \_\_\_\_\_

- Il faut *grimper*. \_\_\_\_\_

### 3. Переведите:

Аарон со Златеей идут по следам Голема, но на пути у них огромный овраг, который необходимо преодолеть. Лантух, путая свои магические заклинания, создает дополнительные проблемы. И все же овраг преодолен и вся компания пробирается в замок злого колдуна.

---

---

---

---

---

### *Episode 32*

- Rien ne peut m'arrêter. Je n'ai jamais connu la défaite, et ne la connaîtrai jamais!
- Chelm, ce village d'inutiles sera rayé de la carte. Le Golem ira à Lublin puis à Varsovie.
- Et voilà le pays sera à ma merci. Et le monde sera à moi. Qui aurait pu croire qu'avec de l'argile et de l'eau ... Je t'avais dit de tout détruire!
- J'aurais dû me méfier de cette terre de Chelm!
- On a de la chance. Il ne nous a pas vus!
- Une armoire normande! ça tombe bien. J'ai toujours adoré les antiquités.
- Le Livre des Merveilles! C'est ici: «Le Golem ne doit pas vivre au-delà du shabbat».
- Gronam avait raison. Lantuch!
- D'accord. Je ne la ferme pas, la porte.
- «Comment rendre le Golem à la terre: avant l'apparition de la troisième étoile». Troisième étoile?
- Ah, oui, maintenant que j'y pense, ça me revient. Je connaissais une formule pour empêcher les armoires de grincer.
- Que se passe-t-il? Minable vermine! Oser pénétrer dans mon domaine!
- Golem, debout!
- Vous êtes content, maintenant?
- Ce n'était pas ça.
- Le livre!
- Prends-moi ce livre!
- Tu vas payer pour ton insolence!
- Et moi. Je vais te faire voir de quel bois je me chauffe! A l'attaque!
- Oh, c'est fichu!
- Golem, empare-toi de lui! Créature incompétente, soit maudite! Comment as-tu pu laisser un enfant et sa chèvre te filer entre les doigts? Lève-toi et ramène-les-moi!

#### 1. Прочитайте текст эпизода № 32:

#### 2. В каждом, из приведенных ниже предложений, найдите ошибку, исправьте ее; предложения переведите:

- Rien ne peut m'arrêter. \_\_\_\_\_

- Je n'ai jamais connu la défaite, et ne le connaîtrai jamais! \_\_\_\_\_

---

- Chelm, ce village d'inutiles sera rayer de la carte. \_\_\_\_\_
- Et voilà les pays sera à ma merci. \_\_\_\_\_
- Je t'avais dire de tout détruire! \_\_\_\_\_
- J'aurais dû me méfié de cette terre de Chelm! \_\_\_\_\_
- On a de chance. \_\_\_\_\_
- C'est ici: «Le Golem ne doit pas vivre au-delà du shabbat». \_\_\_\_\_
- Gronam avait de la raison. \_\_\_\_\_
- «Comment rendre le Golem à la terre: avant les apparition de la troisième étoile». \_\_\_\_\_
- Oser pénétré dans mon domaine! \_\_\_\_\_
- Tu vas payer pour ta insolence! \_\_\_\_\_
- Golem, empires-toi de lui! \_\_\_\_\_
- Comment as-tu pu laisser un enfant et sa chèvre se filer entre les doigts? \_\_\_\_\_
- \_\_\_\_\_  
Lève-toi et ramène-moi-les! \_\_\_\_\_

### 3. Переведите:

Злой колдун вне себя от ярости. Он еще никогда не знал поражения. Хельм будет уничтожен, он будет стерт с лица земли. И не только Хельм. Голем разрушит Люблин, Варшаву. Вся страна, а затем весь мир будет подчинен его власти. Он не может понять, почему Голем остановился, почему он не выполнил его приказ разрушить Хельм до последнего дома. Ответ на свои вопросы он пытается найти в Книге Чудес. Вся компания наблюдает за колдуном и, когда тот отходит в сторону, Аарону удается прочитать следующее: Голем не должен пережить Шаббат, до появления на небе третьей звезды нужно ... . Злой колдун возвращается и застает Аарона за чтением. Он возмущен тем, что Аарон осмелится проникнуть в его владения. Книга Чудес очень нужна Аарону, но и колдун не собирается ее отдавать. Завязывается борьба за книгу. Златея, желая помочь Аарону, атакует колдуна, рогами выбивает книгу из его рук, но ... книга падает в камин и сгорает. Аарон, Златея и Лантух спасаются бегством. Колдун приказывает Голему следовать за ними и привести их ему.

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

### Episode 33

- Là, on l'a bien eu. On va attendre ici qu'il s'éloigne.
- Cela a l'air d'être très confortable. J'ai bien envie de faire une petite somme.
- Le renard. Il va prévenir la sorcier. Filons, Zlateh! Attention, Zlateh, cours plus vite! Mine. On est coincés. On est perdus. ça y est. C'est la fin.
- Cette fois vous n'échapperez pas. Vous avez osé me défier!
- Une formule, une seconde. Que je me rappelle!
- Oh, Golem, créature innommable! Tu m'as trahi!
- Il bouge plus.
- Ton heure est arrivée.
- Je connaissais une formule pour ... pour pétrifier les sorciers.
- Vous avez réussi. C'est génial!
- C'est certain, mais il faut faire vite, Aaron. Il y a déjà une étoile dans le ciel.
- Regarde! Il faut effacer la première lettre sur le front de Golem.
- Mais il nous a sauvé la vie. Il nous a protégés du sorcier.
- Aaron, il ne doit pas vivre au-delà du shabbat. Avant l'apparition de la troisième étoile.
- Vite, Aaron, tu dois effacer la première lettre « Met » – ça veut dire « mort ».
- Oh, regardez, le Golem a été rendu à l'eau de la source et à la terre de la montagne.

#### 1. Прочитайте текст эпизода № 33:

#### 2. Проанализируйте употребление participe passé, предложения переведите:

- On est *coincés*. \_\_\_\_\_
- On est *perdus*. \_\_\_\_\_
- Vous avez *osé* me défier! \_\_\_\_\_
- Tu m'as *trahi*! \_\_\_\_\_
- Ton heure est *arrivée*. \_\_\_\_\_
- Vous avez *réussi*. \_\_\_\_\_
- Mais il nous a *sauvé* la vie. \_\_\_\_\_
- Il nous a *protégés* du sorcier. \_\_\_\_\_
- Le Golem a été *rendu* à l'eau de la source et à la terre de la montagne. \_\_\_\_\_

#### 3. Выпишите из текста существительные, обозначающие абстрактные понятия и дайте их перевод:

---

---

---

---

#### 4. Переведите:

Аарон, Златея и Лантух видят, что Голем следует за ними, они ищут место, где бы они могли спрятаться. Но в горах это не так просто. Они загнаны в тупик. Колдун, верхом на лошади наблюдает за происходящим. И снова Голем застывает на месте. Ярость переполняет колдуна, во всю мощь своего голоса, он приказывает Голему исполнять его приказания. Громогласность колдуна не меняет поведение Голема: он по-прежнему застыл на месте и не двигается. Однако, от такой громогласности камни начинают падать с гор. Голем закрывает



собой Аарона, Златею и Лантуха от этого камнепада. И все-таки один небольшой камешек угодил в голову Лантуху.

Слава Богу ничего страшного не произошло, даже наоборот: к Лантуху вернулась память и он вспомнил заклинание, как превратить колдуна в окаменелую статую. Что касается Голема, то необходимо стереть первую букву в надписи «Емет», получится слово «Мет» – что означает «смерть». Таким образом Голем снова превратился в воду и песок.

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

### *Episode 34*

- Aaron, venez vite!
- Aaron est de retour! Il est revenu. Mon neveu N2.
- Enfin. Sain et sauf! De grâce!
- Aaron, notre héros!
- J'ai eu peur, mais le sorcier s'est retrouvé pétrifié d'un seul coup et j'ai réussi à détruire le Golem.
- Ah, si je n'avais pas été là ...
- Lantuch, un peu de modestie Je vous prie.
- Mais le Livre des Merveilles a fini dans les flammes.
- Ne craignez rien, mes amis! Aaron a vaincu le Golem. Il a sauvé le monde. C'est pourquoi, exceptionnellement et vu les circonstances, nous allons le porter en triomphe.
- Avant de penser à l'avenir, liquidons les affaires courantes. J'ai réfléchi au sort qu'il fallait réserver à cette carpe qui m'a gifflé. Et voici ma décision: cette carpe insolente doit périr noyée. Shlemiel, exécute la sentence!
- Quelle sagesse!
- Cette carpe nourrie pendant des jours, se trouve maintenant bien confortablement dans son lac.
- Ah non, elle s'est sûrement noyée. Elle n'a pas refait surface.
- Que le va-t-on devenir? Notre village n'est plus que ruine et désolation.
- J'ai toujours rêver de vivre dans le Caucase. La montagne, ça use les souliers.
- Je pars pour Bolséna. Là-bas, on appréciera mon talent.
- Moi, j'irai là où coulait le miel sur la Terre Promise.
- La Terre Promise pour moi c'est l'Amérique.
- Mes frères, vous avez pris de sages décisions: c'est dans la tradition de notre village. Je suis le sage parmi les sages. Qui d'autre aurait été assez lucide pour penser à noyer une carpe pour insolence?
- C'est bien vrai!
- Bien dit!

- Allons en paix, mes chers amis! Partons tranquilles! Dispersons aux cinq coins du monde la sagesse qui fait la gloire de notre village! Ainsi, Chelm continuera d'exister!
- Adieu, Shlemiel.
- Adieu à toi, Sender. Fais attention à tes chaussures. Tu as un long voyage devant toi.
- Les longs voyages ne sont pas bons pour les Shlemiel. Allez, les filles!
- Attention! En route! Pour Chelm NI!
- Et que désirez-vous d'une formule pour trouver d'autres Chelm?
- J'ai bien l'impression qu'on va tourner en rond.

Et depuis ce temps-là en chacun de nous sommeille  
un petit habitant de Chelm  
qui nous fait partager un peu de sa sagesse.  
C'est pourquoi, aujourd'hui encore,  
Le monde est un grand Chelm .

**1. Прочитайте текст эпизода № 34:**

**2. Определите время сказуемого и напишите инфинитив смыслового глагола:**

**3. Переведите:**

Здоровым и невредимым Аарон возвращается домой. Все жители Хельма радостно встречают героя, которому удалось уничтожить Голема. Да, Аарон победил Голема и, таким образом, спас мир. Перед тем, как подумать о будущем, необходимо справиться с повседневными делами. Гронам принимает решение по вопросу участи карпа, который отхлестал его по щекам: он должен погибнуть через утопление. Все восхищаются мудростью Гронама, одна только Сара возмущена, что карп, которого она столько кормила, теперь превосходно чувствует себя в озере. Шлемиль уверяет ее, что карп несомненно утонул, он же не всплыл на поверхность.

Теперь Хельм представляет собой жалкое зрелище. Что же будет со всеми его жителями? Необходимо искать другое место жительства. Сапожник, например, всегда мечтал жить на Кавказе: в горах обувь быстро изнашивается. Портной решает отправиться в Большену, где оценят его талант. Кто-то выбирает Америку своей Землей Обетованной. Гронам выносит мудрое, как всегда, решение: жители Хельма разойдутся по пяти континентам и поделятся мудростью, которой славится Хельм.

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

**EPISODES 25-34**

**3-ème PARTIE**  
**EXERCICES LEXICO-GRAMMATICaux,**  
**QUESTIONS POUR LE RESUME DU CONTENU DU FILM**  
**(après le visionnement du film)**  
**(pour les épisodes N 25- 34)**

*Episode 25*

**Aaron met l'ordre à la synagogue. Et tout à coup qu'est-ce qu'il arrive?**

- a) Shlemiel arrive et refait tout lui-même.
- b) Gronam arrive et chasse Aaron de la synagogue.
- c) Sarah arrive et amène Aaron à la maison.
- d) Le sorcier arrive et vole le Livre des Merveilles.

---

---

---

**- Mettez les verbes suivants d'après le modèle à l'impératif, au subjonctif présent et à la construction de + infinitif:**

**rentrer chez soi; ne pas s'inquiéter; se barricader**

- Modèle:**
- a) Soyez tranquille!
  - b) Il dit qu'on soit tranquille.
  - c) Il dit d'être tranquille.

---

---

---

---

---

**Gronam, qu'est-ce qu'il recommande à tous pour éviter le danger qui peut apporter le Golem? Répondez à cette question en employant:**

- a) l' Impératif (2<sup>ème</sup> personne du pluriel);
- b) le Subjonctif présent;
- c) les infinitifs des verbes ci-dessus;

---

---

---

---

*Episode 26*

**Shlemiel, pourquoi fait-il la conclusion qu'ici c'est Chelm № 2? Pour répondre à cette question grouppez les mots suivants en une phrase:**

**Ici, au, que, ressemble, tout, vient, il, de quitter, village**

---

---

---

**Est-ce que Shlemiel reconnaît sa femme, ses filles, son neveu? Oui ou non?**

---

---

**Est-ce que Shlemiel reconnaît Gronam, rabbin de Chelm? Oui ou non plus?**

---

---

**Comme Sarah a besoin d'un mari, les jeunes filles d'un père et Chelm d'un bedeau, quelle décision propose Gronam?**

- a) Engager ce Shlemiel-là pour quelque temps avant qu'on trouve le vrai Shlemiel.
  - b) Engager ce Shlemiel-là pendant qu'on cherche le vrai Shlemiel.
  - c) Engager ce Shlemiel-là pour s'occuper de la famille et de la synagogue.
- 
- 
- 
- 
- 

*Episode 27*

**Pour donner la vie à un Golem, il faut graver sur son front les lettres du mot «emet» [ε-mεt]. Qu'est-ce que ce mot signifie?**

- a) la mort
  - b) le pouvoir
  - c) la vérité
  - d) le mensonge
- 
- 
- 

**Le sorcier donne la vie à son Golem. Qu'est-ce qu'il lui ordonne? Pour répondre à cette question, servez-vous de la phrase suivante en employant les prépositions «de» et «à»:**

Le sorcier ordonne \_\_\_\_ Golem \_\_\_\_ lui obéir et \_\_\_\_ aller \_\_\_\_ Chelm et \_\_\_\_ détruire ce village qui a osé lui défier.

---

---

---

---

*Episode 28*

**A Chelm on allume des bougies à l'occasion de la fête des lumières. Comment s'appelle cette fête?**

- a) Noël
  - b) Nouvel An
  - c) Pâques
  - d) Hanoukka
- 
- 

**D'un seul coup c'est la nuit noire, on entend un drôle de bruit, on aperçoit le Golem et on se rend à l'abri. Qu'est-ce qu'on choisit comme abri?**

- a) le château du sorcier
  - b) la rivière
  - c) la forêt
  - d) la synagogue
- 
- 
- 
- 
-

**Le Golem arrive et détruit Chelm mais tout à coup il s'arrête, puis il retourne sur ses pas. Pourquoi?**

- a) parce que c'est l'ordre du sorcier
- b) parce que le Golem a peur des habitants de Chelm
- c) parce que le Golem oublie ce qu'il faut faire
- d) parce que c'est la force magique des bougies de Hanoukka

---

---

---

---

*Episode 29*

**Le Golem sera éternel et le monde retournera au chaos si ... .**

- a) le sorcier refait son Golem
- b) Gronam invite le Golem dans la synagogue
- c) Shlemiel reconnaît sa famille
- d) le Golem vit au-delà du shabbat

---

---

---

---

*Episode 30*

**En écoutant Gronam, Shlemiel quelle conclusion fait-il au sujet de la sagesse des anciens de Chelm?**

- a) la sagesse des anciens de Lublin vaut celle des anciens de Varsivie
- b) la sagesse des anciens de Chelm N2 vaut celle des anciens de Chelm N1
- c) la sagesse des anciens de Chelm N1 vaut celle des anciens de Chelm N2

---

---

---

---

*Episode 31*

**Comment détruire le Golem? Tout cela est écrit dans le Livre des Merveilles. Qui va à la recherche de ce Livre?**

- a) Shlemiel avec son neveu
- b) Gronam avec Lantuch
- c) Sarah avec ses filles
- d) Aaron avec Zlateh et Lantuch

---

---

---

---

**En suivant les traces du Golem, à quel obstacle se heurte la compagnie?**

- a) on est obligé de traverser une montagne
- b) on doit franchir un ravin
- c) on a à grimper au mur d'un chateau

---

---

---

---

### Episode 32

**Le sorcier qu'est-ce qu'il projette de faire à l'aide du Golem? Pour répondre à cette question, mettez les infinitifs entre les parenthèses au futur simple:**

Le village de Chelm (être rayé) \_\_\_\_\_ de la carte.  
Le Golem (aller) \_\_\_\_\_ à Lublin puis à  
Varsovie. Le pays et le monde (être) \_\_\_\_\_  
à la merci du sorcier.

---

---

---

---

**Est-ce que Aaron a pu lire comment rendre le Golem à la terre? En répondant à cette question utilisez au lieu du mot «seulement» dans la phrase donnée ci-dessous l'occusion «ne ... que»:**

Aaron a pu lire seulement la phrase «avant l'apparition de la troisième étoile».

---

---

---

---

**Le sorcier s'aperçoit de Aaron et de ses amis. Il commence une lutte. Qu'est-ce qui arrive avec le Livre pendant cette lutte?**

- a) Le Livre est emporté par le renard
- b) Le Livre est caché par le sorcier
- c) Le Livre est tombé dans la rivière
- d) Le Livre est tombé dans le feu

---

---

---

---

**Est-ce que le sorcier n'envoie personne à la poursuite de Aaron et de ses amis?**

- a) Oui
- b) Non
- c) Si

---

---

---

---

### Episode 33

**Le Golem poursuit Aaron, Zlateh et Lantuch. Tout à coup Lantuch se souvient de la formule pour pétrifier les sorciers. Il réussit. Grâce à quoi?**

- a) Lantuch reçoit un coup d'une pierre à la tête.
- b) Lantuch achète sa mémoire au sorcier.
- c) Lantuch reçoit un coup de pied au ventre.
- d) Le sorcier rend la mémoire à Lantuch.

---

---

---

---

**Pour rendre le Golem à la terre, il faut avant l'apparition de la troisième étoile effacer ... . Quelle lettre faut-il effacer sur le front du Golem?**

- a) la dernière      b) la deuxième      c) la cinquième      d) la première
- 
- 

**Il est resté le mot «met». Qu'est-ce que ça veut dire?**

- a) la vérité      b) la vie      c) la mort      d) le sort
- 
- 

**A quoi a été rendu le Golem? Choisissez les phrases qui conviennent:**

- a) à l'eau de la source      b) à la pierre de la montagne  
c) à la terre de la montagne      d) au sable du désert
- 
- 

### *Episode 34*

**Avant de songer à l'avenir il faut liquider les affaires courantes. Gronam, comment décide-t-il le sort de la carpe qui l'a giflé?**

- a) La carpe doit être pendue.      b) La carpe doit être enterrée.  
c) La carpe doit être frite.      d) La carpe doit être noyée.
- 
- 

**Le village de Chelm n'est plus que ruine et désolation. Quels pays et régions choisissent les habitants de Chelm?**

- le Caucase à cause de la montagne qui use les souliers
  - Bolsena où on sait apprécier le talent
  - l'Amérique qui est la Terre promise
- 
- 

**Pourquoi, aujourd'hui encore, le monde est un grand Chelm?**

- a) parce que les habitants de Chelm ont mangé la carpe dont la cervelle rendait les gens sages .  
b) parce que les habitants de Chelm lisaient chaque jour le Livre des Merveilles .  
c) parce que les habitants de Chelm se servaient des formules magiques de Lantuch .  
d) parce que les habitants de Chelm ont dispersé aux cinq coins du monde la sagesse qui faisait la gloire de ce village .  
e) parce que les habitants de Chelm ont dispersé aux cinq coins du monde la bêtise qui faisait la gloire de ce village .
- 
- 
- 
-

**EPISODES 25-34**

**4-ème PARTIE**  
**SUJETS A DEVELOPPER**  
(après le visionnement du film)

- *Quelles fêtes aimez-vous le plus?*
- *Est-ce que votre famille fête Noël? Lequel? Noël orthodoxe ou Noël catholique?*
- *La fête du Nouvel An, comment est-elle chez vous?*
- *Votre anniversaire, qu'est-ce que c'est pour vous?*

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

- *Aimez-vous voyager? Quels pays avez-vous déjà visités?*
- *Avez-vous jamais été dans les montagnes?*
- *Aimez-vous vous reposer au bord de la mer ou bien au bord d'un lac, d'une rivière?*
- *Aimez-vous votre pays, votre ville natale? Qu'est-ce qui est pour vous votre Terre Promise?*

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---



EPISODES 25-34

5-ème PARTIE  
TEST DE GRAMMAIRE  
(après le visionnement du film)

81. En absence de son oncle c'est Aaron ... nettoie la synagogue.  
a) que    b) qu'à    c) qu'au  
d) qu'     e) qui     f) quel
82. Le sorcier ... pour prendre le Livre des Merveilles.  
a) a arrivé    b) est arrivées    c) arrivent  
d) est arrivée    e) est arrivé    f) a arriver
83. Shlemiel ne reconnaît pas sa famille? ..., il ne la reconnaît pas.  
a) Oui     b) Non     c) Si  
d) Pas     e) Ne     f) Rien
84. Sarah n'a pas besoin de mari? ..., elle a besoin de lui.  
a) Oui     b) Non     c) Si  
d) C'est     e) Cela     f) Qui
85. ... engage ce Shlemiel-là pour s'occuper de sa famille et de la synagogue.  
a) Ils     b) Elles     c) Nous  
d) On     e) Ont     f) Vous
86. ...le mot « EMET » signifie?  
a) Que     b) Qu'est-ce qui     c) Qu'est-ce que  
d) Qui     e) Qui est-ce qui     f) Qui est-ce que
87. Le sorcier ordonne au Golem de ... obéir.  
a) le     b) la     c) les  
d) lui     e) l'     f) leur
88. Le village de Chelm a osé défier le sorcier et se moquer de ... .  
a) lui     b) les     c) la  
d) elle     e) eux     f) le
89. A Chelm on ... des bougies à l'occasion de la fête des lumières.  
a) allumer     b) as allumé     c) a allumée  
d) allument     e) allume     f) est allumé
90. Le Golem ... Chelm mais tout à coup il s'arrête, puis il retourne sur ses pas.  
a) détruis     b) détruit     c) détruit  
d) a détruis     e) est détruite     d) a détruite
91. Golem est arrêté par la force ... des bougies de Hanoukka.  
a) magique     b) magic     c) magics  
d) magiquement     e) magie     f) magicien
92. Le monde retournera au chaos si le Golem ... au-delà de shabbat.  
a) vit     b) vivre     c) vive  
d) vivera     e) vis     f) a vécu

**93. Comment détruire le Golem? Tout cela ... dans le Livre des Merveilles.**

- a) écrits                      b) est écrits                      c) est écrite  
d) a écrits                      e) est écrit                      f) écrire

**94. La sagesse des anciens de Chelm N2 vaut ... des anciens de Chelm N1.**

- a) celui                      b) ceux                      c) celles  
d) celle                      e) ces                      f) ce

**95. La compagnie ... les traces du Golem et arrive au château du sorcier.**

- a) a suivre                      b) a suivie                      c) suivis  
d) suit                      e) suivez                      f) est suivie

**96. Le monde ... à la merci du sorcier.**

- a) sera                      b) seront                      c) saurra  
d) serra                      e) serons                      f) seras

**97. Aaron a pu lire ... une phrase.**

- a) seul                      b) seule                      c) celle  
d) seulement                      e) seulément                      f) celle-ci

**98. Le Livre est tombé ... le feu et il y a fini.**

- a) pour                      b) par                      c) dans  
d) avant                      e) devant                      f) chez

**99. Il faut effacer ... lettre avant l'apparition de la troisième étoile.**

- a) le premier                      b) la premier                      c) les premières  
d) les premiers                      e) la première                      f) la première

**100. Il ... le mot «met».**

- a) a resté                      b) est resté                      c) as restée  
d) est restée                      e) rester                      f) restons

**101. Qu'est-ce que ça veut ..., le mot « met »?**

- a) dit                      b) dire                      c) dites  
d) a dit                      e) est dit                      f) est dite

**102. Le Golem a été ... à la terre de la montagne et à l'eau de la source.**

- a) rendu                      b) rendre                      c) rendt  
d) rendue                      e) rendit                      f) rendus

**103. Avant de songer à l'avenir il faut liquider les affaires ... .**

- a) courant                      b) courantes                      c) courir  
d) courante                      e) couru                      f) courra

**104. La carpe qui a giflé Gronam doit être ... .**

- a) noyé                      b) noyer                      c) noyée  
d) est noyée                      e) a noyé                      f) noyant

**105. Le village de Chelm n'... plus que ruine et désolation .**

- a) es                      b) être                      c) sois  
d) est                      e) été                      f) étais

**106. ... pays et régions choisissent les habitants de Chelm?**

- a) Quels                      b) Quel                      c) Quelles  
d) Quelle                      e) Lesquelles                      f) Quelques

- 107. Le cordonnier choisit le Caucase ... la montagne use les souliers .**  
 a) comme                                      b) pourquoi                                      c) parce que  
 d) pour    e) pour qui                                      f) voilà pourquoi
- 108. Le tailleur ... pour Bolsena où l'on sait apprécier son talent.**  
 a) part    b) parts    c) pars  
 d) partir    e) partant    f) en partant
- 109. On ira là ... coulait le miel sur la Terre Promise.**  
 a) quand    b) comment    c) où  
 d) pourquoi    e) pour qui    d) d'où
- 110. Les habitants de Chelm ont dispersé ... cinq coins du monde leur sagesse.**  
 a) à la    b) aux    c) à les  
 d) au    e) aus    d) à le
- 111. La sagesse ... la gloire de ce village.**  
 a) fesait    b) faisais    c) faisant  
 d) fait    e) faites    f) faire
- 112. ..., aujourd'hui encore, le monde est un grand Chelm**  
 a) c'est pourquoi                                      b) pourquoi    c) combien pourquoi  
 d) c'est quand    e) quand    f) comme pourquoi

## EPISODES 25-34

### 6-ème PARTIE TEST DE LEXIQUE (après le visionnement du film)

- 81. Pendant l'absence de son oncle c'est Aaron qui ... la synagogue.**  
 a) coud    b) une vente    c) achète  
 d) nettoie    e) paie    f) change
- 82. ... est arrivé pour prendre le Livre des Merveilles.**  
 a) Shlemiel    b) Sarah    c) Le Golem  
 d) Le sorcier    e) Le renard    f) Gronam
- 83. Shlemiel ne peut pas ... sa famille.**  
 a) paraître    b) apparaître    c) disparaître  
 d) connaître    e) reconnaître    f) une naissance
- 84. Sarah a besoin de ... .**  
 a) de la clé    b) balayer    c) du plumeau  
 d) des lunettes    e) d'un mari    f) d'un sorcier
- 85. On engage ce Shlemiel-là pour ... de sa famille et de la synagogue.**  
 a) ordonner    b) détruire    b) occuper  
 d) s'occuper    e) s'arrêter    f) une arrivée
- 86. Le mot «EMET» signifie ... .**  
 a) la liberté    b) la vérité    c) nettoyer  
 d) la santé    e) la beauté    f) la bonté

87. **Le sorcier ordonne à Golem de lui ... .**  
 a) détruire                      b) suivre                      c) obéir  
 d) en retour                      e) s'occuper                      f) écouter
88. **Le village de Chelm ... défier le sorcier et se moquer de lui.**  
 a) a permis                      b) a osé                      c) a compris  
 d) a montré                      e) a ordonné                      f) une réussite
89. **A Chelm on allume des bougies à l'occasion de Hanoukka, fête ... .**  
 a) des lumières                      b) de la terre                      c) prendre  
 d) des montagnes                      e) de la vigne                      d) de la sagesse
90. **Le Golem détruit Chelm mais tout à coup il s'arrête, puis il retourne sur ... .**  
 a) ses bras                      b) ses pas                      c) défier  
 d) ses cheveux                      e) sa bouche                      f) ses épaules
91. **Golem est arrêté par la force magique ... de Hanoukka.**  
 a) des bougies                      b) se moquer                      c) de l'arche  
 d) de l'eau                      e) du pain                      f) des eaux
92. **Le monde retournera ... si le Golem vit au-delà de shabbat.**  
 a) au monde                      b) au siècle                      c) au chaos  
 d) à la montagne                      e) atterrir                      f) à l'argile
93. **Comment détruire le Golem est ... dans le Livre des Merveilles.**  
 a) des bougies                      b) vécu                      c) tourné  
 d) perdu                      e) écrit                      f) écouté
94. **La sagesse des anciens de Chelm N2 ... celle des anciens de Chelm N1.**  
 a) faut                      b) vaut                      c) veut  
 d) peut                      e) vient                      f) des lumières
95. **La compagnie suit ... du Golem et arrive au château du sorcier.**  
 a) sage                      b) les traces                      c) les merveilles  
 d) les filles                      e) les têtes                      f) les femmes
96. **Le monde sera à ... du sorcier.**  
 a) le bonjour                      b) le pardon                      c) la merci  
 d) la volonté                      e) le plaisir                      f) le désir
97. **Aaron a pu ... seulement une phrase.**  
 a) acheter                      b) lire                      c) détruire  
 d) être                      e) donner                      f) entendu
98. **Le Livre est tombé dans ... et il y a fini.**  
 a) le lac                      b) une cocotte                      c) choisir  
 d) le feu                      e) l'eau                      f) le village
99. **Il faut effacer la première lettre avant ... de la troisième étoile.**  
 a) la disparition                      b) la naissance                      c) la présence  
 d) l'apparition                      e) le retour                      f) perdre
100. **Il est resté le mot « met », ça veut dire ... .**  
 a) la vie                      b) la mort                      c) le plaisir  
 d) la guerre                      e) la reigne                      f) étoilé

- 101. Grâce aux formules magiques de Lantuch le sorcier s'est retrouvé ... .**  
 a) vivant                                      b) tombé                                      c) pétrifié  
 d) admiré                                      e) aimé                                      f) l'heure
- 102. Le Golem a été ... à la terre de la montagne et à l'eau de la source.**  
 a) rendu                                      b) tendu                                      c) fendu  
 d) vécu                                      e) confondu                                      f) une volonté
- 103. Avant de songer à ... il faut liquider les affaires courantes.**  
 a) le passé                                      b) le temps passé                                      c) l'avenir  
 d) l'aujourd'hui                                      e) hier                                      f) demain
- 104. La carpe qui a giflé Gronam doit être ... .**  
 a) pendue                                      b) frite                                      c) noyée  
 d) nourrie                                      e) vendue                                      f) une garde
- 105. Le village de Chelm n'est plus que ruine et ... .**  
 a) isolation                                      b) révolution                                      c) oppositionnaire  
 d) désolation                                      e) révélation                                      f) reconstruction
- 106. Les habitants de Chelm choisissent chacun sa Terre ... .**  
 a) Comprise                                      b) Apprise                                      c) une surprise  
 d) Admise                                      e) Permise                                      f) Promise
- 107. Le cordonnier choisit le Caucase parce que la montagne ... les souliers.**  
 a) gifle                                      b) use                                      c) ose  
 d) fabrique                                      e) pratique                                      f) fait
- 108. Le tailleur part pour Bolsena où l'on sait ... son talent.**  
 a) apprécier                                      b) apprendre                                      c) apparaître  
 d) appauvrir                                      e) appartenir                                      f) appartement
- 109. On ira là où coulait ... sur la Terre Promise.**  
 a) le lait                                      b) l'eau                                      c) le vin  
 d) le miel                                      e) le champagne                                      f) il pleut
- 110. Les habitants de Chelm ont dispersé aux cinq coins du monde leur ... .**  
 a) vêtement                                      b) soulier                                      c) sagesse  
 d) habiter                                      e) châteaux                                      f) eaux
- 111. La sagesse faisait ... de ce village.**  
 a) la bêtise                                      b) la trahison                                      c) la gloire  
 d) l'occupation                                      e) la publication                                      f) couler
- 112. C'est pourquoi, aujourd'hui encore, le monde est un ... Chelm.**  
 a) petit                                      b) s'appauvrir                                      c) riche  
 d) grand                                      e) proche                                      f) laid

## УЧЕБНОЕ ИЗДАНИЕ

**Составители:**

Венскович Светлана васильевна

Гумянюк Ольга Ивановна

## Французский язык

Методическое пособие по работе с видеофильмом

### «Le monde est un grand Chelm»

Издание 2-е, исправленное и дополненное

Ответственный за выпуск: **Венскович С.В.**

Редактор: **Боровикова Е.А.**

Компьютерная верстка: **Кармаш Е.Л.**

Корректор: **Никитчик Е.В.**

---

Подписано к печати 25.11.2013 г. Формат 60x84<sup>1</sup>/<sub>16</sub>. Бумага «Снегурочка». Гарнитура Times New Roman. Усл. п. л. 6,9. Уч.-изд. л. 7,4. Заказ № 1097. Тираж 50 экз. Отпечатано на ризографе Учреждения образования «Брестский государственный технический университет». 224017, г. Брест, ул. Московская, 267.